

G W A L A R N M E V E N M O R D I E R N I S T O R A R B E D

C'HOU EC'H VET LEVRENN

NEVEZ-VAREVEZ
AR MAEN
E-MAEZ EUROPA

POBLOU WARLERC'HIET AR BED
BETEK HOLLVEDVELIEREZ AR OUENN WENN

(XIX-VET KANTVED GOUDE H. 5.)

III

112-113

MEURZ-EBREL

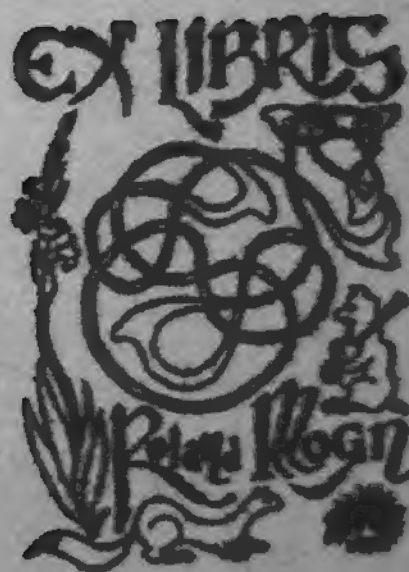
1938

GWALARN

Niv. 112-113

14-vet Bloavez

MEURZ-EBREL 1938



Oberou Meven Mordiern
e gwerz e ti " Gwalarn "

ISTOR AR BED :

Levrenn I	14 lur
Levrenn II	10 lur
Levrenn III	8 lur
Stagadenn d'al levrenn III	4 lur
Levrenn IV	8 lur
Levrenn V	8 lur

PREDERIADENNOU DIWAR-BENN
AR YEZOU HAG AR BREZONEG :

6 levrenn ; pep levrenn	4 lur
(an diou levrenn genta a zo diviet)	

pep gwir miret striz

MEVEN MORDIERN
ISTOR AR BED

C'HOUEC'HVET LEVRENN

NEVEZ-VAREVEZ
AR MAEN
E-MAEZ EUROPA

POBLOU WARLERC'HET AR BED
BETEK HOLLVEDVELIEREZ AR OUENN WENN

(XIX-VET KANTVED GOUDE H. 5.)

Ражено

Indez-Sina ha Malezia	5
Mikronezia ha Polunezia	49

ezvezañs (diouz an ehanlec'hioù) a vroudou birou ha goaf (2) ; 2° dre ar vezañs a zaou rummad bouc'hili : a) rummad ar bouc'hili seuliek ; b) rummad ar bouc'hili hir-kenañ, kel ledan ha kel ledan war o led.

Ar rannad-douar ma kaver bouc'hili seuliek a zo kenklot gant an domani bet dalc'het gant ar poblou monek-c'hmeriek p'edont en o skigneta, da lavarout eo gant domani ar yezou gevredaziadek en Indez kerkoulz, hag en Indez-Sina. Betek ar Japan, en eur dremen dre enez Formoza, en em astenn ar rannad-douar ma kaver an doare bouc'hili-se (3). O veza n'eus ket anezo e ledenez Valaka, e ranker goulakaat ez eo bet degemeret gant ar Grakvorianed *Semang* o chom brémañ el ledenez-se ar rannyez monek-c'hmeriek a gomzont, pe d'eur maread ragistorek m'edo dianav c'hoaz ar vouc'hal seuliek d'ar Von-C'hmered, pe d'eur maread nesoc'h d'eomp, da lavarout eo e derou an istorvez (4).

Dizolbet ez eus bet e Malaka aspadennou eur sevenadur eus ar fraosta diwar dourn pobladoù kutuilherien ha hemolc'herien. An aspadennou-se a zo e stumm tri gwelead :

1° Gwelead kosa : berniou kregin hag eskern torret ; binviou-maen dibaot ha benet diaoz.

(2) Arabat dastum diwar se koulskoude na oa na goañon na saezioù gant nevez-oadvezidi ar maen er vro-se. Danvezioù dibad a yac marteze ganto da ober ar broudou anezo. Hizio c'hoaz e ra Krakvorianed ledenez Valaka gant eur vambouzenn vegek ha kontammet da vroudenn war o goañon hag o birou, J. de Morgan, *Hum. préhist.* ell mouladar, p. 30.

(3) R. Heine-Geldern, *Die Steinzeit Sudostasiens*, war *Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien (Sitzungsberichte)*, 1927, levrenn 57, pp. 47-54 ; *Anthr.* 1927, pp. 536-8 (renta-kont).

(4) *Anthr.* 1927, p. 537.

2° Gwelead-etre : bouc'hili nevez-vaenec ha darvoudou pri.

3° Gwelead nevesa : traezou houarn degaset a vaez-bro ; tammou pri porselen ; eun nebeut binviou e maen (5).

Tammou pri ruз da liva ar c'hen a zo bet kavet en tri gwelead a-ser gant binviou maen d'hen astenn. Meno an dizolbet (6) eo ez eo bet piaouet gant an hevelep poblad an tri sevenadur-se lerc'h-ou-z-lerc'h. Tra ledenez Valaka hag ar Grakvorianed o chom enni o zremener betek-hen pa n'o c'haver nemet ganto (7).

En Indonezia, ez eus disheñvel stumm da vouc'hili

(5) Eun doare prenn kalet-kenañ eo ar bambouz. Gant-se, ez a da zavez e lec'h ar maen er brolou ma kresk anezañ e-unan a-vras. Andamaniz, da skouer, a ra dioutañ kontilli eus ar gwella.

(6) Heine-Geldern.

(7) A-zivout ar roudou diwar nevez-varevez ar maen e Malaka, lenn Van Stein Callenfels, *Découvertes d'industries préhistoriques à Sumatra et dans la presqu'île malaise*, war *Anthr.* 1927, pp. 229-31 ; Ivor H. N. Evans, *Papers on the Ethnology and Archaeology of the Malay Peninsula*, Cambridge, 1927 (*Anthr.* 1928, pp. 187-8). Diwar-benn ar c'havadennou graet en Indez-Sina ; J. B. Noulet, *L'âge de la pierre polie et du bronze au Cambodge*, war *Archives du Musée d'Hist. naturelle de Toulouse*, Toloza, 1879 ; J. Moura, *Le Cambodge préhistorique*, war *Rev. d'Ethnographie*, I, 1882 ; H. Mansuy, *Les stations préhistoriques de Somrong-Sen et de Longprao (Cambodge)*, Hanoï, 1902 ; *Contribution à l'étude de la Préhistoire de l'Indo-Chine* ; I. *L'industrie de la pierre et du bronze dans la région de Luang-Prabang, Haut-Laos* ; II. *Gisements préhistoriques des environs de Lung-son et de Tugén-quang, Tonkin*, war *Bull. du Service géologique de l'Indo-Chine*, VII, feskadoù 1, 2 (*Anthr.* 1923, pp. 589-91) ; *Mission H. Mansuy en Indo-Chine* (*ibid.* pp. 632-3 ; 1927, p. 147) ; O. Menghin, *Zur Steinzeit Ostasiens*, Wien, s. a. (renta-kont war *Anthr.* 1929, pp. 493-6).

ar sevenadur nevez-vaenek diouz m'emañ kornogel pe reterel ar gevrenn-vro m'o c'haver.

Kevrenn reterel Indonezia (Filipina, Molukez, Selebez, inizi bihan ar Sound) he deus daskoret bouc'haliou-maen diaoz a-walc'h, pe e ve pevar-c'hornek-reiz pe vegek ar c'hil anezo.

Kevrenn gornogel Indonezia (Bali, Java, Sumatra, Malaka) a zeu ganti bouc'haliou gwelloc'h oberiet, warno alies eur gribenn oc'h en em astenn en o hed, pe eun dremm stummet-begek.

Enez Vorneo, en em gav etre an diou gevrenn-se a Indonezia, a zo etreek ivez doare he sevenadur nevez-vaenek, pa gaver enni en eur ser an diou neuziad bouc'haliou.

Hervez Heine-Geldern, e klotfe ar rannidigez-se a Indonezia etre daou stumm sevenadur nevez-vaenek gant rannidigez-vremañ ar yezou indoneziek etre daou strollad. Eur vro-etreat ivez e-keñver ar yez e vefe Borneo, hervezañ (8).

Da c'hortoz kavadennoù nevez da zont da spisaat an traou, e c'heller kinnig an diverra-mañ a ragistor ha kentistor Indez-Sina ha Malezia :

1° Ijinerezoù hen-varevez ha krenn-varevez ar maen, anezo tra gouennou-tud kroc'hen du pe c'hell-du, aostraliatheñvel, melaneziatheñvel, krakvorian-heñvel, veddaheñvel. Diwar an hemolc'hi, ar pesketa hag ar c'hutuilha e tenne ar gouennou-se o bevañs, evel m'o deus kendalc'het da ober betek hon amzer an diskennidi anezo o veva en enez Selan (Veddaed), en enezennoù Andaman (Krakvorianed *Minkopi*) hag en Okeania (Aostraliz, Tasmaniz).

(8) Heine-Geldern, *op. cit.* ; *Anthr.* 1927, pp. 536-7.

2° Ijinerezoù nevez-varevez ar maen, anezo tra daou rummad poblou : a) ar poblou kentvalezek pe indoneziek o chom bremañ e Malezia pe Indonezia ; b) ar poblou monek-c'hmerek (anvet evel-se diouz ar yezou komzet ganto, a zo anezo lod eus ar c'herentiad-yezou gevredaziadek) o veva a-skign en Indez-Sina. Gant gourdadou gevredaziadek ar poblou monek-c'hmerek eo e vije bet ijinat ar bouc'hili seuliak hag ar bouc'hili hir a gaver ker stank en Indez-Sina (nemet ledenez Valaka) hag e lodennoù an Indez bet gwechall en o dalc'h pe dalc'het bremañ c'hoaz ganto (9). Gouzout a rae ar poblou monek-c'hmerek gounit ar riz-menez a badent, neuze moarvat evel bremañ, en douar gwerc'h, goude entana ha ludua ar janglenn ; ret d'ezo, dre se, digêria ha dianneza pep daou pe dri bloaz (10). Teñval eo orin ar pobladoù-se. Kreisteiz Sina ha lod eus aradennad an Himalaya a zo bet en o dalc'h, amzer a voc. E-keñver korfadur, ez eus a-wechou ganto bremañ stummadou mongolheñvel dic'harvaet. Nesoc'h evelato ouz Indoneziz eget ouz gouenn all ebet ez eo manet ar pep brasa anezo. War ar pobladoù monek-c'hmerek pe gentoc'h war o gourdadou (na reont marteze nemet unan gant gourdadou Indoneziz) ez eo lakaat peuz-

(9) Da lavarout eo gant ar Goleed, anezo gevredaziadegerien evel ar Von-C'hmered.

(10) Er c'hiz-se eo, da vibana, e ra bremañ c'hoaz meur a boblad monek-c'hmerek, en o zouez, Palaonged ar Salouen, taolennet ker klok gant an itron Leslie-Milne en he levr *The Home of an Eastern Clan*, Oxford, 1924 (*Anthr.* 1924, pp. 582-4 ; 1927, p. 204). Beva a reont a-skign e Stadoù ar Chaud, war harzou ar Yun-nan.

diouennidigez ar poblou kroc'hen du pe c'hell-du en Indez-Sina (11).

3° Donedigez eus an hanternoz a bobladou o komz yezou tibetek, Chined, Birmaned ha Katchined en o zouez. Gant o argadadegoù e voe distrohet ha darnaouet ar bobladou monek-c'hmerek, daoust da zarn eus ar re-mañ — an Dalaenged pe Voned (*Talaeng, Mon*) en o metoù (12) — enebi kalonek ha hir ouz an argaderien. Dre an aloubidigez-se e voe tibetekaet hogos en he feiz e-keñver ar yez ar gevrenn a Indez-Sina a anvomp bremañ Birmania.

[Ouz an istorvez kentoc'h eget ouz ar c'hentistorvez e taol an darvoud bras amañ war-lerc'h:]

4° Argadidigez Indez-Sina gant ar poblou taiek : Tsiamed, Siamiz, Chaned, Ahomed (13). Eus Kreisteiz Bro-Sina e teuent, darn anezo o tec'hout rak aloubadegoù Sinaiz, darn all douget hepken dre o zemz-spered brezelgar hag avanturus. An aloubadennoù kaset da benn ganto en Indez-Sina a voe graet dreist-holl diwar goust ar poblou monek-c'hmerek. En em astenn a reont war eun hir steudad

(11) Nemet ledenez Valaka a vanas rannennou anezl etre daouarn meuriadoù Krakvorianed ha Veddaheñved. Ar strolad-enezennoù Andaman (c'houec'h kant kilometr er-maez er c'hornog diouz aod an Tenasserim) a zo manet gant Krakvorianed bete-vremañ.

(12) O vevañ en tu reterel da zelta an Irraouadji. Anezo eun aspadenn eus ar vrôad *Pegou*. Diraezet e oa bet ganto er Grenn-amzer eur bazennad uhel a-walc'h a sevenidigez. Sevel o devoa graet eur Stad-urziel hag ijina (ha n'eo ket ampresta digant Indeziz evel ma reas Kambodjiz) eun doare skritur d'ezo o-unan, *De l'écriture des Taluings*, war *Archives paléographiques de l'Orient et de l'Amérique* gant L. de Rosny, t. 1870-1872.

(13) Pe Ahamed (dre h gurv). Eus an Ahomed e teu da vro-Assam hec'h ano. Yez an Ahomed e zo aet da get.

kantvedoù, ar re greisteizela ha kornogela anezo o tiskenn keit ha krenn-amzer an istorvez. Aloubidigez traonienn ar Brahmapoutra (Assam) gant ar Chaned, deraouet e dibenn an VIII^{vet} kantved goude H.S., a voe kaset da benn en XIII^{vet} dre ar savidigez eno eus rouantelezh an Ahomed. En XIII^{vet} kantved ivez eo e voe savet rouantelezh ar Siam (14).

[En istorvez e c'hoarvezas kement-mañ:]

5° a) Levezon sevenadurez an Indez vrahmanek ha bouddhaek war Vro-Assam, Birmania, Bro-Siam, ar C'hambodj hag ar Tchampa (arvor reterel Indez-Sina), ha war Valezia, dreist-holl war an enezennoù kornogel anezi; b) levezon sevenadurez Bro-Sina, dreist-holl war arvor reterel Indez-Sina a gemeras an ano a Annam eur wech diskaret ha trevadennet rouantelezh Tchampa gant Annamiz (15). An eil

(14) Ar penna yezou taiek komzet bremañ eo ar siameg (6 milion a yezerien), al laoseg, ar chaneg, ar c'hantleg, an taieg du, an taieg gwenn, an toleg, an dioleg (e Sina ar C'hreisteiz). Dispis d'eomp al lec'h dalc'het gant ar yezou taiek e-levez kerentiadoù-yezou ar Reter-Pella. Dioc'h tuioù a zo, ez eus heñvederien etrezo hag ar sinaeg-tibetek. Dioc'h tuioù all, ez int heñvel ouz ar yezou monek-c'hmerek. Gwall-uzadur ar yezou taiek, tizet m'emañ ganto peurliesañ an unsillabennegezh, hag an niver bras a c'herioù amprestet a zo enno n'int ket evit aesant al labour d'ar yezontourien ouz o studia hag o klask o c'herentia.

(15) Ar re-mañ, denet war a greder eus a Vro-Ganton da c'hom e kompezennoù an Tankin-lazela etre an III^{vet} kantved kent H.S., a zo ganto eur yez monek-c'hmerek, nemet trefoc'h eus ar gwas, peurgignet ma 'z eo bet ar gerioù enal dre faladur ar sonioù ha deuet da veza unsillabennek, mat-taret-holl ma 'z eo bet ouzpeun a c'herioù hag a zontout-lavar sinaek. Ker stank ez eo bet an amprestadennoù-se digant ar sinaek, ma kredas pell amzer ar yezontourien e oa eus an annameg eur yez sinaek nemetken, J. Przyluski, war Mellet ha Cohen, pp. 395-8.

levezon hag eben a stag da c'hoari en hevelep mareou pe dost, da lavarout eo etre ar V^{re} hag an II^{re} kant-ved kent H.S. An tu kreñv a chomas pell gant levezon an Indez, hogen tamm-ha-tamm e voe trec'h levezon Bro-Sina, dreist-holl e kevrennou hanter-nozel ha reterel al ledenez indezsinaek, hag hizio e talc'h d'en em astenn gwasoc'h-gwaz da heul enbrôadeg Sinaiz ar C'hreisteiz er vro-se hag e Malezia.

Levezon sevenadurel India ha Sina, o poueza peurgetket war gevrennou digoreta ar vro — arvor ha kompezennoù —, he deus laosket el lec'hioù all eleiz a dreuzvevadurioù diwar ar sevenadurioù kent da badout betek hon amzer-ni. War an aradennadou-menezioù serz, e kreiz ar janglennou stank hag ar c'hoadadou bras m'emañ dindano ar pep brasa a Indez-Sina ha diabarz enezennoù Malezia, o deus kendalc'het eun niver o bobladou da ren, betek donedigez Europiz en o bro, ar vuhez a oa bet hini o gourdadoù kent levezon Indeziz ha Sinaiz.

A-hend-all, kement ha lenn an diverra emaoimp o paouez rei eus ar penna darvoudoù c'hoarvezet en Indez-Sina hag e Malezia, e teuer da veiza e rank beza gwall-gemmesket ar ouenn, zoken e-touez ar pobladou warlerc'hiet-se a zo o veva e lec'hiennoù distro.

Ar gouennoù kroc'hen du pe c'hell-du a oa en o c'herz Indez-Sina ha Malezia e-pad hen-varevez ha krenn-varevez ar maen, Aostraliatheñveled, Melaneziatheñveled, Krakvorianheñveled, Veddaheñveled, a zo anat c'hoaz amañ hag ahont diskennidi diouto. An neuziad aostraliiek a gejer outi a-hiniennou en enez

Florez (16); an neuziad velaneziek (en he daou stumm penna: gwir velaneziek ha papouaek) a weler a-hiniennou hag a-vodadou e Timor (17), e Florez, e Solor, er Molukez (18); an neuziad grakvorianek a-vodadou en enezennoù Andaman (19), e ledenez Valaka (20), en enezennoù Filipina (21); a-hiniennou e Sumatra hag en Indez-Sina (22); an neuziad vedda en Assam (23), el Laos, e Malaka (a-vodad) (24), e

(16) *Anthr.* 1929, p. 187.

(17) *Ibid.* pp. 185-7.

(18) Deniker, *op. cit.* kenta mouladur, p. 552 (sk. 146), pp. 565-7.

(19) Minkopied a vez graet eus Krakvorianed an enezennoù Andaman, A. de Quatrefages, *Etude sur les Mincopies*, war *Rev. d'anthropol.* I, 1872; E. H. Man, *On the aboriginal inhabitants of the Andaman Islands*, war *Journ. of the Anthropol. Inst.* XII.Ha.

(20) Semanged a raer eus Krakvorianed Valaka.

(21) Aetaed a vez graet eus Krakvorianed an enezennoù Filipina. Eun disleberiadur eus ar ger malezek *hitam* « du » e vefe *Aeta*, war a lavarer. L. Lapicque, *A la recherche des Negritos*, war *Tour du monde*, 1895-1896; A.B. Meyer, *The Negritos*, 1899. H.a.

(22) Er C'hambodj, da skouer (R. Verneau ha Pannetier, war *Anthr.* 1921, pp. 299-304); Pannetier, *Notes sur les langues et les mœurs de certaines peuplades d'origine négrito du sud de l'Indo-Chine*.

(23) Haddon-Van Gennep, p. 221. Bro-Assam, anezi ar c'hompezennoù treuzet gant ar Brahmapoutra en e red izela, eo moarvat ar gevrenn a Indez-Sina ma tenas gouennoù diheñvel d'en em douezia ar paota ennl. N'eo ket hepken levezon sevenadurel an Indez a gaver amañ evel er Siam hag er C'hambodj. Gouennoù an Indez ouzpenn o deus darbaret eun niver a enbroidi d'ar vro gompezennaouek ha strujus-se.

(24) Senoied pe Sakafed ledenezenn Valaka, a lavared gwechall beza a-ouenn gant ar Semanged, treinet ma 'z oant da Grakvorianed evel ar re-mañ, a zo disheñvel diouto e gwirionez. Gloanek eo bleo ar Semanged. Ar Senoied en eueb a zo gwagennek o bleo. Dre o stummadou all ivez ez int heñvel ouz Veddaed Selan ha Toalaed ar Selebez. K.

Sumatra, e Nias (25), e Java, e Loumbok, e Timor, e Bourou, e Seram, er Selebez (a-vodad) (26). Eun elfennad vorianek uhel-ventek a verzer er boblad *Wah*, e Birmania (27).

Ar Grakvorianed a zo da lakaat, a-gevret gant Veddaed Selan, Toalaed ar Selebez, Morianed Aost-
Australia, Bochimaned Afrika ha Fuejianed Douar-an-
Tan, e-touez warlerc'hieta pobladoù-tud ar bed. En
noaz pe hogos en noaz ez eont. Da diez n'o deus
nemet tōennou deliou gwintet war bevar feul. Ne
reont ket gant metalou (28). Minkopied an enezennou
Andaman a zo manet hemolc'herien ha pesketaerien
rik. O veza ma 'z eo dibaot-kaer ar gouennou-
loened d'ezo d'o hemolc'hi en argoad o enezen-
nou (29), e reont o annez en arvor, ma vevont peur-

Saller, *Untersuchungen an Haarproben der Senoi und Semang*,
war *Zeitschrift für Morphologie und Anthropologie*, levrenn
XXVII, feskad 1, 1928, pp. 135-40 (*Anthr.* 1929, pp. 192-3).

(25) *Anthr.* 1927, pp. 422-3.

(26) *Anthr.* 1927, pp. 202-3 ; 1929, pp. 339-40.

(27) *Anthr.* 1924, p. 582.

(28) Andamaniz koulskoude a zo deuet a-benn da zeski
labourat an houarn a vez degaset d'ezo gant Nikobariz, Male-
ziz ha Sinaiz, pa zeu ar re-mañ da gerc'hat an neiziu-gwen-
nili (neiziu salanganed e gwirionez) a gaver stank e tevenn
o enezennou. Kent an amzer-se, ez ae ganto prenn, maen,
kregin, dent-moc'h ha drein-pesked nemetken da zavez o
blviou. Aspadennou stank eus ar c'hent-oadvez divetal a
vez kavel en dilerc'hiadou-kegin a-strew war an aod, Doktor
Stolliezku, *Notes on the Kjoekhenmoedding of the Andaman
islands*, war *Proceedings of the Asiatic Society of Bengal*, 1870.

(29) Er c'hoadadon bras divoulc'h a c'holo an enezennou
Andaman, n'eus nemet evned, marmouzed, kon, moc'h, gla-
zarded, naered had amprevaned. Loen all ebet nemeto. Ken
dibourvez a wez fronez eo an enezeg-se ha m'emañ distank
enni al loened. Ne gaver ket eno ar gwez kokos, ar gwez bara,

getket diwar kregin, pesked ha baoted. Da besketa
e reont gant goafioù, gant treantou ha gant eur wareg
neuziet iskis, d'ez i furm eun S. Podou diaoz a stum-
mont gant pri a laoskont da sec'ha ouz an heol.
Peurliesia e reont da listri gant kregin an aod, darn
anezo bras-meurbet ha gant tōennou-baot.

Semanged ledenez Valaka a zo hemolc'herien
dianav d'ezo ar wareg. Ober a reont gant ar *soum-
pitan* pe sifoc'hell Valeziz, ma laoskont ganti daredou
bihan kontammet. Diouz skouer Valeziz ivez e
c'hounezont maniok, nemet dre nebeudou. Dastum
a reont ouspenn ar mel, ar c'hamfr, ar c'haoutchouk
hag an eostou gouez all pourchaset gant koadou
trovanat o bro, d'o rei da Valeziz en eskemm da
vinviou metal, da zavez gwiskamantou, h.a.

Aetaed an enezennou Filipina a zo bodadou anezo
hemolc'herien rik oc'h ober gant gwaregoù, o veva
en digenvezderioù e diabarz enezennou bras ar
strollad (Luzon, Mindoro, Mindanao). Ar bodadou
all, aet d'en em douezia gant an Dagaed (30), o deus
graet diouz skouer ar re-mañ hag en em daolet d'al
labour-douar.

An tri rummad a Grakvorianed emamp o paouez
berr-daolenna o buhez, Minkopied, Semanged hag
Aetaed, a zo ken heñvel ha ken heñvel dre an teir
neuziad-mañ : stummder o ment (31), gellder pe
zuder o c'hen, berrder hag azrodellegez pe c'hloane-

ar gwez sukr, h.a., a gresk ker paot en Indez, en Indez-Sina
hag e Malezia. Ret-mat eo bel gant-se da Andamaniz en
em drei ouz ar pesketaerez.

(30) *Tagal* eo ano unan eus ar brâdadoù indoneziek o veva
er Filipina.

(31) Andamaniz : eus 1 m. 38 da 1 m. 48 ; Semanged : eus
1 m. 33 da 1 m. 52 ; Aetaed : eus 1 m. 39 da 1 m. 46.

gez o bleo. Kemm a zo etrezo e-keñver klopennadur ha dremmadur. Hirbenneien ha krennbenneien a gaver kichen-ha-kichen en hevelep meuriadou, ar grennbenneien koulskoude o veza peurliesha ar stanka (32). E-keñver dremmadur, ez eus e-touez ar Semanged, keñver-ha-keñver gant tud dremmet-reiz, re all dremmet eus an divalao, hogos marmouzhel gant rakkarvanek ha genaouet ledan iskis ez int (33). Ker vil ez eo an dud-se da welout ha Morianheñvedel verr-ventek Kornog Sina. Kement-se a roje abeg a-walc'h da gredi emañ ar wirionez gant ar ouizieien a gav d'ezo ez eus eus ar Grakvorianed diskennidi mibillet, neket eus eur ouenn hepken, hogen eus meur a ouenn gentvedel (34).

Ar Grakvorianed a zo bet, aba ez eus koun, dismegañset gant an diavaezourien o deus bet da ober ganto, Maleziz, Indoneziz, Sinaiz, Indeziz, Arabiz. Gwall-vrudet ez int bet ganto, tremenet da ouezidi eus an izela dere, lakaet da zebrerien-tud, laeron, entanerien ha muntreien. Laza, laerez hag entana o deus graet meur a wech evit gwir, nemet ez oa da dalvezout an holl grizderiou a oa bet graet d'ezo. Indoneziz ha Maleziz dreist-holl a zo bet kriz ha disleal en o c'heñver. O lazadega hag o dibenna a-gantadou o deus graet, o enka dre holl evel pa vije bet anezo gouezviled, o argas hag o diberc'henna

(32) Ma voe kredet da genta e oa ar Grakvorianed krennbenneien holl. Setu amañ well-waz an aroueziadur-penn ganto : Andamaniz 83 ; Semanged 79 ; Aetaed 82 ; Tapiroed (Gwinea-Nevez) 79. E tudennou a zo e tiskenn an aroueziadur-penn ken izel ha 75.

(33) Gwelout Hachette, *Les Races humaines*, 1910, p. 57 (luc'hskeudenn gant E.J. Robertson, e Singapour).

(34) Fritz Sarasin, war *Anthr.* 1924, p. 226.

diouz ar pep brasa hag ar pep gwella eus ar broiou a oa bet d'ezo. Pa stagas Europiz da studia a-nes ar Grakvorianed, e voe anavezet buan e oa anezo e gwirionez tud sioul ha peoc'hus dre natur, ganto menozioù uhel a-walc'h. Ober brao a reont d'ar merc'hed. Eun azaouez karantezus hag eun hegarated vras a vez etre ozac'h ha gwreg. Ez vihan e tesk ar vugale gant o c'herent beza mat e-keñver ar gozidi, ar glañvidi, ar beorien, ha herberc'hus d'an dremenidi. Fur e vez ar plac'hed yaouank. Dre zereadegez o buhezegez emañ ar Grakvorianed hag ar C'hrakvorianezed eur skouer ousspenn o testenia na vez ket an elevez hag ar vuhez vat diouz teoder ha ledander ar gwiskamant, hogen diouz temz ar ouenn ha doare ar gelennadurez. Lakaat a raer ez eo nebeut digoret o spered, hogen bresk eo ar varnadenn-se, pa na vez diazezet peurlieus nemet war o divarreez da jedi (35). Andamaniz dreist-holl o deus rôet prouennou stank a-walc'h a speredez, a

(35) Ar Grakvorianed n'int ket mat da jedi, n'eo ket dre ma 'z int dispered, hogen dre ma n'eo ket bet lakaet da ziwana ha da greski enno ar galloud-se dre o doue-beva. Beza mat da jedi n'eo ket anatoc'h prouenn a speredez dreist eget pa vefe an den mat da sigota. Eur galloud eo o sevel diwar eur gouzout, hag ar gouzout-se (evel ar sigoterez ha kement gouzout a zo) o tont eus ar studi hag eus an embregerezh. Da zezvarn diouz jedourien vras Europa, ne weler ket ez eo mat o micher da zigeri ar spered. Ar re vrudeta anezo a zo bet re all, e-keñver an traou all hag er vuhez pemdezlek, sodien nemetken, aes-souezus o zouella, divarrek d'en em ren hag o chom o fri war ar gloued evit an distern tra. Keñveria G. Le Bon, *Psychologie de l'Education*, pemzekvet millad, 1912, pp. 300-10 (*L'enseignement des mathématiques*). — Diwar-benn natur vat Sakaled rouantelezh Persk, lenn, war *Natura ed Arte*, barn ar c'habiten italian Cerutti en dens bevet en o metou (pennad-skrid meneget war *A travers le Monde*, 1901, p. 336).

intrudu, a ampartiz hag a oberiantiz, p'emañ ganto, e skoaz d'an ijinerezou a gaver gant hogos an holl ouezidi, ijinerezou all d'ezo o-unan ha kavadennoù dianav e lec'h all (36).

E-touez ar poblou indezsinaat o deus dalc'het da ren betek hon amzer damdost an hevelep buhez hag o gourdadou e dibenn ar ragistorvez, e tleer menega da genta ar poblou anvet *C'ha el Laos, Moï en Annam, Kouï, Chong, Pear, Penom, Peunong, Pnempong* er Siam hag er C'hambodj. Rannet ez int etre eun niver bras-meurbet a veuriadou : *Ba-Hnar, Boloven, Broun, Djarai, Late, Love, Mo, Rade, Rongao, Sa, Sedang, Stieng* (37), *Tioma, Trao*, h.a. Evit C'haed al Laos nemetken e niverer hanterkant meuriad anezo pe war-dro. An darnvuia eus ar meuriadou-se a ra o annez, adal harzou ar Yun-nan betek Kochinsina (pastell-vro *Baria*), war an uhelennoù hag ar menezioù koadek en em astenn etre traonienn ar Me-kong hag arvor Bro-Annam (38).

Hemolc'herien ha goundeien-douar diampart a zo eus ar Voied. Lakaat a reont d'an hemolc'h ha d'ar pesketaerez an holl amzer n'a ket ganto da labourat

(36) E-keñver ar wareg, ar saezioù, an treant, an doare da virout an tan, ar bagou, A. de Quatrefages, *Hommes fossiles et hommes sauvages*, pp 201-5 ; F.J. Mouat, *Adventures and Researches among the Andaman Islanders*, London, 1863 ; F. Day, *Observations on the Andamanese*, war *Proceedings of the Royal Society of Bengal*, 1870. Hag all.

(37) A zivout ar Stienged, lenn H. Mouhot, *Voyage dans les Royaumes de Siam, de Cambodge, de Laos et autres parties centrales de l'Indo-Chine*, 1863, pp. 151-64, 214 200 (mouladur distag ; diwar *Tour du Monde*, 1863, 11).

(38) Maître, *Les Jungles Moï*, 1912.

o farkou (39). Distroueza douar a reont dre ziskar ar gwez bambouez war an tachennou ma fell d'ezo hada, ha dre leski war al lec'h end-eeun an diskaradurioù aet sec'h a-walc'h, da lavarout eo a-benn eun nebeut dervezioù. M'en em gav er c'hiz-se distrouezet ar park ha temzet war eun dro. Ar baotred goude-se, eur vaz ganto e pep dourn, a ra toullou en douar, hag ar merc'hed o tont kerkent hag o seuliou a laka had ebarz. E-kerz m'emañ an drevad o sevel hag oc'h azvi, e ra ar baotred gward war he zro, da bellaat an evned, ar marmouzed, ar c'hurvi, kement loen a hellfe gwalla ar parkad. An eosti a vez graet dre zishilha gant an dourn ar riz, ha hemañ war e droad ; ar poaza, dre hel lakaat ebarz bambouzennoù hag her c'hraza evel-se ouz an tan. Nemet an digranna, an ober toullou hag an dichoual evned, kement labour en-dro d'ar parkadou a vez graet gant ar merc'hed. War ar re-mañ eo ivez ober an eost, kêria anezañ, ambleudi riz, keuneuta, doura, kegina hag ober war-dro ar vugale. Gwiaderezed ampart a zo anezo ouspenn. Ar baotred a oar labourat houarn ez dispar a-wechou hag ober anezañ sabrennoù ha bouc'haliou. Kavout a raer peurlhesa en o c'hêriadennou kement loen-ti a vez gant ar poblou tro-war-dro : oc'hen, moc'h, yer, houldi, h.a. Gant meuriadou-zo ez eus zoken olifanted doñv (40).

Hogos en noaz ez a ar Voied, oc'h ober en

(39) Diwar-benn an bemolc'herez en Indez-Sina hag e Malezia, lenn Spenser Saint-John, *Life in the Forests of the Far East* ; L. W. Thomas, *De jacht op het eiland Nias* (war *Tijdschrift voor Indische Taal-, Land-, en Volkenkunde*, XXVI). H.a.

(40) Mouhot, pp. 166-7.

hemolc'h hag er brezel gant armou diaoz a-walc'h peurliesha : goafiou e prenn bambouz, sifoc'hellou, kroazwaregou (41), saeziou kontammet. Tud difaezus d'ar skuizder, gwevn a gorf ha skañv da redek a zo anezo, ker kreñv ha ken eskuit ar merc'hed en o zouez hag ar baotred. Dre stummadou o c'horf e tiorc'h ar Voied diouz an Daïed ha diouz Annamiz, pa drôont kentoc'h ouz Indoneziz. Tud verr-ventek a zo anezo peurluvia (1 m. 57). Hirbennek ez int (aroueziadur-penn : 77). Gwenn-gell arruz e vez o c'hroc'hien, gwagennnekoc'h-pe-wagennnek o bleo, diveskell o daoulagad ; eeun hag a-wechou balirek o fri. E-touez C'haed al Laos-Izela, e kejer ouz tud mentet-uhel hag a drouc'had mat. Dremmou kaer ouz daoulagad Europiz a weler en o zouez, dreist-holl er meuriadoù *Djaraï*, *Bade*, *Penong*. Eun niver diouto a zo heñvel-tre dre o dremmadur ouz Indianed a ouennou-zo eus Amerika (42).

Re gemm-digemm e vez an temz-spered er poblou, techet ma vez da drei en holl d'an holl dindan leve-

(41) Pe arbalastrou. Kreñv eo ar groazwareg boaziet gant ar Stienged hag akuit e reont ganli. Nemet dibaot e c'hoarvez d'ezo leuskel o zenn-saez en tu hont da hanterkant kammed diouz ar pal (Mouhot, p. 161). An hevelep ano a zo d'ar groazwareg er c'hevrennou a Indez-Sina bet levezonet gant sevenadurez Sina hag er re a zo bet dindan sevenadurez India. Se hon lenne da gredi edo ar groazwareg e bonz gant Indez-Sinaiz araok ma stagas d'en em astenn an diou levezon-se war o bro, da lavarout eo kerkent ha dibenn ar ragistorvez. Ar wareg en eneb a hañval beza bet dianav d'ezo d'ar c'houlz-se, da zezvarn, da vihana, diouz ar yezoniezh : Annamiz a ra gant eur ger sinack d'hen envel, ha Kanbodjiz gant eur ger indezariek, Przyluski, *L'arc et l'arbalète en Indo-Chine*, war *Anthr* 1922, p. 283.

(42) *Les tribus Khas du Bas-Laos*, war *A travers le Monde* (stagadenn *Le Tour du Monde*), 1901, pp. 337-9.

zonioù-zo eus eur remziad d'eben, evit ma vefe talvoudus komz amañ dre hir diwar-benn temz-spered ar Voied hag ar poblou kenouenn d'ezo. E dibenn an XIX^{vet} kantved, e oa tremenet gant ar C'hallaoued ar Voied ha C'haed al Laos-Uhela da dud sioul, peoc'hiek ha hesuj. Tud disuj en eneb, her, brezelgar, o karout o frankiz dreist pep tra a oa eus C'haed al Laos-Izela. Ren a raent brezelioù stank ouz Annamiz d'en em bourvezi a sklaved a eskemmet el Laos ouz bualed ha traou all.

Er penn all d'al ledenez indezsinaek, diouz tu ar gwalarn, an Nagaed, o veva er Manipour ha war ar menezioù oc'h en em astenn en hanternoz d'ar vro-se (Patkot, Barail), a zo anezo ivez eur warlerc'hiet a bobl. Lodennet ez int etre : *Angami*, *Kanpui*, h.a., o tougen ar vroz, er c'hornog ; *Lhota*, *Ao*, h.a., o tougen al lenn, er c'hreiz ; *Nangla* pe en noaz, er reter. Stummadou-korf an Nagaed ha kalz eus o gizioù (hemolc'herez ar c'hloppennou, kinkladurioù pluennou ha reunennou liesliou, skouedou hir, gweadurez, kendiez, h.a.) o denesa ouz Indoneziz (43). Tibetek-birmanek eo avat ar yezou komzet ganto (44).

A ouenn indoneziek rik diouz o neuziad e vije ar Selonged, eur miliad anezo en holl nemetken, o veva war o bigi, en enezennou Mergi, e-kichen aod an Tenasserim. Emaint bepred o kantren a enezenn da

(43) Deniker, kenta mouladur, pp 457-8.

(44) Ar Voied hag ar poblou all meneget uheloc'h en danevell a zo monek-c'hmeregerien anezo, kerkouls hag ar Voned (*Mon*), ar Balaonged (*Palaong*), ar Rianged, ar Wahed o chom a-hed stêr Salouen pe en amezegiezh d'ez. Diwar-beun ar Balaonged, o buhezgezh hag o biadigezh, lenn levr an itron Leslie Milne a zo ano anezhañ uheloc'h en notennoù.

enezenn, evel gwir « Jipsianed ar mor » *Sea-Gypsies* evel ma 'z int bet lesanvet gant ar Saozon (45).

E-kreiz ar janglennou ha war ar menezioù koadet-stank o c'holei diabarz ledenez Valaka, ez eus, ouspenn ar Semanged (Krakvorianed anezo) hag ar Senoied pe Sakkaïed (Veddaheñveled), meur a veuriad gouez all : *Mantra*, *Udaï*, *Knabouï*, *Jakoun*. Ar Jakouned, anvet e gaou « Maleziz ouez » gant Europiz, a gomz eur yez vonek-c'hmerek evel ar Semanged hag ar Sakkaïed. Maleziz an arvor a ra dre vras eus an holl veuriadoù gouez o veva en argoad an ano a *Orang Binoua* « Tud ar Vro ». Darn eus ar meuriadoù-se a zo o andon e rummadou-tud bet sevenaet pe zamsevenaet er Grenn-amzer, p'edont o chom war an aod, ha distrôet abaoe d'ar ouezoni, da heul o zrec'hidigez er brezel hag an tec'hel anezo er c'hoadoù. Ar Vantraed, da skouer, o deus dalc'het koun eus an amzer m'edont war ribl ar mor ha ganto kalz a skridoù treset war delioù palmez. Argaset diouz an arvor gant argadadegoù Maleziz, e derou ar XVth kantved, o deus en em repuët en argoad e-lec'h m'o deus dizesket lenn ha skriva, hag en em daolet da ren an hevelep buhez hag ar Sakkaïed hag ar

(45) J. Anderson, *The Selangs*, London, 1890; W.G. White, *The Sea-Gypsies of Malaga, an Account of the Nomadic Mawken People of the Mergui Archipelago*, 1922. Bez 'ez oa war dourioù raz Singapour, o ren an hevelep buhez, eur meuriad Maleziz, *Orang Sletar* e ano (*orang* a dalv « den, tud » e malezeg) a zo aet hogos da get hizio. O regi mor ar Selebez, ez eus Morjipsianed all, *Biadjao* o ano. Genidik e vije ar remañ ens Djakatra, e sultanelezh Johor (er biz da Singapour). hervez an Doktor J. Montano, *Voyage aux Philippines et en Malaisie*, 1886, pp. 180-1.

Semanged (46). E-keñver gouenn, e tiskouez beza an darnvuia eus argoadiz ledenez Valaka hironed diwar kemmeskadur hen-ouennou ar vro Krakvorianed ha Veddaheñveled gant an argadourien a zeuas diwezatac'h da chom eno (Mon-C'hmerek, Indoneziz, Taïed, Maleziz). A-veskellik eo a-wechoù o daoulagad, plaen o dremm, eeun, garo, liou du arc'hlas o bleo Krennbennek ez int (aroueziadur-penn : eus 80 da 83). O c'hen a zo gell-arruz pe liou kouevr mouk, duoc'h dalc'hmat eget ken ar wir Valeziz (47).

Nikobariz, ar re anezo o veva en enezennou bihan ar strollad hag en arvor an Nikobarenn Vras, a zo hironaet a Valeziz. Evit argoad an enezenn veur, ez eo dalc'het gant gouezidi neuziet heñvel ouz Indoneziz, *Chom-Pen* o ano meuriadel. Monek-c'hmerek eo an nikobareg (48).

Da vont dre verr da istor denonieel Indez-Sina, e c'heller lavarout e tiskouez ar c'henta gouennou kroc'henet-splann a gemeras lec'h ar gouennou kroc'hen du, beza bet gouennou hirbennek nesoc'h ouz Europiz dre linennadur o dremm eget ouz ar Vongoled. A-hed an istorvez, ez eas ar gouennou indezsinaat-se war grennbennekaat en o c'hlopenna-

(46) Montano, pp. 13-29. E meur a gorn all a Indez-Sina, ez eus evel-se diskennidi eus pobladoù bet hanter sevenaet e dibenn an Hen-amzer pe e-pad ar Grenn-amzer hag aet da ouez adarre da heul o argasidigez er c'hoadoù gant an Taïed ha gant Annamiz, Verneau-Pannetier, war *Anthr.* 1921, pp. 306-9.

(47) A zivout ar meuriadoù o chom e diabarz ledenez Valaka, lenn R. Martin, *Die Inlandstämme der Malayischen Halbinsel*, Yena, 1905; W. W. Skeat ha C. O. Blagden, *Pagan Races of the Malay Peninsula*, 1906.

(48) Deniker, p. 459.

dur ha war vongolekaat en o dremmadur gant an enbrôadegou a boblou deuet eus an Hanternoz. Eus an enbrôadegou-se, a-hervez, n'anavezomp dre o ano nemet ar re deuet da ziweza (Birmaned, Taïed, h.a.) Traou-zo hon dougfe da gredi e voe ken abred ha dibenn ar ragistorvez e stagas d'en em sila en Indez-Sina meuriadou mongolheñvel (49).

Ar mell strollad enezennou bras a vez anvet bep eil tro gant an douaroniourien *Indonezia*, *Insulindes* (50), *Malezia*, a zo rannet dre vras ar boblañs

(49) A-zivout gouennoniez ha tudoniez Indez-Sina, ousspenn al levrlion meneget en notennoù uheloc'h hag ar re a zo graet ano anezo gant Deniker (pp. 454-65), lenn : Tad Donrisboure, *Les Sauvages Ba-Hnars*, 1873 (trede mouladur : 1894) ; J. Harmand, *Les races indo-chinoises*, war *Mém. de la Soc. d'Anthropol. de Paris*, 1875 ; *Le Laos et les populations sauvages de l'Indo-Chine*, war *Tour du Monde*, 1879, 1880 ; *Birmanie : résumé ethnographique et linguistique*, trêet e galleg diwar *The British Burmah Gazetteer*, 1884 ; A. Marre, *Coup d'œil sur le district montagneux de l'Arakan et sur les tribus sauvages qui l'habitent*, Lovén, 1883 ; Aymonier, *Voyage dans le Laos*, war *Annales du Musée Guimet*, V ; G. Devéria, *La frontière sino-annamite, description géographique et ethnographique d'après les documents chinois*, 1886 ; A. Coussot ha H. Ruel, *Douze mois chez les sauvages du Laos*, 1898 ; H. Girard, *Les Tribus sauvages du Haut-Tonkin*, 1903 ; Komandant Lunet de la Jonquière, *Ethnographie des territoires militaires*, Hanoï, 1904 ; *Ethnographie du Tonkin septentrional*, 1906 ; J. Dautremet, *Les races de l'Indo-Chine*, war *L'Ethnographie*, I, 1913-1914 ; Verneau ha Pannetier, *Contribution à l'étude des Cambodgiens*, war *Anthr.* 1921, pp. 279-317 ; h.a. Poblou Kornog ha Gwalarn Indez-Sina a zo bet studiet gant ar Saozon dreist-holl : E. B. Cross, *On the Karens*, 1854 ; Smeaton, *The Logal Karen*, 1886, Hag all.

(50) Ar ger *Indonezia* « Indezenezia » a zo anezañ eun disleberiadur a zaou c'her gregach o talvezout « Indez » ha « enez ». An ano-se da zegas da goun ez eo heñvel-mik ouz an Indez an enezeg dre he glasvez hag he loened, hag, ousspenn, ez eo bet sevenaet enezegiz gant Indeziz. *Insulindex* a zo a-ster

ennañ gant an denoniourien etre Indoneziz ha Maleziz.

Bez' e vije eus Indoneziz an diskeñnidi hogos digemmesk eus an hena bagadou tud kroc'hen splann a zouaras en enezeg. Indoneziz eo o dije dambeurvouget ar meuriadou kroc'hen du pe c'hell-du a zalc'he ar vro e-pad hen-varevez ha krenn-varevez ar maen. Indoneziz a ouenn e vije bremañ c'hoaz ar pep muia eus an dud o veva en argoad an enezennou. Warlerc'hiet, hag a-wechou warlerc'hiet a-bell e-keñver ar sevenadur, emañ kalz eus an argoadiz-se : Dayaked e Borneo, Battaked e Sumatra, Alfouroued er Selebez hag er Molukez (51). Meuriadou anezo a dremener zoken da ouezidi pe da hanter-ouezidi : Olo-Ot ha Pounan e Borneo, Orang-Kouhou e Sumatra (52), Mandayu e Mindanao, h.a.

Maleziz a vije anezo Indoneziz bet hironaet dre unaniezou gant an enbrôerien deuet eus kreisteiz ha reter Azia e-pad an istorvez : Pareôsis (53), Indeziz,

gant Indonezia, rakstaget m'en em gav ennañ ouz ano an Indez ar ger latin *insula* « enezenn ».

(51) *Alfourou* (bez'e lavarer ivez *Alfora*, *Arafora*) n'eo ket eun ano a ouenn indoneziek. Eun trefodadur eo eus ar ger portugalek *alforias* « tud en o frankiz. Lakaet eo bet gant Portugaliz d'ar meuriadou argoadiz diant diouz aotrouniez Maleziz. N'eo ket anezañ zoken eun ano gouenn-dud. Diouz an enezennou e vez eus an Alfouroued, pe Indoneziz, pe Grakvorianed, pe Bapouaed.

(52) N'eo ket diarvar koulskoude e ve ar Gouboued a-ouenn gant Indoneziz, disheñvel ma 'z int diouz an neuziad indoneziek Toalad ar Selebez, anezo gouezidi eus an izela dere, a zo veddaheñvel dre o neuz, Haddon-Van Gennep, p. 227.

(53) *Pareôsis* (eus ar ger gresiek *pareôis* « diouz tu ar reter ») a vez graet dre vras gant denoniourien-zo eus ar gouennou mongolheñveloc'h-pe-vongolheñvel a-skign en Tibed, e Sina hag en Indez-Sina. Savet eo bet ar ger-se ganto da

Sinaiz, Birmaned, Arabed. I eo a ra ar pep brasa eus poblañs an arvor, dreist-holl en enezennou bras ar C'hornog : Sumatra ha Borneo. Poueza doun he deus graet warno, e-doug an istorvez, levezon sevenaüs Indeziz hag Arabiz. War-dro ar IVth pe an IIIth kantved kent H.S. eo e teuas Indeziz arieket eus ar C'halinga (54) da ober o annez e Sumatra hag e Java, o tegas ganto o yez lennegel, ar sanskriteg, o c'hredennoù, ar vrahmanegez hag ar vouddhaadegez, o ijinerezoù, o arzoù. Gwir sevenaerien Valeziz e voe Indeziz (55). An elvenn a sevenidigez enaouet ganto e Sumatra hag e Java a zeuas d'he brasa sked etre ar VIIth hag an Xth kantved goude H.S. (56). En XIIth kantved ec'h astennas an Arabed o beli war darn eus an enezeg, o tegas ganto o skritur hag o feiz, an Islam (57).

dec'hout dlouz an implij faziùs mearbet en denontez eus ar gerlou mongolek ha mongolheñvel. Haddon-Van Gennep, pp. 59-60, 292.

(64) *Kalinga* War aod reterel India. An Orissa eo bremañ. Kêr benn ar C'halinga e oa *Dantapara* « Kêr an Dant » A-zivout ar merdeadennou kaset da benn gwechall goz etre India, Sina ha Malezia, lenn G. Ferrand, *Le K'ouen louen et les anciennes navigations interocéaniques dans les mers du Sud*, war *Journal asiatique*, XIth rummad, Levrennoù XIII ha XIV, 1919.

(55) Evel ma 'z eus bet anezo, en hevelep maread, gwir sevenaerien poblou Assam, Birmania, Kambodj ha Tchampa

(56) G. Ferrand, *L'Empire sumatranais de Crivijaya*, 1922 (diwar *Journal asiatique* ; mouladur distag) ; *Voyage du marchand arabe Salaymân en Inde et en Chine rédigé en 851*, trôet diwar an arabeg e galleg, 1922, kentskrid, pp. 14-6.

(57) L.W.C. Van den Berg, *Le Hadhramaout et les colonies arabes de l'Archipel indien*, Batavia, 1886. A-zivout merdeadennou Arabiz ; G. Ferrand, *Instructions nautiques et routiers arabes et portugais du XV^e et du XVI^e siècles, reproduits, traduits et annotés*, 4 levrenn, 1921-1922. Diwar-benn istor

Eus an diou levezon sevenadurel-se o deus he c'heflusket, e van e Malezia roudou stank ha doun er geriadur, er skritur, en ijinerezoù hag er c'hredennoù. Mar deo bet skarzhet gant an Islam hogos dre-holl ar c'hredennoù degaset gwechall gant Indeziz, brahmanegez ha bouddhaadegez (58), mar deo kouezet en o foull ha peurc'hollet gant glasvez founnus ar vro ar c'heodedadou templou ha palezioù savet e Java hag e Sumatra e-pad ar Grenn-amzer war batrom maensavadurioù meur an Indez, e van c'hoaz er yezou indoneziek eleiz a c'herioù indezek — a ouenn sanskritek peurgetket, hogen gerioù dravidek a zo ivez. Gerioù a sevenadurez a zo anezo, o teurel d'ar gredenn, d'ar brederouriez, d'an ijinerezoù, d'an traezou-oberiet ha d'an eostou a vaezbro. Ken niveriek eo bet an amprestadennoù-se, d'eur mare a zo bet hag e yezou indoneziek a zo, ma vez kavet (el levrioù koz skrivet e javaeg lennegel) frazennoù e-lec'h war c'houec'h ger n'eus nemet daou hag a ve indoneziek (59). Ken doun-se ne voe ket

Malezia hervez hengounioù Maleziz : L. M. Devic, *Légendes et traditions historiques de l'Archipel indien (Sedjarat Malagou)*, trôet e galleg diwar ar malezeg, 1878.

(58) Doueed an Indez o deus c'hoaz azeulerien e Loumbok, e Bali, hag e lec'hioù-zo a Java hag a Sumatra. Keüveria F. Bernard, *A travers Sumatra de Batavia à Atjeh*, war *Tour du Monde*, 1903, II, 567 ; T. de Kleen, *Mudras, the Ritual Hand-Poses of the Buddha Priests and the Shiva Priests of Bali*, 1924

(59) G. Ferrand, war Meillet ha Cohen, pp. 420-1 Da gredi eo na oa ket ker breinet-se a c'herioù estren ar yez komzet gant ar bobl. Heñvel dra a c'hoarvezas moarvat gant ar brezoneg er Grenn-amzer. N'heller ket barn hemañ diouz an dournskridoù gallekaet a-ratoz a zo deuet betek ennomp. An niver bras a c'herioù koz a ouenn vrezonek das-tumet en hon amzer a-ziwar diweuz ar bobl, ha n'eus ano

ar roudenn louc'het gant an arabeg e yezou Malezia. War-dro kant hanterkant a c'heriou arabek a zo bet degemeret e malezeg, anezo gerioù a gredenn hag a reiz vuzulmek peurvuia (60). Al lizerenneg arabek a zo deuet e boaz gant Maleziz ledenez Valaka, e Sumatra (evit skriva ar malezeg, an atchineg, ar menangkabaoeg), e Ternat (Malekez), ha gant Moroed an enezennou Filipina (61). E-pad ar Grenn-amzer, kent donedigez Arabiz, e oa indezek-holl al lizerennegou implijet gant ar poblou sevenaet a Valezia. Aet eo al lizerennegou indezek-se er-maez a c'hiz en enezennou Filipina a-raok an XVIII^{vet} kantved. Emaint bepred e boaz er Selebez, e Florez (pe Hende), e Bima, Bali, Madoura, Java ha Sumatra (evit rannyezou-zo).

Dre vras, bep ma kerzer en enezeg davet ar Reter pe davet an Hanternoz, e tistera ar roudou lezet gant al levezoniou indezek hag arabek betek mont da get pe zegouezer en douarou a zo dirak Nevez-Gwinea pe pa ziraezer Formoza (62). Ar yezou indoneziek

ebet anezo en dournskridoù, a ziskouez splann e oa neuze brezonekoc'h a-galz ar yez komzet eget ar yez skrivet. An hevelep prouenn a sav evit javaeg koz ar bobl diwar studi ar javaeg bremañ.

(60) A. Hovelacque, *La Linguistique*, pevare mouladur, p. 99.

(61) Ar Spagnoled o dous graet an ano *Moros* « Maourien » eus Maleziz vuzulmek Soulou ha Mindanao dre m'edo gant ar re-se kredenn Maourien Afrika.

(62) Bez' ez eus e kevrenn gornok Indonezia eur strollad enezennou hag a zo manet diant a grenn e boblañs diouz levezon indeziz hag Arabiz. Enezeg Ventawai an hini eo, d'ezl stumm eur steudennad enezennou ledet er mor war-bed 150 kilometrad diouz sod kornok Sumatra. Penna enezennou ar strollad eo Nias en hanternoz, Mentawai e kreiz ar steudennad, hag Engano er c'hreisteiz. J. P. Kleiweg de Zwaan, *Bijdrage tot de Anthropologie der Mentaweters*, war

komzet gant menezidi Formoza n'eus enno ger indezek ebet (63).

E-keñver istor, ar wir Valeziz dre ar ouenn hag an ano, *Orang Malayou* en o yez, a zo bet o-andon en eur meuriad divrud a-grenn da genta, a oa o chom e pastell-vro Menangkabao, en enez Sumatra. Galloud a gemerjont etro ar VII^{vet} kantved goude H.S., en em astenn a-gleiz hag a-zehou, kement ha ken bihan ma teujont, a-benn an diwez, d'en em leda war arvor halz a enezennou ha war gevrenn greisteiz ledenez Valaka. O zroidigez d'ar feiz vuzulmek a rôas c'hoaz muioc'h a lañs d'ezo d'en em astenn (64). Merdeidi dispart, morlaeron griz ha marc'hadourien ampart ma 'z oant, e teujont da ober al lezenn e-pad meur a gantved war an enezeg ha war arvor al lede-

Tijdschrift van het Koninklijk Nederlandsch Aardrijkskundig Genootschap, eil rummad, levrenn XXXIV, 1917; *Het Eiland Nias en zijn Bewohners*, war *Nederlandsch Indie, Oud en Nieuw*, unnekvet bloaveziad, 1927, fesk. 11, 12 (*Anthr* 1927, pp. 422-3); E.M. Loeb, *Mentawai religious cult* (*University of California Publications*), Berkeley, 1929 (*Anthr* 1929, pp. 563-4).

(63) A. Hovelacque, p. 98. Sinaeket eo bet ar boblañs e kompezennou Formoza, Imbault-Huart, *L'île de Formose, histoire et description*, 1893; S. Ishii, *The Island of Formosa and its Primitive Inhabitants*, London, 1916.

(64) Pa ziskennas armead ar Spagnoled e Luzon, er bloaz 1564, edo Maleziz vuzulmek eus Soulou hag eus arvor Borneo o paouez kemer troad en enezenn, savet ma oa bet ganto eur rouantelezh e Manila. Panevet d'ar Spagn teurel neuze he c'hraban war an enezennou Filipina, e vije bet aloubet an enezeg gant Soulouiz, hag aet, dindan o bell, da vohammediz (*Orang Islam*) an bobl boblou sevenaet anezi (Tagaled, Bikoled, ha.) gant trec'h eo Muzulmiz da Nann-muzulmiz e-keñver nerz-kalon ha spered a embregerezh. Dines-kenañ e voe d'ar Spagnoled dont a-benn anezo, Montano, pp. 34, 36, 130 2 ha *passim*, Vincente Barrantes, *Guerras piráticas de Filipinas*, Madrid, 1878.

nez indezsinaek. O listri a rogas moriou India ha Sina betek aodou Arabia hag ar Japan, hag o yez a endounas he roudenn e yezou a zo a Indez-Sina, dreist-holl er yezou monek-c'hmeriek komzet gant ar poblou o chom e kevrenn ieterel al ledenez (rouantelezh *Tchampa* er Grenn-amzer) : Tchamed, Djaraied, Radeed, Sedanged. Hizio, emañ c'hoaz ar malezeg yez vrâdel ouspenn tri milion a dud (niver poblañs Vreiz) ha klevet e vez, evel yez an darempredoukenwerz etrevrâdel, betek e porziou-mor India ha Sina. Deuet eo da veza yez-kredenn holl vuzulmiz an Insulindez, tregont milion anezo. Eur rannyez diwar an indonezieg koz n'eo ken, a-hend-all, k'erentiet dre-se nesoc'h-pe-nes d'an holl rannyezou indoneziek all komzet en enezeg (65).

Istorel ha sevenadurel dreist-holl eo eta an diforc'h a zo bet etre Indoneziz ha Maleziz. E-keñver korfadur ha dremmadur, n'eus ket peurliesha kalz a gemm etrezo, kemm ebet a-wechou zoken. N'eus ket, e gwirionez, evit merzout breman, e poblañs Valezia, eur stummad-korf, ha pa na ve ken, hag a hellfed lakaat diarvar war ouenn ar sevenaerien deuet gwechall eus India hag eus Arabia. Ma ranker kredi edo gwall-rouez ar sevenaerien-se, pa 'z eo bet kenkizet

(65) Goude ar malezeg, ar penna yezou indoneziek eo : ar javag (20 milion a yezerien) ; ar soundaeg (8 milion a yezerien) ; ar balieg (3 milion a yezerien) ; ar madouraeg (3 milion ivez) ; ar bougieg hag ar makassareg, kerent eus an nesa, ha komzet o-daou e Kreisteiz Selebez (1 250.000 a yezerien) ; an tagaleg (1 milion a yezerien) ; ar bisnyaeg (2 vilion) hag ar bikoleg (pemp kant mil), komzet o-zri en enezennou Filipina. Eun niver a rannyezou indoneziek all a zo ouspenn, ma vezo kavet ar roll anezo war Meillet ha Cohen, pp. 407-14. Da hanterkant millon e vras-jeder an dud o komz yezou indoneziek.

ken trumm o neuz-ouenn gant neuziou-gouenn ar vro.

En eul levr evel hemañ, n'eur ket evit taolenna piz kement neuz-den a zo bet digemmet betek-hen e-touez an hanterkant milion a dud oc'h ober poblañs Indonezia. Ne vefed ket kennebeut evit kas sevel, diouz ar re eus an neuziou-tud-se, anezo e gwirionez neuziou-gouenn, eun doare kevrennadur a vije reisoc'h e-keñver gouennoniezh eget ar rannadur direzis-meurbet etre Maleziz hag Indoneziz. Hemañ da vohana a dalv war ar re-all dre ma 'z eo bet heulhet bete-kremañ er pep gwella hag er pep brasa eus al levrioù-denoniezh. Dre zerc'hel striz d'ezañ, e livirimp ez eo eun tamm mentekoc'h Maleziz eget Indoneziz ha krennbennekoc'h a-galz egeto. Kroc'hen Maleziz a vefe gell-kouevrek splann pe liou olivez-splann. Peurzu, eeun ha difuilh e vefe o bleo, barvet rouez pe zivarv o elgez, bleuet o c'horf eus ar rouesa pe vlouc'h zoken. A-veskell en o fenn e vefe alies o daoulagad. Berr, tougn, fronillet-ledan o fri. Balirek o eskern-jod. Uhel o zal. Hogos ken ledan o dremm ha ma 'z eo hir. Eun daolenn dre vras n'eo ken, gant stank e vez an disheñvellderioù etre-den-ha-den e-touez Maleziz (66).

Unvanoc'h neuzeit e vefe Indoneziz peurliesha. O zremen a raer da dud verr-ventek (eus 1 m. 54 da 1 m. 57), pennet-etre pe hirbennek zoken (aroueziadur-penn : eus 6 da 78,5), bleo du gwagennek, warno alies eun dazliou arruz, koc'hen liou kanell,

(66, Ment Valeziz well waz : 1 m. 61. Aroueziadur-penn well-waz (kemeret war ar beo) : 85. An niverioù evit Maleziz Menangkabao eo 1 m. 59 evit ar vent, 80 evit an aroueziadur-penn.

liou kof-heizez pe c'hell splann-meurbet, daoulagad diveskell peurlies, eskern-jod balirek a-wechou, fri tougn alies, gwinteiz a-wechou.

Hep teurel diskred war al lodenn a wirionez a zo en daou verrdaolennadur-mañ, ez eo ret ansav koulskoude e kejer alies a-walc'h, e-touez ar pol a Indonezia tremenet da veza indoneziek a ouenn, ouz tud disheñvel diouz an neuziadou indoneziek ha malezek : *Orang-Koubou* e Sumatra, a hañvalfe, diouz o stummadou, beza diwar eur ouenn goz-meurbet (67), *Orang Bouled Dupih*, war ribl stêr Sagaliud, e korn biz Borneo, hogos europek o dremm a-wechou (68) ; Soulouiz, uhel o zal, eeun, moan ha stummet-mat o fri, linennet-kaer o dremm (69) ; Samaliz, er strollad-enezennou Filipina, uhel-ventek ha barvek (70) ; Tagakaolod, e Mindanao, hirvoan o c'horf hag o izili, ha begerer-heñvel o fri (71) ; Giangaed, en hevelep enezenn, ker maouezheñvel en o stumm ken n'eur ket alies

(67) Haddon-Van Gennep, p. 227.

(68) Bez' ez eus anezo eun dister a veuriadig (mil a dad e 1880) o veva diwar hemolc'hi ha pesketa nemetken, gant a ziegl o deus da labourat douar. O ano a dalv da lavarout « Tud Menez ar Gwez arek », o veza ma raer oupîh e malezeg eus an doare palmez a daol krouñ arek. Lavarout a reont beza genidik eus arvor Borneo, e-harz aber stêr Sagaliud, hogen bremañ n'o c'haver ken nemet en argoad, ha dalc'het eo an arvor gant kêriadennadou Maleziz eus Soulou (*Orang Soulouk*) hag eus Simonor (*Orang Simonor*), Montano, pp. 182-91.

(69) Darn anezo da vihana. Gwall-gemmesket eo o gwad. Morlaeron eus ar gwas ma 'z int, ez eus bet skrapet ganto merc'hed a bep gouenn, en o zouez Europadezed (Spagnolezed peurlies) Montano, pp. 135-75.

(70) Montano, p. 229. Samal a zo eun enezenn vihan er strollad.

(71) Ibid. p. 241.

evit anaout, diwar eur sell, e-touez o zud yaouank, ar baotred diouz ar merc'hed (72).

Glana neuziad indoneziek a vefe kejet outi marteze er meuriad *Mourout* e Borneo. Tud hirbennekoc'h eget er meuriadou all a zo eno da vihana (aroueziadur-penn : 73). Hirbenneien rik e vefe bet eus an Indoneziz kosa, da zezvarn diouz ar c'hloppennou kavadenet er beziou koz. War an douar-bras, ar meuriadou pesketaerien a oa o veva, kent an istorvez, war ribl lenn *Tonle-Sap*, er C'hambodj, a oa hirbennek ivez ha heñvel-mik ouz an Indoneziz-se. Ma teufe da veza anataet a-hend-all ez eus kerentiez

(72) Ibid. p. 222 — Evtl mont a-zevri gant studi ar gouennoù oc'h ober poblañs Indonezia, lenn : J.P. Kleweg de Zwaan, *Physical Anthropology of the Indian Archipelago and Adjacent Regions*, war *Annales du Musée Guimet*, 1922 ; *De Rassen van den Indischen Archipel*, Amsterdam, 1925 ; *The Anthropology of the Indian Archipelago and its Problems*, war *Science in the Netherlands East Indies* (Koninklijke Akademie van Wetenschappen), 1928, pp. 192-206 ; *Anthropologische Untersuchungen über die Nussier*, Gravenhage, 1914 ; *Tanumbarschedels*, war *Völkerkundige Opstellen* I, Amsterdam, 1917 ; H.J.T. Bijlmer, *Outlines of the Anthropology of the Timor Archipelago* (embannet gant an *Indisch Comité voor Wetenschappelijke Onderzoekingen*), Weltevreden, 1929 ; J.H. Nyesen, *The Races of Java* (Netherlands Indian Committee for Scientific Research), Weltevreden, 1929 ; Paul ha Fritz Sarasin, *Versuch einer Anthropologie der Inseln Celebes*, 1905 ; R. B. Bean, *The Racial Anatomy of the Philippine Islanders, introducing New Methods of Anthropology and Showing their Application to the Filipinos*, 1910 ; A.J. Barreiro, *Estudio psicologico y antropologico de la raza malayo-filipina*, 1910 ; A. Matsumura hag E. Miyauchi, *Notes on Anthropological Measurements of the Aborigines of Formosa*, Tokio, 1927, war *Proceed. of the Imper. Acad.* III, pp. 576-8) ; W. Lehman, *Blutgruppenuntersuchungen im Malayischen Archipel : Buginesen und Makassaren von Celebes*, war *Zeitschrift für Morphologie und Anthropologie*, levrenn XXVII, feskad 1, 1928, pp. 117-27 (*Anthr.* 1929, pp. 191-2). Hag all.

etre ar yez indoneziek hag ar yez monek-c'hmerek, ne vefe harz ebet ken da sellout gourdadou Indoneziz ha gourdadou ar Von-C'hmered evel breudeur didarzet eus an hevelep kef a vije bet en e gerz, mare a zo bet, holl gevrenn c'hevred Azia (73).

O ren war Indonezia, kent levezon sevenadur meur an Indez, ez eus bet eur sevenadur fraost a-walc'h, andoniet e dibenn ar ragistorvez. *Sevenadur indoneziek* a zo bet graet anezi. Aspadennou stank diwar e lerc'h a vez kavet dre holl gorn gevred Azia, da lavarout eo dre Indez-Sina a-bez, betek an Himalaya ha Kreisteiz Sina, dreist-holl e-touez ar pobladoù gouez pe warlerc'hiet a zo o chom war ar menezioù hag el lec'hioù distro. Ar penna traou o rei d'ar sevenadur indoneziek e liou dioutañ e-unan eo :

1° An tiez pevarc'hornek (savet gant bambouz, raoskl, deliou palmez) gwintet al leur anezo war beulioù a-us da c'horre an douar. Dre-holl o c'haver en Indonezia. En Indez-Sina e vez kejet outo betek ouz troad an Himalaya (74).

2° An tiez savet e-kreiz barrou ar gwez : e Soumbava ; gant al Louboued, e Sumatra ; gant ar Vandayaed (*Mandaya*), e Mindanao (75), h.a.

(73) Tad W. Schmidt, *Die Mon-Khmer Völker, eine Bindeglied zwischen Völkern Zentral Asiens und Australiens*, Braunschweig, 1906. Trêdet eo bet e galleg ar pennad-se war *Bulletin de l'Ecole française d'Extrême-Orient*, Levrenn VII, 1907, p. 243 et seq.

(74) Walter Kaudern, *Results of the Author's Expedition to Celebes 1917-1920 : I. Structures and Settlements in Central Celebes*, Göteborg, 1925 (renta-kont war *Anthr.* 1927, pp. 572-3) ; F. Lambrecht, *Ifugaw Villages and Houses*, war *Publications of the Catholic Anthropol. Conference*, Washington, I, niv. 1, ebrel 1929, pp. 117-41 (*Anthr.* 1929, pp. 347-8). H.a.

(75) Deniker, p. 559, n. 1 ; Montano, pp. 272-3, 283.

3° Ar c'hiz da sevel kendiezh (pe diezh boutin), bras-meurbet a-wechou, o talvezout da annezlec'h da veur a diegez war eun dro. Pep tiegez en deus e gombod e diabarz an ti. Eur c'hombod all ledanoc'h a dalv, war an noz, da hunlec'h d'ar baotred dizemezh (diwar o dek vloaz), ha, war an deiz, da vodlec'h d'ar wazed. Ar plac'hed dizemezh o deus a-wechou ivez eur c'hombod d'ezo o-unan er c'hendi. Er meusavete pep kêriadenn eun hundi boutin etre an holl riadoù n'emañ ket ar c'hendiezh a-c'hiz ganto e vez baotred dizemezh. Kendiezh a vez kavet dre Indonezia a-bez, hag, en Indez-Sina, e tegouezer ganto betek er menezioù a zo etre ar Yun-nan hag an Assam (76).

4° An tatoua dre vrouda, e boaz c'hoaz gant an Dayaked, gant Igoroted Luzon, eneziz Seram, Timorlaout, Tenimber, h.a. En Indez-Sina, emañ an tatoua dre vrouda e boaz gant menezidi al Laos (77).

(76) E-touez ar Gioutseed, o chom war ar snap o 'as-noizauam ar c'hendiezh alies 40 metrad hed ha 5 metrad uhelder. Hanterkant den a hell kavout bod enno, *Tour du monde*, 1897, I, p. 261 (skeudenn) ha p. 264 (danevell).

(77) Gwiskamant brôadel Indoneziz ha Maleziz, ken paotred, ken merc'hed, a zo anezañ eur pezh mezer rodellek endro d'an diou groazell ha tremenet en o garbedenn, *kain* an ano anezañ, hag eur pezh mezer all, anvet *sarong*, rodellek endro d'ar c'horf hag o tiskenn a ziwar an dargreiz. Giz ar *sarong* a vije bet degaset eus an Indez. Ar merc'hed a wisk ouspenn ar javat pe c'houriz elevez. Ar ouezidi o vev en argoad Mindanao n'o deus ken gwiskamant nemet eur bragou berr-berr (ne dap ket pep bragezenn anezañ izeloc'h eget an hanter-vorzed). Ne sav ket da goz marteze an doare gwiskamant-se en o zouez. Gweel e vez gant kouarc'h Manila pe *abaka*, anezañ neudennou gwez-bananez gwetis (*Musa troglodytarum textoria*) Hogen ar gwez-se, war a lavarer, a zo bet ledet ar c'hounidegez anezo er Filipina gant ar Spagnolek war-dro ar bloaz 1830. An doare-gwiad diwar neudennou an *abaka* a zo warnañ lufrennou kemm-digemm ar seiz, dreist-holl pa vez bet lufret gant

5° An ober gant ar sifoc'hell (*soumitpan* e malezeg). Ar wareg a zo bet degaset a vaez-bro, pe eus an Indez (e Java, Bali), pe eus Melanezia (en enezennou gevred : Timor, Reter Florez) (78). Brudeta ha boazieta benveg-brezel Maleziz, *kris* e ano, anezañ eur gougleze damaskinet alies, a zo bet ijinet e-kerz an istorvez, p'edo bet skoulmet an darempredou etre Malezia hag India. Kenta patrom ar c'hris a dleer da glask e gouglezeier indezek a-rumm gant kontill-laz Gourkaed an Nepal (*koukri*, *kota*, h.a., an anioiu anezo) (79).

6° Ar skoued prenn, hir ha striz, pevarc'hornek pe c'houec'hkornek, livet ha stipet, pe a vouchadou bleo-den, pe a enskantadurioù gwer-kregin (80).

7° Ar vag war gempouezerez (81).

8° An hemole'h'i klopennou, da heul an dournad kredennou-mañ : a) ez eo ar penn annezlec'h ene mab-den ; b) e talc'h an ene da chom er glopenn goude ar maro ; k) ez eus eur bras a c'halloud-hud en eur glopenn ; d) e talv ar galloud-se da vad an hini en deus trec'het ha dibennet perc'henn ar glopenn. Meur a vennad o deus Indoneziz ha Gevredaziadiz pa zibennont tud da gaout o c'hlopenn :

kregin, Montano, pp. 82, 111, 221. — Ar bragou, hir a wechou hag o tiskenn betek an daou-ufenn, a vez douget e lec'hioù all a Indonezia, e Java da skouer, hag en Ombae, J. Verne, *Histoire des Grands Voyages et des Grands Voyageurs*, levrenn III : *les Explorateurs du XIX^e siècle*, 1887, pp. 73, 248 (skeudennou koz).

(78) Deniker, p. 559.

(79) M. Maindron, *L'Art indien*, p. 286.

(80) Deniker, pp. 317 (danevell), 319 (skeudenn 79).

(81) A. C. Haddon, *The Outriggers of Indonesian Canoes*, war *Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland*, 1920 ; *Anthr.* 1921, p. 585.

a) darbar a vevelien an-unan er bed all ; b) kaout er bed-mañ arc'houereed-gwarez en-dro da draou an an-unan ; k) lakaat an eost da zont da vat (82) ; d) ober profou d'an anaon ; e) tenna war an-unan bri a-berz an holl (83) pe c'hrad-vat unan bennak (84). Ar c'hlopennou a vez miret gant evez. Eun doare keheladur a vez douget d'ezo : profou boued ha died o devez ; korollet e vez dirazo. Dayaked Vorneo o c'haera aketus dre engravi warno tresadurioù, anezo peurliesha bleñchoù glasvez linennekaet (85). Gizioù heñvel ouz ar re meneget an dilennad-mañ, hag o tinaoni moarvat eus an hevelep kredennou, a zo bet gant meur a bohl a Europa e dibenn nevez-varevez ar maen hag e derou oadvez ar metalou.

(82) E touez ar Wahed, o vev a war menezioù Birmania, he deus pep keriadenn c'zomm eus eur glopenn fresk hep bloaz d'an nevez hañv, pe anez ne deufe ket da vat an eost, hag e c'hoarvezfe reuzioù all ouzpenn.

(83) Ar paotr en deus trouc'het tri-ugent penn a vez graet anezañ *bagant* gant argoadiz Mindanao. *Bagant* a dalv, dre reiz-stor, kement ha « lazer », hogen « k: dariad » eo a venn da lavarout ar yezerien pa reont gant ar ger se, Montano, pp. 283-4.

(84) E-touez Nagaed ar Manipour, e nac'h ar merv'hed dimezi gant eur paotr n'en deus ket trouc'het eur penn da v'hana.

(85) Gwelout ar skeudennou 84, 108 ha 109 war levr A. de Quatrefages, *Hom fos. et hom sav.* — Franz Heger, *Schädelkultus der Dayak und anderer Stämme des malaischen archipels*, war *Mittheilungen der anthropologische Gesellschaft in Wien* Levrenn 47, 1917. H. Heine-Geldern, *Kopfjagd und Menschenopfer in Assam und Birma, und ihre Ausstrahlungen nach Vorderindien*, id. (*Anthr.* 1921, pp. 389-90) ; J.H. Hutton, *Divided and Decorated Heads as Trophies (Assam)*, war *Man*, XXII, 1922, pp. 113-4 (leir skeudenn), *The Significance of Head-Hunting in Assam*, war *Journal of the R. Anthr. Inst.* 1925, LVIII, pp. 399-408 (*Anthr.* 1929, p. 198).

9° An ober gant ar bigell el labour-douar. Diwezat en istorvez eo aet Indoneziz da arerien, hag a rummadou nemetken, diouz skouer ha kentel an diavaezourien, pa voe bet degaset gant ar re-mañ en enezeg ejened doñv. An arar ma ra gantañ koueriaded ar Filipina a zo dirod hag eus an distera (86). Kosa sevenadur indoneziek, koulz ha sevenadur ar poblou raksinaek a Vro-Sina, a zo arouezenet anat dre an ezvezañs eus ar rod ha dre an diouer a loened-sugell hag a loened-varc'hegez. Ar c'harr hag ar marc'h, marc'h-dibr pe marc'h-tenn, a zo deuet en Indonezia eus India evel an arar (87).

10° An hada mell. Ar mell (*Panicum miliaceum*, *P. italicum*) a veze gounezet gwechall-goz gant Indoneziz holl (88). N'eus ken bremañ nemet eun nebeud meuriadou Dayaked warlerc'hiet o veva e Borneo, Alfouroued Bourou hag eneziz Timor a gement hen gounez c'hoaz. Er peb all eus Indonezia ar mell a

(86) A. Marche, *Voyage aux Philippines*, 1887, p. 83 (skeudenn); H. Turot; *La Guerre aux Philippines*, war T. du M. 1900, I, p. 117 (sk.). Ar goueriaded-se, o veva en enez Luzon, a zo anezo Tagaled pe Vikoled, an diou bobl sevenet eus ar Filipina.

(87) Ar c'hirri sterniet a vualled e boaz gant koueriaded Luzon e dibenn ar c'hantved diweza a oa diaoz a-walc'h ha diemprou o rodou, A. Marche, p. 143 (sk.). Meuriadou gouez pe ziseven e Mindanao, e Souldou, e Borneo, ha a zo deuet hag e savont kezeg eus ar gwella. Er meuriadou-se, e pign war varc'h an holl: psotred, merc'hed ha bugale Marc'herien dister a vije anezo koulskoude peurliesha, gouez da Vontano (pp. 216-8), evito da veza brudet gant arvoriz evel tud kezeg.

(88) Bet eo eus ar mell ar blantenn gounezet gant holl bigellerien nevez-varevez ar maen, en Azia kerkouls hag en Europa. Manet eo betek hon amzer penna honed an Durked.

zo bet kemeret e lec'h gant ar riz degaset a vaez-bro (India, Indez-Sina ha Sina) (89).

11° Ar maga moc'h, kun ha ver.

Loen doñv all ebet, nemet an teir gouenn-loened-se, n'oa anavezet gant Indoneziz kent derou an istorvez. Ne voe biskoaz Indonezia, nag Indez-Sina kennebeut, eur greizenn virvidik da gas war well an dioueza hag an dimesaat loened. War-eeun dre vor eus an Indez, ha da vare hen-amzer an istorvez, ez eo bet degaset di ar marc'h, ar bual, an ejen torgennek pe ejen indezek (*Bos indicus*), hag ar boaz da baka ar menned olifant gouez evit o doñvaat (90). Eus an Indez, dre hent Indez-Sina, e voe degaset ar moc'h, nemet kalz abretoc'h e c'hoarvezas kement-mañ (91). Evit ar c'hulhog hag ar yar,

(89) En Europa, Gresianed an Hen-amzer a zo deuet anaoudek eus ar riz dre hantererez Persiz. A ouenn iranek eo ar ger gregach *orudza* « riz ». Diwar benn ano ar riz, lenn ar pennad embannet gant J. Bloch war *Fludes asiatiques publiées à l'occasion du 25^e anniversaire de l'Ecole française d'Extrême-Orient*, 1925.

(90) Diwar benn ar buorziou pe graaliou olifanted en Indez Sina, dreist-holl hini Ayouthia, er Siam, lenn Mouhot, pp. 258-62; A. Poskin, *Une capture d'éléphants au kraal d'Agout Kra*, war T. du M. 1903, II, pp. 457-68.

(91) An desevel-moc'h a zo bet plenstret warnañ gant nevez oadvezidi ar maen en Indez Sina, e Sina, er Japan hag e Mongolia, R. Vaufray, war *Anthr* 1929, p. 494, o venega O. Menghin, *Zur Steinzeit Ostasiens*. En Europa, diwar dibenn nevez varevez ar maen eo e kaver eskern moc'h e-louez relet, an al loened desavel gant keriadeniz-war-zour Helvetia. Kenta moc'h doñv maget gant e voe ar ouenn verrventek anvet gouenn an taouarc'hegi (*Sus scrofa palustris*), kar nes da ouenn ar C'hreisteiz (*S. meridionalis*) a bad c'hoaz bremañ en enezenn Sardinia, ha da ouenn an Indez (*S. cristatus*). Diwezatorc'h en em daoljout da sevel moc'h mentekoc'h diwar ouenn ouez ar vro, Déchelette, *Manuel*, I, p. 341; Zaborowski, *Peuples argens*, pp. 307-8.

loened-bro e Malezia hag en Indez-Sina ez int kerkoulz hag en India, ha stank ar gouennou gouez diwarno en holl vroioù-se (92). Gant-se e hellas o c'hemerout da evnod-porz broiz Malezia hag Indez-Sina anezo o-unan, hep mont diouz skouer Indeziz. Pe da vare, ne c'houzer ket da vat. Eun dra hepken a zo diarvar. Deuet eo mox'h ha yer da veza loened-ti en Indonezia e-pad nevez-varevez ar maen, da lavarout eo eur wech aet kuit eus an enezeg gourdadou Aostraliz ha Tasmaniz, pa n'eus bet biskoaz gant ar re-mañ loen doñv ebet nemet ar c'hi dingo, hemañ diwar gouenn bleizi hanternoz ar bed ha neket diwar gouenn acourgon ar C'hreisteiz (93).

Ar c'higi a zo bet degaset e Bro-Sina war-dro ar bloaz 1400 kent H.S., hervez an hen-skridou sinaek. Diwezatoc'h, war a hañval, ha dre hantererez Persiz ha Mediz, eo e teujont d'en em skigna e broioù ar c'hornog, Eurazia hag Eurafrika. N'eus

(92) Hep en em astenn amañ war ar gouennou penz-dibaot (*Gallus Temminckii*, *G. aeneus*, *G. giganteus*), e livirimp eur gerlennou bennak a-zivout ar peder gouenn vras a gigi gouez o veva e koadou meneziek Azia ar C'hreisteiz ha Malezia : 1° Kog Bankiva (*Gallus Bankiva*, *G. ferrugineus*) en Hanternoz a India (betek ar Sind, diouz tu ar c'hornog, ha betek eun uhelder a 4.000 metrad war aradennad menez Himalaya en hanternoz), en Indez-Sina, er Filipina, en inizi ar Sound betek Timor er reter ; 2° Kog Stanley (*G. Stanley*, *G. lineatus*) en enez Selan ; 3° Kog Java (*G. fuscatus*) ; 4° Kog Sonnerat (*G. Sonnerati*) anvet *Katukoli* gant Indeziz. Eus ar peder gouenn gigi-se, n'eus nemet Kog Bankiva hag a heller da zioueza da vat. Eus hemañ, war a greder, e vije diskennet an holl ouennou kigi-porz a zo bremañ dre ar bed, E. Périer, *La Vie des Animaux illustrée*, Levrenn IV, 1904, *Oiseaux* gant J. Salmon, pp. 100-3.

(93) F. Wood-Jones, *The status of the Dingo*, Adelaide, 1921 ; rentakont war *Anthr.*, 1922, pp. 546-7.

roud ebet anezo er relegennou a zilerc'h al loened maget gant kêriadenniz-war-zour Kreiz Europa e-pad nevez-varevez ar maen hag oadvez ar c'houevr. Aner e ve klask o skeudenn en izelvosou hag el livadurioù diwar dourn Ejiptiz an hena remziadoù Faraoned. Skeudennet ez int da genta war grannsiellou babiloniek eus ar VII^{vet} kantved kent H.S. ha war vez an Harpiezed e Lukia (Azia-Vihana), savet war-dro ar bloaz 600 kent H.S. (94). En Ejipt ez eo ret gortoz maensavadurioù an oadvez hellenadek da welout skeudenn ar c'hilhog hag ar yar : war vez Petosiris, savet e-kichen Hermopolis Magna er IV^{vet} kantved kent H.S., ez eus, e-touez ar proferezed, unan o terc'hel etre he daouarn eur c'hilhog. Arvarus eo ar c'henta meneg graet eus ar c'hog hag ar yar gant Hen-amzeriz (95). N'int ket meneget e levrioù an Testamant Koz. Ano anezo a zeu gant Theognis (VI^{vet} kantved kent H.S.) hag Aristophanès (V^{vet} kantved). Hemañ a ra « evn persiek » eus ar c'hilhog (96), ha, pa dro da gomz eus ar yar, e c'houlenñ outañ e-unan « penaos, ha hi Medez, he deus gallet dinijal betek amañ hep kañval » (97).

(94) War mounezioù Lukia, diwezatoc'h, e weler skeudennou kilhelen. A-driz e vez bodet an evned-se war ar peziou-mounez, e doare da stumma eun triskel. Gwelout *Rev. archéol.* 1902, I, p. 384 (sk.).

(95) En eur pennad mac'hagnet-meurbet eus enskrivadurioù-istor Thoutmes III, dezrevellet ennañ an traezon degaset endro eus Azia gant ar Faraon se goude e eizvet argadenn, emañ ano eus « daou evn dianav o tozvi bemdeiz ». Kredi a raer ez eus kont amañ eus yer, nemet eur martezead n'eo ken, F. Hartmann, *L'agriculture dans l'ancienne Egypte*, 1923, p. 203.

(96) *An Evned*, gwerz. 483.

(97) *Ibid.* gwerz. 278.

Gant ar skrivagnerien c'hresian e teuomp da c'houzout e c'hoarie ar yar eur bras a roll e kredenn Zoroastros er VII^{vet}-VI^{vet} kantved kent H.S. (98). E Su-Arabia er c'hontrol, zoken en amzer ma skrive Strabon (dibenn ar I^{re} kantved kent H.S.), edo dianav c'hoaz ar yar pa lavar fraez an douaroniour-se na oa « e-touez an niver a-chatal maget er vro, na kezeg, na muled, na moc'h, na ver, na gwazi » (99).

Gwirheñvel e heller gant-se lakaat d'ar VI^{vet} kantved kent H.S. ar mare ma teraouas ar c'hog hag ar yar en em leda da vat dre Europa. Er c'henta kantved kent H.S. e dont degouezet e broioù ar C'hornog-Pella, pe gavas Julius Kaezar yer en enez-Vreiz (100). War an enskrivadurioù savet diwezatoe'h gant Kelted an Douar-bras, e weler ano hengeltiek ar c'hilhog, *Kalliakos*, ha hini ar yar, *Iarilla* « yarig », aet da anioù divoutin a baotred hag a verc'hed (101).

(98) A-zivout an amzeriad-mañ, lenn A. Meillet, *Trois conférences sur les Gatha de l'Avesta*, 1925, pp. 21-6. E kredenn ar Yezidied-vremañ (anezo eur boblad-tud ankristen hag anvuzimek o vev e Mezopotamia-Uhela hag er C'hurdistan-etre) e vez graet *Melek Taous* eus an Droug-ael (Chetar, pe Satan). Darn a dro *Melek Taous* dre « ar Roue-Kilhog » (keñveria an turkeg *taouk*, *tawuk* « yer »), darn all dre « ar Roue-Paun » (keñveria an hen-c'hresieg a ouenn anatoliek « *tawos*, *taos* « paun »). Bez' ez eus e kredenn ar Yezidied, e-kichen ampres-tadennou stank ouz ar judaouez, ar gristeniezh hag an Islam, aspadennou eus ar c'hredennou pagan a oa o ren e Kornog Azia e-pad an Hen amzer. Diazezet war diouelfennezh ar bed eo o c'hredenn, da skouer, evel m'edo kredenn hen Bersiz, J. Menant, *Les Yezidis*, Paris, 1892; M. von Oppenheim, *Vom Mittelmeer zum Persischen Golf*, II, Berlin, 1900 (ha war *T. du M.* 1906, II, p. 608).

(99) *Geographika*, XVI, 4, 2.

(100) *Commentarii de bello gallico*, V. 11.

(101) A. Holder, *Alteltischer Sprachschatz*.

E-touez Europiz evel e-touez Mediz ha Persiz e voe graet gant ar c'hog hag ar yar el lidou-kredenn. Tud Phaestos, en enez Kret, a gehelas, abret a-walc'h en hen-amzer an istorvez, eun doue-kilhog, *Welc'hanos* e ano, a zeuas da veza Zeus *Welc'hanos*, da vare an denheñvelaat an doueed (102). Glannidi ar Mor Kreizdouarek a gredas pell en eur mell kog burzudus, anvet *hippalektruon* « marc'h-kilhog » gant ar C'hresianed, a dalveze da jao da zoueed yaouank (103). Ar yer a veze maget gant

(102) Keñveria an ano-doue *Volcanus*, amprestet gant ar Romaned digant an Etrusked a skrive anezañ *Vele'hanes Rev. de l'Hist. des Religions*, 1913, p. 71. A helife beza, evel ma 'z eo bet goulakaet gant darn (da hen) kehelidigez ar c'hilhog e Phaestos) e vije bet digaset a-hiniennou kigi e broioù zo a Europa kalz abretoc'h eget ar VI^{vet} kantved kent H.S. Heñvel a c'hoarvezas, da vihana, gant ar paun, evn genidik a India evel ar c'hilhog. Pa voe degaset pauned en Athena er V^{vet} kantved kent H.S., e lakeas ar gwel anezo estlamm e touez kêriz. Ha koulskoude Kretiz ar rannoadez minoat, eun dek kantved abretoc'h, o doa, moarvat, eun anaoudegez bennak eus an evn-se, p'o deus skendennet e blu war livadurioù-moger palez Knossos, R. Dussaud, *Civilisations préhelléniques*, eil mouladur, p. 11. A-zivout degasidigez ar paun e Babilonia hag en Azia-Vihana, lenn: W. M. Ramsay, *Notes anatoliennes*, *Paunalla*, war *Rev. archéol.* 1923, I, pp. 237-40; S. Levi, *Autour du Baverjataka*, war *Annuaire de l'Ecole pratique des Hautes Etudes*, 1913-1914, L. de la Vallée-Poussin, *L'Inde jusque vers 300 avant J.-C.*, 1924, p. 93; J. Bloch, war Meillet ha Cohen, p. 350.

(103) Kaezoureg yaouank a-c'haoliad war eur c'hilhog (plad diwar dourn Epiktetos, VI^{vet} kantved kent H. S.); an doue Men a-c'haoliad war eur c'hog (izelvos a Attika, IV^{vet} kantved); bugel-doue a-c'haoliad war eur c'hog (pribaazadur a Greisteiz Rusia), h.a. *Rev. des ét. anc.* 1904, p. 30. Ar c'hog-mare'h a zo padet da vev betek hon Amzer en eur rimastell-vugale a Vro-Saoz:

*ride a cock-horse
to Banburg cross.*

enez-Vreiziz, a dremene hep o debri, a oa anezo hep mar ebet evned sakr evel ar yer a rae ar Romaned ganto en divinouriez (104). Gant Edda Skandinaviz, kalz diwezatoc'h, e teu ano eus tri c'hog marzus : unan, ruz e liou, o kana en diaz, en Ifern ; an eil « er c'hoad evnedek » war varr an douar-mañ ; an trede war-laez, e-touez doueed an neñv (105).

Ar bual doñv (*Bubalus vulgaris*) hag an ejen tor- gennek pe ejen indezat (*Bos indicus*) a zo bet degaset o-daou en Indonezia eus an Indez, war a c'houlakaer. Doñvaet e vefe bet an ejen indezat er Bengal da genta, war a lavarer, ha da goz e tle sevel an doñva-sepa na gaver ken an ejen ez gouez er vro (106). Evit ar bual doñv (107), e gavout a raed er-maez eus India, e Persia, kerkent ha grez Aleksandros-Veur (IV^{vet} kantved kent H.S.) M'en em ledas ac'hano etrezek ar c'hornog ha tizout Europa ar C'hreisteiz e derou ar Grenn-amzer (VI^{vet} kantved goude H.S.) Bual doñv Indonezia, anvet *kerabao*, a hañval beza e orin er bualed eus an Indez. Ar bualed gouez, peurheñvel e pep poent ouz ar re zoñv, a zo o veva e koadou bras ha war menezioù uhel meur a zouar en enezeg, a

(104) S. Reinach, *Cultes, Mythes et Religions*, I, pp 30, 51 ; Ch. Renel, *Les religions de la Gaule avant le christianisme*, 1906, pp. 203-4.

(105) Anderson, *Mythol. scand.* 1886, 275. An Edda a zo bet lakaet dre skrid diwezat a-walc'h er Grenn amzer

(106) An oc'hen indezek gouez o veva e lec'hiennou-zo a India a vez tremenet d'ezo da andon ejened doñv dianket. Peurheñvel ez int ouz ar re-mañ dre o holl stummadou-korf.

(107) Ar bual gouez eo ar menteka, ar c'hreñva hag ar c'ha-lonka eus an holl oc'hen gouez a vremañ. Daou vetrad tregont santimetrad a uhelder eo en e skoaz, ha tri metrader hanter kant santimetrader a hed. E-ser gant an tigr. ez eus anezañ ar risklusa loen da heñvelic'h a vez e koadou an Indez.

lavarer beza diwar bualed doñv dianket. Ar bualed doñv a zo ker fero hag ar re ouez, p'o devez d'ober gant tud ha n'int ket o mistri. Muioc'h a dud a lazont er Filipina eget an naered hag ar gouglazarded (108).

Diou ouenn-oc'hen nemeiken a heller lakaat diavar an doñvidigez anezo war poblou Gevred Azia hag Indonezia : an ejen sondaat (*Bos sondaicus*) hag an ejen talek (*B. frontalis*).

An ejen sondaat (*banteng* e ano en Insulindez) a gaver ez gouez war ar menezioù er reter da Dchitangong (pe Islamabad), en Arrakan, er Pegou, er Siam, e Malaka, ha war menezioù koadek Borneo, Java, Bali ha Sumatra. Doñvaet eo bet gant Javaiz e-doug an istorvez.

An ejen talek pe ejen ar janglennou (109), o kantren a vagadou e gouelec'hioù glasvezus an Indez en tu-hont d'ar Ganga (110), a vez diouezet gant meuriadoù-zo eus ar vro-se, en o zouez ar Goukied (*Kouki*), o chom e Birmania. Miret e vez er c'hêriadennou evit e gig hag e groc'hen nemetken, rak e nep lec'h n'e lakaer da labourat, hag an darnvuia eus ar meuriadoù, biou talek en o c'herz, n'evont ket zoken al laez anezo. O lezel a raer da gantren er

(108) Montano, p 236.

(109) Da zigemina eo an ejen talek diouz an ejen gaour (*Bos gaurus*) Hemañ, unan eus ar menteka e-touez an ejened bremañ (1 m. 80 a uhelder en e skoaz) a vez kavel ez gouez en Indez hag e darn eus Indez-Sina (Assam, Birmania, Malaka), er c'hoadou ha war an tachennoù diindan hir-c'heot, en amezeglezh ar menezioù uhel. An ejen talek hag an ejen gaour a zo bet alies dronk-kemeret an eil evit egile.

(110) India en tu hont d'ar Ganga diouz doare-lavar Hen-amzeriz, a vez graet a-wechoù eus Indez Sina, dreist holl eus ar c'hevrennoù anezi nesa d'an Indez. An Indez Pella a vez lavaret anezi ivez.

c'hoadou e-pad an deiz. Da noz, anezo o-unan e tistrôont d'ar gêriadenn. Kement e teuont d'en em ober ouz houmañ ma lavarer e rank kêriadenniz, pa ziannezont, tangwalla o c'hêr : anez-se e tistroje an oc'hen d'he c'haout (111).

An hemolc'herez pennou ha giziou all evel an debri-tud (112) hag al laza-bugale (113) o deus

(111) E Perrier, *op. cit.* *Mammifères* gant A. Menegiaux, II, pp. 320-1. A. E. Brehm, *Merveilles de la nature les Mammifères*, II, pp. 660-2 (eus an droidigez c'hallek gant Z. Gerbe). A-zivout kudennoù an dioueza hag an doñva er ragistorvez, lenn : A. Nowacki, *Jagd oder Ackerbau* ? 1885 ; E. Hahn, *Die Haustiere und ihre Beziehungen zur Wirtschaft des Menschen eine geographische Skizze*, Leipzig, 1898 ; *Demeter und Baubo*, Lubeck, 1896 ; V. Hehn, *Kulturpflanzen und Haustiere in ihrem Uebergänge aus Asien nach Griechenland und Italien sowie in das übrige Europa*, eizvet mouladur, Berlin, 1911 ; O. Schrader, *Die Auschauungen V. Hehns von der Herkunft unserer Kulturpflanzen und Haustiere im Lichte neuerer Forschung*, Berlin 1912, Keüveria L. Febvre ha L. Bataillon, *op. cit.* pp. 291-5.

(112) E boaz en eun nebeut meuriadou hepken (Battaked e Sumatra, Dayaked e Borneo)

(113) E-touez Indoneziz, emañ ar c'hiz laza kerkent ha ganet kement bugel o tenna da hini pe hini eus an elz rummad mañ : 1° ar vugale sioc'han, blinik, klañvidik, nammet, moüs ; 2° ar vugale vastard ; 3° ar vugale avoultr (pe ziskredei da veza avoultr gant an ozac'h) ; 4° ar vugale d'ezo henaourien re stank ; 5° ar vugale n'int ket eus ar reiz c'hoantaet gant o c'herent ; 6° ar vugale m'eo aet re war an oad o zad hag o mam ; 7° ar vugale a ziougan fall war a greder -, ar gevelien, da skouer, dreist-holl pa vezont a reiz zisbeñvel : paotr ha plac'h ; 8° ar vugale a greder beza ganet diwar pa radur o mam gant eun drouk-spered. War o c'herent e vez en em zizober diouto e giz pe c'hiz. Hervez Indoneziz n'eo ket pec'hi pe veza dinatur ober diouz ar c'hiz se. Ar bugel nevez-c'hanet, pa n'en deus ket bet c'hoaz e ano, pa n'eo ket bet degeret c'hoaz da ezel er c'hevredad, a zo a vec'h eun den, gouez d'ezo. N'eus anaoudegez ebet ennañ nag eus ar vuhez nag eus ar maro. E vad d'ezañ e-unan kerkouls ha mad ar meuriad a-bez

lakaet skrivagnerien-zo da zismega kalz Indoneziz. Hogen arabat eo emleusket da regreski siou fall ar vrôad-tud-se ha tremen hep gwelout he ferzioù mat. Pegen izel bennak e vefe e meur a hent ar stad a varbarelez ma veve enni Dayaked argoad Borneo, da skouer, e helle ar bazennad sevenadur diraezet ganto kent donedigez Europiz beza lakaet e meur a genver skoaz-ou-zskoaz gant stad poblou hanternoz pe greiz Europa e derou oadvez an houarn (1000-500 kent H.S.) Gouzout a raent kenwerza, gounit douar, gwea a bep seurt danvez, dizouara metalou, o labourat a zoare, oberia dir ha gofelia gantañ kerkoulz armou hag ar re a zeue diwar dourn Maleziz an aod, Indeziz pe Sinaiz (114). A-hend-all, al listri-mor war gem-pouezerezh, ijinet gant Indoneziz pell kent an amzer ma teuas da efedi warno sevenadur India, a zo eur gavadenn eus ar poelleka, eur bouezus a gavadenn zoken, p'he deus rôet tu da zarn diouto da dreiza rannvoriou ledan, d'en em astenn a enezenn da enezenn etrezek ar Sav-heol a-dreuz d'ar Meurvor Habask betek mont da duda ar pella enezennou

a c'houlenn ma vo lamet digantañ e vuhez pa n'oufe nemet beza reuzius d'ezañ ha d'ar re all en abeg da wall blegennou e c'hanedigez. Al laza bugale gouezel, diwar an hevelep abegou hag e-touez Indoneziz, a zo bet dre ar bed holl kent an emleda eus al lezenn gristen. Ne vez ket graet alliesoc'h dioutañ en Indonezia eget er broioù all m'emañ c'hoaz e boaz, Kleiweg de Zwaan, *Kindermoord in den Indischen Archipel*, war *Menschen Maatschappij* niv. 1, mae 1925 (renta-kont gant G. H. Luquet, war *Anthr* 1927, pp. 203-4).

(114) Domeny de Rienzi, *Océanie ou cinquième partie du Monde, revue géographique et ethnographique de la Malaisie, de la Micronésie, de la Polynésie et de la Mélanésie*, I, 1836, p. 258 ; De Quatrefages, *op. cit.* pp. 151-3.

anezañ (115). Kenta kavadenmourien douarou-nevez a gredas en em avanturi pell-pell war an dounvor, du-hont, eo bet Indoneziz. Bez' ez eus bet anezo hena trevadennourien Mikronezia ha Polunezia. Ha ganto, moarvat, e voe degaset d'an dugroc'heneien vorianheñvel a-skign dre enezennou Papouazia ha Melanezia, a-gevret gant ar yez indoneziek, darn eus an hadennou a sevenadurez a oa e kerz ar re-mañ pa voent gweladennet evit ar wech kenta gant Europiz : ar maga moc'h, kon ha yer ; ar sevel tiez war beulioù ha kendiez bras (100 metrad hed a-wechou), h.a. (116).

(115) Enez Pask (3 700 kilometrad diouz aod Su Amerika) eo an enezenn pella diraez gant Indoneziz er Mor Habask. N'o doa ket tizet ar strollad-enezennou Galapagos (anvet gwechall an Enezennou Chordet gant Europiz), kalz tostoc'h da aod Amerika (mil kilometrad etrezo). Didud e oa an enezeg se pa zouaras enn; Europiz evit ar wech kenta. War he divout, lenn Alan Gerbault, *A la poursuite du soleil (Journal de bord)*, 82^{vet} mouladur, 1929, pp. 69-97.

(116) A-zivout anioù, doareoù-beva, gizloù, lezennou, kredennou, mitcherioù, ijinerezoù, skiantoù, arzoù ha lennegezh ar pobleù indoneziek, lenn : B. F. Matthes, *Bijdragen tot de Ethnologie van Zuid Celebes*, Gravenhage, 1875 ; G. K. Nlemann, *De Boegineezen en Makassaren*, war *Bijdragen tot de Taal-, Land-, en Volkenkunde van Nederlandsch Indie*, XXXVIII, 1889 ; H. Zondervan ; *Timor en de Timoreezen* war *Tijdschrift van het Nederlandsch Aardrijkskundig Genootschap*, eil rummad, V, 1888 ; Tromp, *De Rambai en Sebroeang Dajaks*, war *Tijdschrift voor Indische Taal-, Land-, en Volkenkunde* XXV, Von Bremer, *Besuch bei den Kannibalen Sumatras*, Wurzburg, 1894 ; C. Hose ha W. Mac Dougall, *The Pagan Tribes of Borneo*, 1912 ; H. Ling Roth, *The Natives of Sarawak and British North Borneo*, London, 1896 ; D. C. Worcester, *The Non-Christian Tribes of Northern Luzon* (mouladur distag ; diwar *The Philippine Journal of Science*, Levenn I, niv. 8), R. F. Barton, *Ifugao Law* (University of California Publications), 1919 ; A. E. Jenks, *The Bontoc-Igorot*, Manila, 1905 (embannet gant The U. S.

Mikronezia ha Polunezia

Mikronezia ha Polunezia ne dint nemet eur bruzunadur enezennou bihan a-strew er Mor Bras Habask. Diouz an orin anezo ha doare an douarou aet d'o stumma e ranner an enezennou-se etre daou rummad :

1° An enezennou tanveneziek, tornaodet-serz en o arvor, torgennek en o argoad ; mein dislonket (bazalt, trac'hit, tuf, lava) oc'h ober ar frammad-rec'hell anezo. Eus ar seurd-se eo an enezennou Marianna ha hiniennou eus an enezennou Pelao ha Karolina e Mikronezia, Hawaii, Tahiti, Markizez, enez Pask, h.a., e Polunezia.

2° An enezennou madreporik (pe gouralek), kalz niverusoc'h eget ar re genta, izel-meurbet ha kompez barr an douar warno, hogos a-rez gant live ar mor ar gorread anezo. Savet eo bet ar re-mañ gant gouennou

Ethnological Survey) ; F. E. Cole, *The Wild Tribes of the Davao District, Mindanao* (The R. F. Cummings Philippine Expedition), embannet gant ar Field Museum of Natural History, Anthropological Series, Lev XIII, niv. 2 ; *The Tinguian. Social, Religious and Economic Life of a Philippine Tribe, with a Chapter on Music*, Chicago, 1922 ; Kraijt, *Het animism in den Indischen Archipel*, Gravenhage, 1906 ; R. Moss, *The Life after Death in Oceania and the Malay Archipelago*, 1925 ; J. Perham, *Sea Dayak Religion* war *Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society*, niv. 10, miz kerzu 1882 ; W. W. Skeat, *Malay Magic, being an Introduction to the Folklore and Popular Religion of the Malay Peninsula*, London, 1900 ; A. Marre, *De l'Arithmétique dans l'Archipel indien*, Roma, 1874 ; Sourat Per Oupama an Malagou, *le Livre des Proverbes malais*, 1889 ; Daniel Réal, *Les Batiks de Java*, 1924. H. a.

plantviled a raer anezo morlinad razus, kouraleged pe liesvarreged saverien-kouralegi (1).

Al liesvarreged n'int ket evit beva ha maga raz nemet er moriou tomm, e-lec'h na ziskenn nepred derez-tomnder an dour (muzuliet diouz ar gwrez-verker kantderezek), e-kerz miz yena ar bloaz, a-is d'an derezenn ugentvet a-us d'an o gwan. An dour ouspenn a rank beza boull ha glan, kuit a bep lizadur, ha ne dle ket ar strad beza izeloc'h eget 40 metrad diouz gorre ar mor, o veza ma rank al liesvarreged kaout goulou an heol da veva. E kement lec'h m'en em gav a-gevret an hoil zegouezennou-se, pe e vije er riblennad-dour o kelc'hia an enezennou tanveneziek pe e kevrennou dizoun ar c'heinvor, e teu liesvarreged da ober o annez ha da stumma an doare skosellou maen-raz a anver madreporennou. Ar madreporennou-ze, dre genpega an eil ouz eben, a ya da ober er mor barrennou hir a vez graet an zo madreporegi pe gouralegi. E-harz aod an enezennou tanveneziek e reont ar pezh a anver skosellou-bevenn pe *harz-aod*. Er c'heinvor, el lec'hioù m'eo uhel ar strad ha tanav ar gwiskad-dour warnañ, e teuont dre hir-amzer da stumma gwir enezennou a zo bet lakaet d'ezo an ano a *atoll* (2). Kement *atoll* a zo e kevrennou-trovan ar Mor Habask a zo d'ezañ da sichenn eun uhelenn dindanvor n'eo ket al lein anezi izeloc'h eget 40 metrad diouz barr ar mor.

(1) Ne vez ket atao gant al liesvarreged ar stumma a wezigou en deus talvezet d'ezo o anez dre vras. Eilouennou dioulo a zo dimhevel ouz boullou pe ouz ferennou. Bounaoueged ha fersoueged a raer anezo en abeg da se.

(2) An *atoll* a zo peurliesha en e greiz eul lennad pe eul lagennad dour-sall, digor ouz ar mor bras dre eur mullgul pe dre veur a hini.

Kreskañs ar skosellou kouralek a zo war-bouez 1 milimetrad pe 2 vilimetrad dre vloaz (3). Seul donnskødetoc'h ar madreporennou, seul vuanoc'h e kreskont ha seul galletoc'h e vezont. Setu penaos e teu tu diavaez ar madreporegi (da lavarout eo an tu anezo tro ouz ar maez, ouz an dounvor) da ober evel eur wir voger-wareg d'an aod, ma teu d'en em derri outi kounnar ar gwagennou e-pad ar barradou-amzer. O sikour al liesvarreged war o labour sevel skosellou maen-raz, ez eus blodviled bihan razus anvet manviled, dourviled kar d'ar morgaol, ha gouennou bezin razus.

Hervez menno an naturour breizveurat Darwin, en deus studiet, heñ da genta ha war al lec'h end-eeun, labour al liesvarreged saverien-kouralegi, e vije bet gwechall eus an uhelennou dindanvorek, a dalv da ziazezh d'ar madreporegi, douarou divoret, aet abaoe a-is da c'horre ar mor da heul finvadennou pouez-traoñ gorrek-meurbet pe koazadennou trum e pluskenn-vaen an Douar. Er c'hiz-se e hellfe beza en em gavet en eul lec'hiennoù bennak. Peurliesha avat ar c'hontrol eo a hañval beza c'hoarvezet. Ar soun-dadurioù graet er mor, tro-war-dro da enezegi Polunezia, o deus diskulhet ez eus gant an enezegi-se peb a sichenn dindanvor oc'h en em leda en dour etre gwalarn ha mervent. Ar sichennou-se a ra kenrezadou

(3) En dounderlou bras, e-lec'h n'eo ket al liesvarreged evit beva ha maga raz, e teu koulskoude d'en em stumma ouz ar strad, dre hir amzer, gweledou bras a lec'hid razek pe gailhastrek da heul ar grounnadur eno, a vililhadou, eus relegennoù kentviled bihan-bihan anvet toullaoeged, pelennaoueged, skinaoueged. Kalz gorrekoc'h eo kreskañs an doare goulezen-nadurioù-se eget hini ar madreporegi. Hen lakaat a raer war-bouez daou vilimetrad pe dri en eur ober mil vloaz.

skoaz-ouz-skoaz, ha c'houec'h rezad a zo bet niveret lerc'h-ouz-lerc'h eus an enezennou Tonga d'an enezennou Markizez (4). Etre pep rezad, d'underiou bras ma tiskenn ar sounderez enno betek 4000 metrad kent kavout ar goueled. Ar stumm-se eus d'leurenn-strad a laka anat hon eus d'ober amañ gant roufen-nadurioù o tont er bluskenn-vaen da heul ar strisaat anezi. Lakaet diwar eo kement-se dre ar madreporegi divoret, gontet betek 40, 150 hag a-wechoù 270 metrad a-us da c'horre ar mor, a weler en enezennou Viti (5) ha Salaun. Ar madreporegi-se, en o led gwiskad-war-wiskad ha d'ezo a-wechoù 40 metrad teoder, a zo harp o strad-diazez war dolzennadour ec'hell tanveneziek (6).

Gant-se, ar pep brasa eus ar strollad-enezennou bihan ledet dre ar Mor Habask, pell diouz beza aspadennou eus douarou beuzet, a zo en eneb rakdiouganou eus douarou o tizeuzi.

Disheñvel a-grenn e meur a geñver eo Mikronezia ha Polunezia diouz Indonezia. En Indonezia e kavomp dastumet klos a-walc'h an eil e-kichen eben darn eus ec'hona enezennou ar bed : Borneo, dindani 740.840 kilometrad-karrez, ousspenn teir gwech gorread Breiz Veur (230 000 kil. kar.) ; Sumatra, 440.000 kil. kar., hogos diou wech ment Italia

(4) Sellit ouz kartenn ar bajenn 256, war levr Schrader ha Galloudec, *Geogr. de l'Asie, de l'Afrique et de l'Océanie*, cill mouladur, 1894.

(5) Viti eo ano reiz (diouz doare-distaga eneziz) an enezennou kamm-met Fidi gant Europiz.

(6) *Transactions of the Royal Society of Edinburgh*, XXVII, 1885, Guppy, *The Solomon Islands*, London, 1887, Agassiz, war *American Journal*, miz ebrel 1898 ; A. de Lapparent, *Leçons de Geogr. phys.* trede mouladur, 1907, p. 690.

(286.588 kil. kar.) ; Java, kalz bihanoc'h, ha koulskoude dindani 132.000 kil. kar., hogos diou wech gorread Iwerzon (84.000 kil. kar.), pemzek gwech gorread Korsika (8.722 kil. kar.) (7). An enezennou bras-se, aradennet a veneziou uhel, anhet a stêrioù founnus, a ziwan enno darn eus ar gouennou louzou ha gwez t.lvoudusa da vagadurez mab-den (8), hag e vez en o c'hoadou gouezviled meur kenouenn da re Greisteiz Azia (9). Etrezo, d'o dis-

(7) Tudet eus ar rouesa eo an argad en darnvuia eus enezennou bras Indonezia. Etre 3 ha 4 milion a dud a zo o vev a Sumatra, hag etre 1 milion ha 2 milion e Borneo. E Java hepken, emañ stank, ha stank-dreist zoken, an dud, dekkekmentel ma 'z eo bet ar boblañs enni en eur ober kant vloaz (21 milion a dud e dibenn an XIX^{vet} kantved). Bez' ez eus e Java 171 den well waz dre gilometrad karrez. Dont a ra a-gevret gant tudeta broioù an Douar, goude Belgia (203 a dud dre gil-kar.) Ker buan e kresk niver an dud e Java ma vez enkrezet renerien ar vro gant ar greskidigez-se a dremenont da walenn a gastiz.

(8) Iniam ar Savheol pe dioskorez askellek (*Dioscorea alata*), korz-sukr (*Saccharum officinarum*), patatez-c'houek (*Convolvulus batatas*), iaro pe troude-leuc Okeania (*Arum esculentum*), gwez kokos (*Cocos nucifera*), gwez bara (*Artocarpus incisa*), gwez-sukr (*Aringa saccharina*), ha An douar en Indonezia, ac' d'hen ober dislonkadurioù breinet diwar menezioù tan ha d'chaladurioù mor pe stêr, a zo strujus kenañ. Ha gant an leiz-amzer toum ha gleb o ren en enezeg, e teu stank ha kaer-dispar ar c'hlasvez enni. Ar gwez bambou a div enno alies 40 metrad uhelder, A. R. Wallace, *The Malay Archipelago, the Land of the Orang Utan and the Bird of Paradise* a *Narrative of Travel with Studies of Man and Nature*, London, 1880, passim.

(9) Tigred ha louparded e Sumatra ha Java, arzed tan arz heolhat ar pe arz ar gwez kokos - *Usus malayanus* e Sumatra, Java ha Borneo, uhelated e Sumatra ha Borneo nemetken, frikorneged (idem), lapired (lapir kein gwenn *Tapirus indicus* - e Sumatra ha Borneo), kirtl, bualed, marmouzed denheñvel, naered meur, gourglazarded.

ranna an eil diouz eben, n'eus nemet raziou, moriou diec'hon ha dizoun (10).

E Mikronezia ha Polunezia, er c'hontrol, n'eus nemet tammou douarou bihan, hogos diloen (11), gwall-rouez ar gouennoù louzou ha gwez o kreski anezo o-unan enno, meur a gant kilometrad-dour alies etrezo, a-skign dre greiz ec'honderiou ledana ha douna meurvor ar bed. D'an douarou-se eo e tere ar reisa an ano a *Okeania* « *Meurvor* » pa 'z int evel kollet er Mor Bras (*Okeanos*) (12).

Mikronezia a zo anezi an enezegou Pelao, Karolina, Marianna (13), Marshall ha Jilberz. Gorread an enezennou-se kemeret holl a-gevret a zo 3.546 kil. kar. (14) hag o foblañs-vremañ a zo lakaet da gant mil a dud pe war-dro (15).

Dinaouet eus an indonezieg eo yezou Mikronezia

(10) Mor ar Sound, Mor Florez, Mor Banda, Mor Selebez, Mor Soulou. Ar gorread-bed dindan enezennou ha moriou Indonezia a zo kevatal da dri falezar Europa, an enezennou o tont en hollad-se evit eur gorread a zaou vilion kil-kar.

(11) Kent donedigez an den, n'oa o vev en enezennou-se nemet iskilli-kroc'hen, evned hag amprevaned.

(12) Astennet e vez gant an douaronourien an ano a *Okeania* da Indonezia, da Velanezia ha da Aostralazia (Aostralia, Tasmania, Zeland-Nevez).

(13) Gant Portugaliz, a zizolas an enezeg-se d'ar 5^{vet} a viz meurzh 1521, e voe lakaet d'ezh an ano a Enezennou al Laeron (*Islas de los Ladrones*, pe Enezennou ar Gouellou latin (*Islas de las Velas latinas*). An ano a Varianna, en enor d'ar rouanez Mari Anna, a zeuas d'ezh gant ar Spagnoled, p'he aloubjont e 1668.

(14) Da ober gant gerioù all, ne diz ket gorread Mikronezia an hanter eus gorread enez Kret en Europa. Ar Kret a zo dindan 7 800 kil. kar.

(15) Poblans Mikronezia an hini a ouenn ar vro — evel poblans Polunezia, a zo aet war zigreski abaoe donedigez Europiz.

kerkouiz hag ar yezou komzet e Polunezia hag e Melanezia. Yez an enezennou Pelao a zo kar-nes d'ar yezou komzet er Filipina. Nesoc'h eo ar yezou mikroneziek all d'ar yezou melaneziek. Diforc'ha diouto a reont (ha diouz kement yez indoneziek all) dre ma vez enno, evit an ano, eur furm evit an niver-daou, an niver-tri hag an niver-pevar.

Penna enezegou Polunezia eo : Ellis, Feniz, Fanning, Manihiki, Samoa (pe Enezennou ar Verdeidi), Tonga (pe Enezennou ar Vignoned), Kouk pe Manaia, Touamotou (pe Enezennou ar C'hevredad) — Tahiti eo penna enezenn ar strollad-se —, Toubouaï, Pomotou (pe an Enezennou Izell), Mangareva, Markizez, Hawaï. Gorread douarou Polunezia en holl a zo 26.799 kil. kar. A-vec'h ma 'z eo trec'h da c'horread Sikilia (25.798 kil. kar.) Trec'h eo da c'horread Kembre (20.797 kil. kar.), hogen bihanoc'h eo a-galz eget Breiz (34.000 kil. kar.), Bro-Holland (33.000) ha Belgia (29.457).

Kar-nes d'an indonezieg eo ar yezou poluneziek. Kement-mañ a ziforc'h a zo etrezo : striza pe luska da striza ar gerioù a reont. Da skouer, ar malezeg ikan « pesk » a zo aet da ika e yez ar Markizez hag e yez Mangareva, i'a e yez Samoa, ia e yez Tahiti ha Hawaï. Ar malezeg akar « gwrzienn » a zo deuet da veza aka (e maorieg), aa (e vez Tahiti hag e yez Hawaï). Diwar ar fatadur eus ar c'hensonennou, e c'hoarvez d'ar polunezieg kaout eun niver bras a c'herioù heñvelson, evito da veza disheñvelster. Da skouer, e yez an enezennou Markizez, ua a dalv war eun dro glao, daou, legestr, mougeo, c'houedi, en em domma » hag a verk an amzer dremenet. Ar genyezoniezh indoneziek hon laka da anaout diwarvar

ez eus e gwirionez er ger unstumm-se seiz ger hag a oa gwechall neuzeit-disheñvel peurliesia : *uha*, *usa* « glao », *rua* « daou » (16), *uka* « legestr », *rua* « mougeo », *rua* « c'houedi », *ura* « en em domma », *kua* « merk an amzer dremenet » (17).

Daoust d'ar c'hennadennou c'hoarvezet e stumm geriou-zo, ez eo manet unvan-meurbet ar polunezieg. Ar pezh a zo bet lavaret ken allies eus Breiziz ha Kembreiz, e-skeud emgann Sant-Kast er bloaz 1758 — ma c'hellent en em glevout dre gomz pep re en o yez (kement-se, gwir c'hoaz en dekvet kantved, a zo aet da c'haou abaoe, gant disheñvel ez eo deuet da veza ar brezoneg diouz ar c'hembraeg) — a zo gwir atao evit Poluneziz. Naouspet testeni a se a hellfed teskaoua a-ziwar levrioù ar veajourien, abaoe re ar c'habiten Cook en XVIII^{vet} kantved betek hini ar c'hont De Courte e derou ar c'hantved-mañ (18). E Polunezia, evel e lec'h all, ez a a-gevret an unvanded-se eus ar yez gant dizunvanded an neuz-ouenn e-touez ar yezerien. Poluneziz evel Mikroneziz a zo anezo hironed, ha hironed e oant kent an amzer ma

(16) *Rua* « daou » a zo anezañ c'hoaz e yez Tahiti, e yez Raratonga hag e maorieg. E Fakaofo, Samoa ha Hawai ez eo aet da *lua*, hag e Tonga da *na*. E yezou Indonezia, ar furmou e hoaz a zo *rua*, *duwa* ha *dua*, hounañ o veza furm ar c'hennindonezieg koz.

(17) G. Ferrand, war Meillet ha Cohen, p. 452.

(18) Setu an testeni a zegas hemañ Pa 'z eas, er bloaz 1901, ar Saoz karget da evesaat ouz douarou ar Gurennenn er Zeland-Nevez da weladenni Tahiti, e hellas, heñ o komz maorieg ha tud Tahiti o komz o yez-i, en em glevout ganto kerkent ha diskenet en aod Heñvel a c'hoarvezas gantañ e Samoa, e Tonga, h. a. De Courte, *La Nouvelle-Zélande*, 1904, pp 138-42 (mouladur distag; diwar *T. du M.* 1904, D. Lenn onspenn E Tregar, *The Maori-Polynesian Comparative Dictionary*, Wellington, s. a.

teuas Europiz, dre vrida en o zouez, d'en em barat ganto. An evezadennou-denoniezh graet diwar o fenn betek-ben a ziskuilh peder neuziad-ouenn da vihana :

1° Eun neuziad uhelventekoc'h, hirbennekoc'h, hirenebekoc'h, franklagadekoc'h, moanfrikoc'h, splanngroc'henekoc'h, tanavoc'h he diweuz, eeunoc'h he bleo-penn, blevekoc'h hec'h elgez hag he c'horf eget an neuziad 2. Skignet eo dre holl Bolunezia, hogen stankoc'h dre vras e Polunezia ar C'hreisteiz.

2° Eun neuziad krennbennek eun draig pe o luska d'ar grennbennegezh, ledanoc'h dremmet ha friet, strisoc'h lagadet, berroc'h mentet, blouc'hoc'h he c'horf hag hec'h izili. Ma lavarfec'h ez eus nesterioù etrezi hag ar vongoheñveled. Paot eo dreist-holl e Polunezia an Hanternoz hag ar C'hreiz, hag er Zeland-Nevez. Kejet e vez outi e Samoa, hogen hironaet-kenañ. E Tonga emañ stankoc'h ha nebeutoc'h hironaet.

3° Eun neuziad krennbennek-kenañ (aroueziadur-penn : 90 hag en tu-hont), ha hi strizenebek evelato, moanfrik, splanngroc'henek, stankvarvek hec'h elgez, stankvelek he c'horf hag hec'h izili. Rouez-rouez eo dre Bolunezia en he fezh. Gwirheñvel eo koulskoude he deus an neuziad-se pouezet, a-gevret gant an neuziad kenta, da rei da Boluneziz darn eus ar stummadou tremenet da europek a zo bet merzet enno gant ar veajourien genta.

4° Eun neuziad velaneziek, heversoc'h-pe-heverz e poblañs an enezennou Tonga, ar C'hevredad, Pomotou, Markizez hag ar Zeland-Nevez.

Hep lakaat muoc'h a amzer da vindedata munudou, e heller taolenna Poluneziz dre vras evel tud

mentet-uhel ha korfet-kreñv (19), barvet-rouez o elgez ha blouc'h o c'horf, d'ezo bleo du, garo alies d'ar floura (o tont avat kaer-meurbet, rodellek pe wagennek, da heul paraduriou gant Europiz), daoulagad du freilhet-mat, digoroc'h-pe-zigor, diveskell a-grenn, eur fri gwech berr, gwech hir ha balirek, gwech eeun, gwech kroumm, heñveloc'h ouz fri an Indianed eget ouz fri ar Vongoled, eul rou-ken hes-neuz ivez : gwenn-ar'hell (evel kroc'hen Europiz ar C'hreisteiz), liou prenn-dero, kouevr displann, melen-olivez, melen-ar'hell, gell-ar-velen (20).

Kefiveriet ouz Poluneziz, ez eo Mikroneziz dre vras berroc'h o ment ha blevekoc'h o c'horf. Disheñvelderioù a zo, en o zouez, etre eneziz ar C'hornog hag eneziz ar Reter. Kornogiz a vez berr-ventek peurlvuia pe ventet-etre : o c'hloppenn o luska daveit ar grennbennegez. Gant Reteriz ez a ar grennbennegez hogos da netra hag ar vent war vrasaat meurbet. Gell-splann evel kroc'hen Poluneziz eo kroc'hen Reteriz, ha gwagennek pe blaen o bleo. E-touez Kornogiz, e weler, ouspenn tud kroc'henet gell-splann ha d'ezo bleo gwagennek pe blaen, tud all hag a zo gell-du o c'hroc'hen hag azrodellek o bleo (21).

(19) 1 metrad 74 well-waz war 254 den muzuliet (Deniker).
(20) Doktor A. Topinard, *L'Anthropologie* mouladur nevez, pp. 493-4 ; A. de Quatrefages, *Populations de la Mélanésie et de la Polynésie occidentale*, war *Hom fos et hom. saup* pp. 222-91 ; Tantin, *Les Marquisiens*, war *Anthr* 1894, 1895, 1898 ; Deniker, kenta mouladur, pp. 574-80 ; Haddon Van Gennep, pp. 234-7 ; L. Dunn, *An Anthropometric Study of Hawaiians of Pure and Mixed Blood (Based upon Data Collected by A. Tozzari)*, war *Papers from the Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University Cambridge, U.S.A* 1928 (renta kont war *Anthr* 1929, pp. 187-91).

(21) Haddon-Van Gennep, pp. 237-8, O. Schläginhaufen, *Zur*

D'ar c'henta sell, dre o ment uhel ha pa na ve ken, e tiskouez Poluneziz beza disheñvel-meurbet diouz Indoneziz, ar re-mañ o veza berr-ventek peurlhesa. Arabat koll a wel koulskoude ez eus amañ hag ahont en Indonezia, dreist-holl en enezennoù diouz tu ar Savheol, Seram, Bourou (kornioù enni), Jilolo (id), Selebez (id) (22), mervent enez Timor, Savou, Roti, rummadou-tud, mentet-uhel, korfet-kreñv ha neuzeit-kaer a hellfe beza diwar an hevelep andon ha Poluneziz. Haddon a vije trêet da gredi ez eo Poluneziz diwar ouenn ar genta argadourien splann-groc'henek a zeuas eus Indez-Sina (23) en Indonezia

Anthropologie der Mikronesischen Inselgruppe Kupingamarangi, Greenwich-Inseln, war *Archiv der Julius Klaus Stiftung*, IV, feskad 3, pp. 219-87, Zurich, 1929 (renta kont war *Anthr*, 1930, pp. 173-5).

(22) Selebeziz a zo heñveloc'h ouz Poluneziz eget ouz Maleziz, bervez ar merdead gall Dumont d'Urville, meneget gant J. Verne, op. cit. III, p. 353. Gwir eo kement-se evit rummadou anezho nemetken.

(23) Bez 'ez eus e yez Poluneziz traou hag a hañvalje merka ez int bet o chom, er ragistorvez, war douar-bras Azia, kalz kornokoc'h eget Indez Sina. Ar ger poluneziek *tabou* « berz, difenn a berz hud pe a berz kredenn » a zo bet nesadur ouz ar ger *taboua* (distaglt *tabouva*) a lenner eur wech hepken er Veda en eur rimastell ouz binim an naered. O veza n'emañ ket splann ar ster gant *tabouva*, n'eo ket diazezet start an nesadur-se. Ma vije, e vefe ret sellout *tabouva* evel eur ger amprestet gant ar sanskritegerien ouz ar yezou rugariek komzet gant henvroiz India, pe e vije bet eus ar yezou se yezou indoneziek e gwirionez, pe e vije eus ar ger *tabouva* end-eeun eur ger etrevrâdel het bountin gwechall etre meur a gerenteiad yezou a Greisteiz Azia. S. Lévi, *Pré argen et pré dravidien dans l'Inde*, war *Journal asiatique*, 1923, II, pp. 1-57. De la Vallée-Poussin, *L'Inde jusqu'en 300 av J.-C.*, 1924, p. 88, danevell ha notenn 3. Bez' e tegouezzer ivez e poluneziek gant gerioù heñvel tre dre o stumm hag o ster ouz gerioù sumerek Darn anezo avat a ziskouezfe beza, kentoc'h eget gerioù sumerek-rik, gerioù etrevrâdel, skignet-ledan e-pad ar ragistor-

hag a reas o annez en enezeg, goude argas an darn-
vuia eus an dugroc'heneien a oa o veva enni (24).
Kendale'het o dije gant o hent dre vor etrezek
Mikronezia ha Polunezia, e-keit ma 'z ae hogos da
get o gouenn en Indonezia da heul argadadegou
nevez gant poblou mongolheñvelou h-pa-vong lienevel
en o stumm deuet eus Kreisteiz Sina. De Quatrefages,
diwar ar studia en doa graet eus kanennoù ha d'ne-
vellou Poluneziz (25) a lakae e *Bourou* pe *Bouro*
(enez er c'hornog da Seram, unan eus ar Molukez)
penn-hent ar verdeidi a yeas da bobla Polunezia.

vez ha boutin dre-se etre kalz a yezou eus Kreisteiz Azia ha
Reter Afrika. Seurt gant ar re-mañ eo, da skouer, ar sumereg
gab « breunid », melanciezeg koba « askre », kopa « krec'h-
kof », kapa kapa « poulligalon », aostrilleg gabul « kof »,
gourgeeg (yez semitek a Abisinia) gab-gabat « breunid, kof »,
arabeg qab-qab « kof », haoussaeg (yez vorianek eus ar
Soudan-Kreiz) gaba « breunid ; pustilloù mezus », gaba-gaba
« tavañjer elevez », P. Rivet, *Sumerien et Océanien*, 1929.
Kevveria *Bull de la Soc de Linguistique de Paris*, Levrenn 29,
feskad 3, niverenn 88, pp XXV, 136-7.

(24, Haddon-Van Gennep, pp. 235-6.

(26) Ar c'hanennoù hag an danevelloù se a dremene a-c'henou-
da-c'henou hag eus eur renziad d'egile. Ar mirout anezo a oa
fiziet en eur c'hevredad tud hel savet a-ratoz evit-se hag anvet
Harepa e Tahiti, *Tohunga* « dozien, dozed » er Zeland Nevez.
An dud-se n'o doa ken micher nemet lavarout-ha-lavarout hep
paouez, ger evit ger, ar c'hanennoù broadel hag an taolennou-
gouenn, da herzel o ank-anae'haat. A drugarez d'ar c'hiz se
hag ivez dre ma vezent en enezennoù disten, pell pell diouz
ar revulzioù o deus naouspet gwech lakaet war elhpenn broiou
bras an douar — o deus gallit Poluneziz muiout, kuit a bep
skrivadurez, en o c'houn, darn da vilhanna eus penna darcoudou
o litor. Diwar-benn ar derez a flizlaüs a heller da gaout e
kounerezh mah den pa vez gourdnet evel n'eo e-touez Polu-
neziz, fenn ar skouerlou distumet gant E. Nan, *Etude histo-
rique sur la transmission de l'Avesta et sur l'époque probable
de sa dernière redaction*, war *Rev de l'Hist. des Religions*, 1927,
pp. 162-3.

Eno emañ c'hoaz o chom tud vrezelgar, embrege-
rien her, o c'houzout diouz ar mor, ha heñvel ouz
Poluneziz dre o holl stummadou-korf. Ac'hano, etre
ar vreo kantved kent H.S. ha derou an amzervez
kristen, e vije aet morari n da vreo en enezennoù
Samoa ha Tonga goude hoda aodou hanternoz
Gwinea-Nevez d'le'het-start neuze evel bremañ gant
ar Bapouad. Eus Tonga, e vijent en em skignet
tamm-ha-tamm betek Hawaii en Hanternoz, Manga-
reva er Reter, enez-Pask er Gevred, ar Zeland-Nevez
er C'hreisteiz. Ar gorread-mor en em astenn etre an
teir enezenn pella tizet gant Poluneziz en o merdea-
dennoù (Hawaii, enez-Pask, ar Zeland-Nevez) a zo
kement ha teir gwech gorread Europa (26).

Dre en em harpa war taolennou-gouenn ar benn-
renerien poluneziat, kounaet enno niver ar re o doa
renet lerc'h-ouez-lerc'h e peb enezenn abaoe an hini
kenta a zivoras enni, e oa deuet De Quatrefages da
vras-veiza koulz trevadennidigez ar penna enezennoù
gant Poluneziz (27) :

Tudidigez ar Markizez .. etro 400 goude H.S. (28)

—	Hawai .. .	—	600
—	Tahiti .. .	—	1100
—	Rarotonga .. .	—	1200
—	Mangareva ..	—	1270
—	ar Zeland Nevez	—	1500

(26) A. de Quatrefages, *Hom. fox et hom sauv.*, pp 401-2.

(27) An daolenn da beol a zo adskrivet diwar Topinard, p.
493, o veza n'emañ ket amañ ganeomp levr A de Quatrefages.

(28) Ma legemere da wir an diskont 22 derez a zo 'bel
graet gant an Amerikan Horatio Hale e taolenn ouenn ar Game-
hamchaed (pennou an enezennoù Hawaii) ha ma heñvelher penn-
da benn De Quatrefages en deus astennet ann diskonta-se da
daolenn-ouenn pennoù Nouka Hiva, unan eus ar Markizez. Ma

Bourou da genta, Tonga ha Samoa d'an eil, Tahiti ha Rarotonga d'an trede, setu e voe, hervez A. de Quatrefages, ar penna kreizennou-skigna eus ar bobl boluneziat er Mor Habask (29).

Pa zegouezas Europiz er XVI^{vet} kantved (30), n'edo ket kaset da benn c'hoaz tudidigez enezennou ar Mor Habask gant Poluneziz. Meur a enezenn gouralek didud a voe kavet gant ar verdendi spagnol, hollandat, saoz ha gall a beut-rogas ar mor-se e-doug ar XVII^{vet} hag an XVIII^{vet} kantved (31).

Nemet Tonga ha Samoa — hag ivez ar Zeland-Nevez, houmañ avat a lezomp agostez evit ar

tegerer taolenn-ouenn pennoù Nouka Hiva hep krenna neira enni, evit ma ra Noukahivaiz, ez eo war dro ar blonz 48 kent H S e vije deuet Tongaiz da ober o annez er Markizez, De Quatrefages, op cit p 405, notenn 2

(29) A. de Quatrefages, *Les Polynésiens et leurs migrations*, 1866, *Migrations polynésiennes*, 1884 (war *Hom fos et hom sauv*, pp 401-21), Keüveria A. G. Caillot, *Histoire de la Polynésie orientale les migrations malaisiennes en Polynésie, traditions des indigènes* 1910 Diwar benn levr bras an Doktor R. Lesson, *Les Polynésiens leur origine leurs migrations, leur langage*, 4 levrenn, 1880-1884, lenn evezadennoù A. de Quatrefages, war *Hom fos et hom sauv* p 412, n 1, p. 481 et seq

(30) Kenta Europad a dreizas war e led ar Meurvor Habask e voe ar Portugalad Magellan Goude kavout e peun kreisteiz Su Amerika ar raz a zoug bremañ c'hoaz e ano, e tiboukas Magellan er Mor Habask d'an 28^{vet} a viz du 1520. Tra mizvez hag agent dervez a gemeras da listri Portugaliz hen treiza. Pa dizjont, er peun all, ar enezennou Marianna, n'o doa gwic'let, e-pad an dreizadennoù hir-se, tamm douar ebet, nemet diou enezennig didud, ha n'o doa bet da c'houzanv an distern barrad amzer, J. Verne, op cit 1, pp 309-10.

(31) Ar Markizez a voe dizollet gant Europiz e 1594, Tahiti e 1616, ar Zeland-Nevez e 1642, Samoa e 1768, Manaias e 1777, Hawai e 1778.

mare (32) —, e oa didud holl enezennou Polunezia kent doned-gez Poluneziz. N'eus bet kavet enno, zoken en enezennou uheld-ornaodet ha tanveneziek, roudenn ebet a-ziler'h ijinerezoù hen-varevez ar maen. Poluneziz eo a zegasas en enezennou-se an teir gouenn a vrenneger n'ea nemeto o vevad enno kent doned-gez Europiz. A c'hoaz, ar moc'h hag ar raz. Yer a zegasjont ivez, hervez o c'hanennoù (33), ha gouennou gwez ha louzeier magus : yam, taro, patatez-c'houec'h, korz sukr, gwez-bara, gwez-kokos, h.a. (34). An ijinerezoù a zegasjont a voe peurliesad moarvat re o bro c'henidik d'ar mare ma 'z ejont diouti, pe, da vihana, ar re eus an ijinerezoù-se a oa

(32) Melaneziz e deus diaraoget Poluneziz e Tonga, e Samoa hag er Zeland-Nevez. Diarvar da vihana eo kement-se evit Tonga hag ar Zeland-Nevez. Arvarus eo evit Samoa.

(33) Ar bag-dou Poluneziz a yeas eus Tahiti da ober o annez en Hiwai a gaso ganto kom, moc'h ha yer. Ne voe ket kaset moc'h ha yer dre-holl avat. Ar c'houec'h hagad a yeas kuit eus Rarotonga er XV^{vet} kantved da vevad er Zeland-Nevez. Ne oa ganto nemet kom, petrokedet ha e razed mui da zebri, ar re-mañ kaouedet e bira baestou Enez-Chataniz, hag int i nemetken e touez holl Boluneziz, n'o devoa na loarn na trevad. Beva a raent diwar hemoec'hil ha pesketa. Bez' ez oa anez e marvez diskenidi pendeidi dihourez. De Quatrefages, *Hom fos et hom sauv* p 430.

(34) Kelennus er c'heñverioù-se istor tudidigez Polunezia, hervez hengounioù eneziz kenta Polaneziad, o tont eus Tonga, a ziskennas e Nouka-Hiva. Odoaz e ano, a zegasas enni ar gwez-bara, ar c'horz-sukr ha plant talvoudus all. Kement-se a c'hoarvezas etro ar bloaz 48 kent H S diouz diari kenta Noukahivaiz, etro 400 grude H S hervez De Quatrefages. Diwezitoc'h, etro an XIII^{vet} kantved, moc'h a voe degaset en enezenn, eus Tahiti, gant eur morner all e ano Iaa. Kenta peder Rarotongaiz o tivara er Zeland-Nevez e voe lakaat en douar ar patatez-c'houec'h da degaset. Pa zeuas d'en em geja eus enezennou Jilberz Banabaz ha San maiz, e teue gant ar re genta an taro, gant an eil re ar gwez-bara, h. a.

da badout er broiou nevez ma tiazement (35). Pa zilestras Europiz e Polunezia eun nebeut kantvedou diouzimp, e kavjont eno eur bobl a oa o vev e c'hoaz e-kreizig-kreiz nevez-varevez ar maen. Maen benet ha lufret a yae gant Poluneziz da zavez o binvioù, hag, ouspenn, askourn, kregin ha prenn. Da armou e raent gant ar goaf, ar goaf-bann, ar vataraz hag an dalm. Ar skoued hag ar wareg a oa dianav d'ezo (36). Dianav ar poderez-pri ivez (nemet e Tonga, en enez-Pask hag e Mikronezia) : oc'h ober gant mein goret e poaze Poluneziz o boued (37). Ken dianav-all ar gwiaderezh. Da oberia danvez o dilhad e raent gant ar plezennerezh. Saeou a blañsonent gant soulennou geotennou-zo, ha kolôennou gant neudennou ar gwez pandan. Hogen an danvez a yae peurliesha da ober o dilhad e oa an *tapa* (38). Ne veze ket graet an *tapa* gant an neudennou diwar rusk ar gwez mouar pape-rus (*Broussonetia papyrifera*). Ar rusk end-eeun eo

(35) Gwirheñvel eo n'edo ket c'hoaz e boaz ar metalou en Indonezia d'ar mare ma 'z eas eus ar vro-se gourdadou Poluneziz. Ha pa vefe bet token neuze eun anaoudegezh bennak anezho, ne vefe ket bet an divdrerien evit hen lakaat da dalvezout er broiou diraezot ganto : n'eus gwelead metal ebet en enezennou kouralek, hag en enezennou lanveneziek, pa vez gweleadou pe wazennadou ez int diaes kenañ da c'hounit.

(36) Dianav e oa ar wareg d'ar pep brasa anezho. Bez' ez oa evelato er C'huzheol rumadad o vev e ar gant Melaneziz hag a-rae gant gwardigo. E Tahiti e veze graet gant ar wareg e c'hoazhou-zo. Keirveria E. Tregear, *The Polynesian Race*, Washington, 1893. C. Phillips, *On a Peculiar Method of Arrow Propulsion as Observed amongst the Maori*, war *Transactions and Proceedings of the New Zealand Institute*, X, p. 97 et seq.

(37) G. Mason, *Origin of Inventions*, London, 1896, p. 158. A rivot kugerezh ha mouezioù Poluneziz : Alan Crohault, *Ateliers de la S. et de la M. de la Polynésie*, pp. 130, 160, 172, 194.

38 *Tapa* e yez Tahiti, *kapa* e yez Hawaii.

a veze aozet diouz hen lakaat da zont hogos ker skañv ha monsilin (39). Gant an *tapa* e veze graet gwiskamant brôadel Poluneziz, ar *pareou*. Hemañ a oa an hevelep hin evit ar baotred hag ar merc'hed. Eur pezh *tapa* ne oa ken, brasoc'h-pe-vras, rodellet en-dro d'an dargreiz hag oc'h ober eur vroziz. Ne dize peurliesha bevenn izela ar *pareou* nemet pennou an daoulin. A-wechou avat e uskenne betek an daou-ufenn.

An *tapa* kerkoulz hag ar c'holôennou pe glouedennou graet diwar neudennou ar gwez pandan a veze livet kaer gant livioù flamm. Dre ar moula e veze livet an *tapa* gant ar merc'hed. Souba a raent el liou deliou raden pe vleuniou ketmiez (kaol-malo Okeania, *Hibiscus*) hag o leda war an danvez.

An delwennerezh hag ar skeudennerezh ne oant ket aet war vleunia gant Poluneziz. Delwennou-maen ramzel enez-Pask hag ar skeudennou-lud e prenn bet gwelet en enezennou all a zo disneuz (40). En orna-

(39) Distaget e veze ar rusk a vandennou keit ha ma c'helled. O lakaat a raed da egi en dour. Peureoget d'ezo, e tistaget diouto gant kregin ar bluskenn a-ziwar c'horre. Goude-se e veze lakaet ar bandennou a-zaouou, an eil war eben, ha kan- nel gant eur murzol e benn roudennek ken na zeuje pep diou- vandenn, eus pemp santimetrad ledander ma oa da genta, d'eul lec'hed a 45 santimetrad. Meur a lec'hed evel-se a veze peget an eil ouz egile gant kaot tennet eus troad-leue Okeania pe eus an torosennou a zo eus gwizhoù lousaouenn-ar-saez (arrow-root). Graet e veze ar c'hiz-se pebloù danvez d'ezo 6 pe 10 metrad-karrez. Aozerezh an *tapa* a veze flaket er merc'hed. Mayne Reid, *Les peuples étrangers*, troidigezh c'hallek gant an Itron H. Loreau, 1^{re} mouladur, 1884, pp. 186-8. W. Brigham, *Hawaiian Kapa Making*, war *Hawaiian Almanach and Annual*, Honolulu, 1896, p. 76 et seq.

(40) J. Verne, op. cit. II, p. 169 (engravader hedvelet diouz levr beajoù ar c'habitan kaol), 1863. W. H. R. Rivers, *The*

durez avat ez int bet trec'h. Ar c'hlovedennou lieshiou plezennet ganto a helle kevezi gant kaera pallennou ar Reter-Nesa. An tatoua, boaziet dre-holl, a oa deuet da veza eun arz er Zeland-Nevez, hag ar c'hizelladurioù-prenn a c'holde an daou benn eus ar bagou pilprennek a vrezel er vro-se a voe eur souez d'ar c'henta merdeidi europat o gwelas (41). Danvez an ornadur, ken en tatouadurioù ken er c'hizelladurioù, a oa anezañ kroummlinennou, troellennou, kelc'hennou, gweadurioù, hag ivez damerou (42).

A zavez prennek e veze savet an tiez e Polunezia ha Mikronezia evel en Indonezia. E Tonga e oa an tiez dek metrad hed peurliesia, seiz pe eiz metrad led, hag etre pevar ha nao metrad uhelder. Oc'h ober ar mogerioù, peulioù ha sourinoù golde a glouedennou. Delioù gwez pandan pe wez kokos oc'h ober an doenn.

Ez dibaut o deus graet Poluneziz gant maen pe gant pri da farda savadurioù meur. En Hawaï,

Statues of Easter Island, war *Journ. of the R. Anthr. Inst.* 1920-1921, pp. 291-306. Neuziet dibar en Okeania emañ an delwenoù maen-se. Disheñvel diouto e pep stumm ar re a gaver e dihiniz euz Seizebez, A. C. Krantz, *Les statues de pierre de la région centrale de Créte*, war *Rev. anthropol.* miz gouhere 1923 (*Anthr.* 1924, p. 458).

(41) Gwelout J. Verne, *op. cit.* II, p. 153 (heñvel-engravadur diwar lez Parkinson, *Journal of a Voyage to the South Seas*, London 1784).

(42) Duetet Rea, *La décoration primitive Océanie*, 1923. rentakont gant R. Verneau, war *Anthr.* 1923, pp. 261-31; Karl von den Steinen, *Die Marquesaner und ihre Kunst*, 2 heñvel, Berlin, 1925-1928 (*Anthr.* 1922, pp. 551-3). A. W. Buckland, *The Tattooing of Japan*, *of the R. Anthr. Inst.* XVII, 1887-1888. W. J. de G. Chatters, *Early Tattooing in the Marquesas Islands*, 1921. R. Verneau, *Le tatouage de la fin de l'ère préhistorique*, war *Anthr.* 1923, pp. 296-8. H. a.

mogerioù bras ar minic'hi gouestlet d'an doue Keave a zo savet a dolzennadou lava benet reiz; darn anezo a c'houlakaer diouz o ment da veza 2.000 pe 3.000 kilogrammad pouez. Sal ar banveziou e Nouka-Hiva (Markizez) a zo anezi mein bras, oc'h ober, hiniennoù anezo, eun dolzennad a dri metrad-diñs hanter, o fouez gant-se o veza trec'h da 9.000 kilogrammad. Piramidenn morai Oberea (43), e Tahiti, warni unnek derez, a zo pemzek metrad uhelder, pevar-ugent metrad hed war eiz metrad war-nugent led d'an diaz (44).

Bez' ez eus e Tonga eun nebeut savadurioù o tegas da goun mein-meur Europa, Azia hag Afrika. Taonoù-maen n'int ket avat, hogen trilitennou, pa vez ouz o ober daou vaen sounn, hag eun trede maen a-dreuz warno da c'hourin. Etre pemp metrad ha nao metrad eo uhelder ar savadurioù-se. Moarvat e tegouezomp amañ gant bolzioù-enor savet pe d'an doueed pe d'ar re varo (45). N'int ket marteze diwar dourn Poluneziz, hogen diwar hin Melaneziz a zo bet perc'henn da genta war an enezeg (46).

(43) Morai « korfann, bered » e polunezeg. Ar c'hiz a oa gant Poluneziz lezel korfoù o sud maro da vrela en aer hag en amez en o gouvez war eur chafod gwintet uhel a walc'h a us da lez an douar. Ne oa nemet an eskern a gemet a veze douaret.

(44) De Quatrefages, *Hom. fas. et hom. saur*, pp. 254-60.

(45) Eur c'hiz hounez hag a zo bet skignet ledan etre dibenn ar ragistorvez. Anezi e teu an dorioù enor pe goun a weler ker stank en o sav war an hentou pe war ar c'hi a er Sina, hag e klor an temploù er Japan. Diwar honn diou sakr an tache-mou gouestlet d'an doueed eo c'hoar-ha-haenn Lorimer Fison, *Journ. of the R. Anthr. Inst.* XIV, 1885, p. 14.

(46) De Quatrefages, *op. cit.* pp. 258-9. Heñvel W. H. R. Rivers, *Sun Cult and Megaliths in Oceania*, war *Report Brit.*

Mikroneziz ivez o deus graet a-wecho : gant mein evit an tiadur. E Taoaz, eun enezening e-keñver aod Ponape, unan eus an enezennoù Karolina, e oa bet savet er c'hiz-se ganto kêr Nanmatal, anezi eun doare Venezia vihan, gwir greñvlec'hioù an tîez enni, aet ma oa da ober o mogerioù teo peulioù liestuek a vaen-bazalt (47). E Tinian, en enezeg-Varianna, d'eur maread kent donédigez Europiz, o deveze eneziz ar c'hiz da sevel, gant eun doare pastur aet d'hen ober traez, raz ha mein (48), pikolioù peulioù pevarc'hornek, d'ezo alies pemp metrad uhelder, peh a hanter-voul da c'holdenn warno. War ar peulioù-se e veze gwintet tiez-annez e prenn. Edo peulioù seurd-se en o sav dre-holl e Tinian er mareoù ma voe gwela-

dennet gant ar Saoz Anson (e kreiz an XVIII^{vet} kantved) hag ar Gall De Freycinet (e deroù an XIX^{vet} kantved). Diouz o founnder e veized pegen stank e oa tudet Tinian gwechall (49).

Poluneziz a oa anezo gounideien-douar eveziek hag ampart en enezennoù uheldouarek ha tanveneziek. Hada a raent yam, taro, patatez-c'houek, korz-sukr, h.a. Urz kaer o flantadegoù hag o liorzou, kerkoulz ha kened ar c'haelioù warno ha naetoni o zîez-annez, he deus lakaet souezet ar verdeidi europat. Al labourioù kanouc'hella ar parkeier ha gwazia an dour-red a weler an aspadennoù anezo e Tahiti, er Zeland Nevez hag en enezennoù all a ziskouez ervat na oa ket manet war-lerc'h o ijinerez er c'heñver-se. En enezennoù izeldouarek ha kouralek e vevent dreist-holl diwar eostou ar gwez-kokos hag ar gwez-bara (50). En eil re hag er re all en em rôent ivez d'ar

Ass. 1913, p. 634, ha war *American Anthropologist*, 1915, pp. 431-45. A-zivout ar gudeun-se, kudeun ar mein-meur dre vras ha kudeun an emleda eus ar c'henta sevenadurioù, e heller lenn en eur argred al labourioù savet gant gouzielen Skol Manchester, G. Elliot Smith hag e gevelerien. *The Migrations of Early Culture* (war *Manchester Memoirs*, 1916), *Oriental Tombs and Temples* (war *Journ. of the Manchester Egypt and Orient. Soc.* 1915), *The Geographical Distribution of Terraced Cultivation and Irrigation* (*Manch. Mem.* 1916), *Ships as Evidence of the Migrations of Early Culture* (*Manch. Egypt and Or. Soc.* 1917), h.a. Traoù da zerc'hel a zo enno e-lichen kalz a faltazioù (bug a fazioù zoken, da xisteurel Eun diver-radur eus ar romant ragistorek mbroudet ganto a vezo kavet war *Anthr.* 1922, pp. 93-128.

(47) Die Ruinen von Nanmatal auf der Insel Ponape nach J. Kubary, war *Museum Godeffroy*, I, folien VI, p. 123 (troi-digez c'hallek war *La Nature*, IV, pp. 215, 258; ; Julien de la Gravière, *Souvenirs d'une station dans les mers de l'Indo-Chine*, war *Rev. des Deux Mondes*, 1873, p. 19; De Quatrefages, op. cit. pp. 290-1.

(48) An danvez e diabarz ar peulioù-se a zo blot a-walc'h. An diavarez anezo a zo deuet da veza kaset evel maen. J. Verne, op. cit. pp. 263 (danevell), 264 (skeudenn); De Quatrefages, p. 259, n. 2.

(49) *Voyage autour du Monde des corvettes « L'Uranie » et « La Vierge » sous le commandement de Louis-Claude de Saulces de Freycinet*, taolennou skeudenni LXXII, LXXIV, LXXV, LXXXI, Skridoù De Freycinet eo ar re benna ma hell en em gelenn diouto neh a venn anaout gizioù ha doareoù enezeg-Variannaiz. Lenn ivez Brating, *Essai historique sur l'archipel des îles Mariannes* trêet diwar an alamaneg gant Bader Diwar henn an enezegoù all a Vilkronexia. Kabiten H. Wilson, *Relation des îles Pelew* trêet diwar ar saozneg. 1788 (kenta mouladur), 1793 (eil mouladur), Dr Ch. Hercouët *Note sur un archipel peu connu de la Micronésie (Îles Francis, Gilbert ou Kingsmith)*, 1891; W. Christian, *The Caroline Islands*, London, 1899; h. a. Evit Poluneziz ivez, e vefe re hir rei amañ ar roll eus al levrioù talvoudusa da lenn Menegomp hepken. Meinicke, *Die Inseln des stillen Oceans*, 2 levrenn, Leipzig, 1875; *Te Pito te Henua or Easter Island* (embannet gant ar *Smithsonian Institution*), Washington, 1891; Markuse, *Die Hawaiianischen Inseln*, Berlin, 1894; Percy Smith, *Hawaiki*, London, 1910.

(50) Ar gwez bara a diz o c'hef 18 metrad uhelder, hag

pesketa. Da loened doñv n'o doa nemet kon, moc'h ha yer. Kon a yae eun niver anezo da vevañs gant Poluneziz, nemet ar c'hon-se, a zesaved evit o debri, ne veze rôet nepred kig d'ezo d'o boueta : maget e vezent gant frouez-bara, kraoñ-kokos, iniam ha louzou-kegin all.

Sevenadur Mikroneziz a oa heñvel ouz hini Poluneziz, nemet eun nebeut traou a rôe d'ezañ eul liou dibar : poderez-pri, dilhad-emgann e kerdin, binviou-brezel e dent morgi, eun doare mouneiz hag a zo a-grenn diouto o-unan. Bez' ez oa anezañ tri rummad traou :

1° paterennou gwer menez-tan ha paterennou porselen (en enezennou Pelao) a dalveze da vouneiz-eskemm (*andou*).

o dellou 1 metrad hed ha 50 santimetrad led. Kreñv a-walc'h ez int da dalvezout da glouedennou. Pluskenn diabarz o rusk a vez graet ganti evit aoza danvez dilhad (o frouez (frouez-bara a raer anezo), boulheñvel ha kement ha penn eur bugel, a zo eur meuz founnus, d'ezañ blaz askol-debri Europa. Poazet er fourn, e reont evit bara. War a lavarer, e vije a-walc'h eus teir gwezenn-vara evit darbar a voued eun den hed ar vlizenn penn-da-benn. Ar gwez kokos int i tvez a dalv da veur a vad. Krogen o c'hraoñ a ya da ober podou. Ar vouedenn a zo mat da zebri, ha mat da eva an dourenn wenn a zo en o c'hreiz (laez-kokos a raer anezi) An dreujenn a skulh, pa raer enskejadou enni, eur sabr puilh a zo eun died eus ar gwella (gwin-palmez a vez lavaret anezañ, kerkoulz hag ar sabr digant gwez-datez Hanternoz Afrika ha Mervent Azia). Ar bouchad stoub endro da hep kraoñenn a bell mont da ober kerdin. Gant neudennouigou diwar an dellou ec'h oberier lanfas ha danvez dilhad. An dellou o-unan a vez implijet evit ober klouedennou, toi tiez, h. a. Ar bikolenn vronsenn-gree'h oc'h ober beg pep gwezenn-gokos (kaolenn balmez hec'h ano) a zo anezi eul louzaouenn-debri eus ar gwella, nemet, o veza ma c'hoarvez d'ar wezenn dizebia pe vervel p'he diwilcher, e tremener hep he zrouc'ha peurliesañ.

2° peulennou liestuek a bri poaz degaset er vro ne ouzer ket pegoulz na penaos ha lakaet d'ezo eun dalvoudegez uhel-meurbet. Bez' ez oa, da skouer, gant eur meuriad, eur beulenn evel-se anvet *Baran* hag a veze sellet outi evel eun teñzor-stad.

3° en enez Yap, nepell diouz Pelao, e raed da vouneiz gant tolzennadou aragonell, eun doare maen dianav en enezenn hag a veze aet d'hen kerc'hat da Belao. Seul vrasoc'h an dolzenn, seul uheloc'h he zalvoudegez. Ker pounner e oa hiniennou anezo ma oa a-vec'h daou waz e barr o nerz evit o dougen. Gant-se, e talvezent kentoc'h da vaga lorc'hentez ar binvidien o lakae a-wel dirak o zi eget da aesaat an eskemmadennou (51).

Moraerien dreist e oa Poluneziz ha Mikroneziz. O veza m'edo dianav d'ezo an nadoz-vor, e raent gant ar stered d'en em ecuna a-dreuz d'ar c'heinvor en o merdeadennou da bell. Kanennou o devoa, bet savet a-ratoz evit-se, displeget piz enno kement a oa ret da anaout evit mont eus eun enezeg d'eben. Ar c'hanennou-merdei-se a dremene, evel ar peb-all eus lennegez eneziz ar Mor Habask, a c'henou da c'henou, eus eur rumm d'egile, hep na vefe nepred kemmet netra enno. Resisted an heñchadur er c'hanennou-se hag ar reiz-tre m'int bet miret dre 'n eñvor a zo lakaet anat gant an darvoud-mañ m'eo bet test d'ezañ Europiz : pa fellas da Garolinaiz, goude eur paonez a zaou c'hant vloaz, adkregi gant o beajou da enez *Gouaham* (ar greisteisa eus an enezennou *Marian-na*) (52), hen ober a rejont diouz kelennadur o

(51) Deniker, pp. 322-3.

(52) An enezennou *Mariana* a zo, eus ar c'hreisteiz d'an Hanternoz, *Gouaham*, *Rôla*, *Tinian*, *Seipan*, *Anatajan*, *Sarigan*, *Asunston*.

c'hanennou-merdei nemetken, hag e tizjont ar pal d'ar c'henta taol (53).

Dioustaonek e oa ar bagou e boaz gant Poluneziz ha Mikroneziz : aroz ebet d'ezo. Diouz o ment e heller o c'hevrenna etre tri rummad :

1° Ar bagou bihan, eus 3 metrad da 12 metrad hed, warno diou pe deir brec'h-kempouezerezh. Talvezout a raent da besketa pe da dreiza tud, loened ha traoù a-hed an aod, war ar riblennadoù dour sioul gwarezet diouz houlennou an dounvor gant ar c'houralegi. Bez' ez oa daou zoare d'o sevel : a) a blenk diwar gwez kokos kevreet war-bouez kerdin graet gant bourell gokos ; b) dre zivoueda eur bilprennenn diwar treujenn eur wezenn-vara.

2° Bagou bras, d'ezo eus 12 metrad da 25 metrad hed, warno pemp brec'h-kempouezerezh pe ousspenn. Regi an dounvor a hellent, hag ober a raed ganto er brezelerezh, er pomperez, er beajerez, en treizerezh a enezenn da enezenn pe a enezeg da enezeg. Savet e vezent en hevelep doare hag ar bagou bihan, pe a blenk keneret, pe eus eur bilprennenn divouedet, adgorziet alies a blenk war he riblenn.

3° Bagou daougorfek, anezo diou vag stag-ouzh-stag dre eul leurenn brenn lakaet a-blaen a-dreuz war c'horre. Gwintet e veze warno peb a wern, outi eur ouel vras tric'hornek graet a riblennadoù tennet eus deliou ar gwez pandan, plezennet kenetrezo pe wriet

(53) A. de Quatrefages, *Les Polynésiens et leurs migrations*, p. 102 ; *Hom. fos. et hom. sauv.* p. 407, n. 3. A-zivout ar c'har-tennou-douaroniezh e prenañ bambou savet gant Marchalliz, Deniker, p. 267 ; Kubiten Winkler, *On Sea Charts Formerly Used in the Marshall Islands with Notices on the Navigation of these Islanders in General*, Washington, 1901.

an eil ouz eben. Hanterkant den da vihana a helle kaout lec'h war an diouvagou-se. Cook en deus gwelet diouvagou o tougen 144 roeñver, 8 sturier ha 30 brezelour. En enezennou Samoa e weler reoù anezo o tougen 15 pe 20 roeñver ha 50 pe 60 treiziad (54).

Ar bagou bihana a oa anezo eur berc'henniezh divoutin. Pep tiegez en devoa e hini. Ar bagou brasoc'h a oa kenberc'hennet gant holl izili eur c'herenniad pe gant daou gerentiad war eun dro. Ar bagou brasa hag an diouvagou a oa perc'henniezh ar benn-renerien pe ar meuriad en e bez. Hir ha diaes a-walc'h e oa savidigezh ar re-mañ, pa ranked kaout d'he c'has da benn eul labouradeg a dregont den da vihana, blienet gant pennvicherourien ampart. D'o levia war vor e oa ret skiant, gouzout hag evezia dibaouez. Gant-se e veze bepred eur pennrener da genta levier warno.

Poluneziz ha Mikroneziz a oa rannet ar gevredigezh en o zouez etre renkadou, diou, teir pe beder anezo diouz an enezennou. Goulakaet ez eus bet (55) edont rannet etre renkadou kerkent hag ar mare m'o deus staget d'en em skigna dre enezegi ar Mor Habask, ha ne oa deuet gallus d'ezo ar skignadeg-se nemet dre m'edont kenurzet. Gwirheñvel eo moarvat, n'eo

(54) Arthur Grimble, *Canoes in the Gilbert Islands*, war *Journ. of the R. Anthr. Institute*, LIV, 1924 (renta-kont gant P. Descamps, war *Anthr.* 1924, pp. 593-4) ; A. Shand, *Description of the Mori Canoes*, war *Transactions and Proceedings of the New-Zealand Institute*, IV, p. 354 et seq. ; Barston, *The Maori Canoe*, id. XI, 71 et seq. ; Elsdon Best, *Maori Voyagers and their Vessels*, id. XLVIII, 1916 ; P. Descamps, *Le rôle social de la pirogue*, war *Anthr.* 1923, pp. 127-45.

(55) Gant P. Descamps, *Le rôle social de la pirogue*, 1923.

bet gallus pobladez an enezennou nemet da dud en o c'herz bagou bras. A-hend-all, eun dra da evesaat outañ eo hemañ : e kement enezenn ma 'z eo bet kendalc'het da sevel bagou bras, ez eo padet start ha digeflusk ar renkidigez. An enezennou-se e vez peurliesha an enezennou uheldornaodek ha tanveneziek dre ma paota enno ar gouennou-gwez keñfet-teo, mat da sevel bagou bras (56). En enezennou izeldouarek ha kouralek, er c'hontrol, er re anezo dreist-holl n'eus nemet gwez kokos ha gwez pandan (57), ez eo aet ar renkidigez war laoskaat (58).

Levezon ar verdeadurez e-touez Okeaniz a zo testeniet dre ar bri a veze douget ouz ar saverien-vagou ha dre ar renk dalc'het ganto, da heul, er gevredigez. Enez-Tongaiz a oa kevrennet etre peder renkad. An eil renkad a oa he c'hefridi sevel ar bagou hag an ornadurioù anezo, ar micherioù all o veza tra an d.ou renkad diweza. E Tahiti e oa rannet ar gevredigez etre teir renkad, an hini ziweza a oa warni pourchas ar roeñverien. Enezeg-Variannaiz a oa kevrennet, intañ ivez, etre teir renkad : uheliz, hanteruheliz, gweriniz. Ar re-mañ a oa harzet outo, a bep hent, sevel er renkadoù all ha difennet zoken merdei. Ar sevel bagou e oa tra uheliz, ha, da zarbarenen en o labour, o devoa hanteruheliz (59). En Hawaii, e rae ivez ar saverien-vagou ar renkad kenta, hag e veze renet ar beajou da bell gant ar

(56) Ar ouenn brizieta gant Okeaniz eo ar gwez-hara.

(57) Ar gwez pandan ne zereont ket ouz ar savezrez bagou. Eus kef hirvoan ar gwez-kokos, a hend all, n'eur evit tenna nemet eur planken hepken.

(58) P. Descamps, *op. cit.*

(59) J. Verne, *op. cit.* III pp. 263-4, o venega De Freycinet.

veleien, lakaet ma oa n'oa nemeto o kaout anaou-degez a-walc'h evit en em heñcha a-dreuz d'ar c'heinvor diouz ar stered. En enezennou Markizez, e-lec'h n'oa ket eus ar saverien-vagou ar renkad-tud kenta, e helle koulskoude eur mailh a saver-bagou beza degemeret er renkad-se, hini an datoueien (60).

Er Zeland-Nevez, bet aloubet gant Poluneziz diouz Melaneziz, e oa aet war vuiaat ar renkadoù, hag i o startaat war eun dro, ken ma oa anezo doareoù kastaou, dic'hallus d'eun den, diouz reiz, sevel eus ar re izela d'an hini uhela. Betek c'houec'h renkad a nivered eno :

1° *ariki*, ar roueed-veleien, a selle outo o-unan hag a veze sellet gant an holl evel doueed aet da dud.

2° *tama*, izili ar c'herentiaoù roueel.

3° *rangatira*, an uhelidi.

4° *tutua*, anezo tud heñvel a-walc'h ouz bourc'hizien Europa e-pad ar Grenn-amzer.

5° *ware*, ar werin

6° *tuarakareka*, ar sklaved (61).

A-unan emañ an holl veajourien evit lavarout e oa ar bennrenerien hag an uhelidi, e-touez Poluneziz ha Mikroneziz, mentekoc'h, brasoc'h ha kreñvoc'h peurliesha eget tud ar renkadoù all (62). Tud ramzel zoken a gaved en o metou. Brezelourien gadarn e oant, gourdonet diouz an armou ha diouz pep doare

(60) P. Descamps, *op. cit.*

(61) Thomson, *The Story of New-Zealand*, I, De Quatre-fages, *Hom. fos. et hom. saub.* p. 451.

(62) Kalz a veajourien a lavar ouspenn e vezent sperdekoc'h ha splannroc'henekoc'h. Nemet e hellfe beza andonet al lavaradenn-mañ er rakvarnion diwar-benn renk ha liou ken a oa gant an danevellourien kentoc'h eget en evezladeunou graet e gwirionez ganto.

c'hoariou-kreñv : gouren, neuñ, poc'hana, lammout, redek, h.a. En enezennou Marianna, e ranke pep paotr diskouez e c'houested er c'hoariou-se kent dimezi. Abred e veze graet an unaniezou, etre pemzek hag eitek vloaz evit ar baotred, daouzek ha pemzek vloaz evit ar merc'hed, ha frouezus-kenañ e oant. N'oa ket dibaot gwelout tiegeziou, enno betek 22 bugel diwar an hevelep mamm (63). N'eo ket souez gant-se m'edo o founnaat dre-holl ar boblañs. Er bloaz 1778, e lakae ar c'habiten Cook poblañs Hawai da dri c'hant mil a dud, hini ar Zeland-Nevez da bevar c'hant mil, hini Tahiti da zaou c'hant daou-ugent mil. Ar boblañs-se, daoust d'ar siou fall a gaved enni evel e kement poblañs all war an Douar ha da varharelez darn eus he gizioù, a oa evelato gant ar re hoalusa o doa kejet outo beajourien Europa en o ergerzadennoù dre ar bed treset. Tud speredek ha kalonek e oa Poluneziz ha Mikroneziz dre vras. Donezonet-mat e oant e meur a geñver, ken douget d'an embregerezh ha d'an trevelherezh ha ma oant trêet d'ar varzonezh, d'ar c'han, d'ar sonerezh ha d'an ebatoù (64). Reuzius d'ezo e pep giz eo bet

(63) J. Verne, op cit III, p 262, o venega De Freycinet

(64) Mariner, *An Account on the Natives of the Tonga Islands*, W Ellis, *Polynesian Researches during a Residence of Nearly Six Years in the South Sea Islands*, London, 1829 (kenta mouladur), 1832 (eil mouladur), Horatio Hale, *United States Exploring Expedition during the Years 1838-1842*, levrenn IV, *Ethnography and Philology*, Philadelphia, 1846, G Grey, *Ko nga motenata me nga kakirara o nga Maori*, Wellington, 1853; *Polynesian Mythology and Ancient Traditional History of the New Zealand Race*, 1855, J Reiny, *Ku Moetolo Hawai*, *histoire de l'archipel hawaïen* 1862; W W Gill, *Myths and Songs from the South Pacific*, 1876; A. G. Cailhot, *Les Polynésiens orientaux au contact de la civilisation mœurs*,

donedigez Europiz. War-lerc'h ar vevajourien genta, ne oa anezou nemet dizoloerien-vroioù ha digorerien-hentoù, e teuas da blava war enezennou gwenvidik ar Mor Habask (65) a bep seurd livastred eus ar Ouenn wenn, krankaleterien, marc'hadourien, skraperien, kanteidi hep ti nag aoz. Skoueriet euzus eo bet Okeaniz ganto, kontammet ha breinet down en o c'hoñf hag en o ene. Hogos ken drastus all eo bet d'ezo donedigez an dud a youl vat, hogen re alies striz-speredek, misionerien (protestanted ar pep muta anezou) ha kargidi, ar re-mañ kaset gant Stadou bras Europa hag Amerika o doa graet o mad eus gwanded Okeaniz evit astenn o bel war o bro. Gant ar re-se e voe Poluneziz ha Mikroneziz skoliet, kentelet, gourdrouzet, renet-direnet, reolenet-start, e pep giz, a-dreuz hag a-hed, evel pa vije bet anezou, neket tud en o oad, hogen bugale. Graet e voe d'ezo kemma en-holl-d'an-holl o doare-beva. Difennet e voe outo gouren, c'hoari, ebatal, korolli (66), dougen gwiskamant o bro (67), sevel tiez giz o zadou zoken (68).

contumes, religion, 1909; W. D. Westervelt, *Legends of Old Honolulu Collected and Translated from the Hawaiian*, Boston, 1915; N B Emerson, *Unwritten Literature of Hawaii, the Sacred Songs of the Hula, Collected and Translated*, 1919; R. W. Williamson, *The Social and Political Systems of Central Polynesia*, 3 levrenn, 1925 H a

(65) Abaoe derou an XIX^{vet} kantved dreist-holl
(66) Protestanted, e lec'hioù-zo, a zo aet betek difenn ouz Poluneziz mont er-maez goude kuzhenl

(67) Ar protestanted eo o deus rediet merc'hed Polunezia da wiska ar sac vilginet hir, ledan-ledan, « modest » (gouez d'ezo), hogen iskis ha lu, o laka heñvel ouz peb a gloc'h E Papeti, kêr-benn Tahiti, dougen ar pareoù a zo bet difennet gant ar gouarnamant gall. Beza rediet da wiskamantoù ha n'int lammet ebet diouz temz-amzer o bro en deus pouezet eus ar c'henta war ar c'hleñvedou-skevent d'ea em astenn e-louez Poluneziz

(68) Gondorion fresk hag avellet, o tereout ouz temz-amzer

Dre bep hent ez eo bet klasket o lakaat da ziskregi diouz o c'hredennou, o gizioù, o yez (69). Huallet e pep giz, aet da breiz taol-distaol etre ar fallagriez hag ar striz-speredegrez, e voe torret en Okeaniz pep levez-vunez ha pep nerz-kalon. En em rei a rejont d'al leziregezh, ha, kement ha ma hellent, d'an orged (o si fall brôadel), hag ivez d'an alkoolerezh bet desket d'ezo gant ar sevenidi. E-nesk tud digalonekaet ha dinerzet evel-se, e reas ar c'hleñvedou eur reuz eus ar gwasa : kleñvedou nevez, dianav da Boluneziz-wechall, bet hadet founn er vro gant Europiz, evel an naplez, an tizig-yen, ar vrec'h, ar ruzell, ar grip ; klenvedou koz, bet anavezet gant an tadou, nemet da stank ez ejont, eus rouez ma oant, evel al lorgnez hag an olifantegezh. Ar mervent a yeas war greski en eun doare spontus, e-keit m'edo ar ganedigezioù war vihanaat betek paouez, koulz lavarout. En Hawai, war 80 maouez a ouenn ar vro priedet-reiz, ne gave e 1857 ar c'habiten Delapelin nemet 30 hag a oa bugel d'ezo (70). Er Zeland-Nevez, er bloaz 1859, war

ar vro, e oa tiz Poluneziz, savet ma oant a glouedennou hag a zelioù kokos. Europiz o deus degaset e Polunezia ar c'hiz da sevel tiz gant plenk sapr ha follennou houarn gwa-gennet, deut a-frejou bras eus a bell-vro. Ar seurt-se er brolou trovanez n'int ket lojeiz, hogen boestou tomm moug. Hogen, aet eo ar C'hallaoued betek redia dre lezenn Poluneziz en enezennou-zo level ar Markizez, da ober o annez en hevelep tiz. Ac'hano eur penn abeg all d'ar c'hleñvedou-skevent d'en em astenn, Alan Gerbault, op. cit. p. 152.

(69) Ar C'hallaoued, en enezennou a Bolunezia aet dindann, a ra evel e kement lec'h m'o deus talet o zroued. Er skolioù aet ganto e vez disket da Boluneziz vihan, a-gevrel gant ar gallez hag ar Maritima, istor ha duaronezh Bro-C'hall. Gec'het dezo eus istor ha duaronezh Polunezia, A. Gerbault, pp. 118-9.

(70) L. du Halley, *Expédition du « Pettopawlosk » war Rev. des Deux Mondes*, miz eost 1858.

unnek pennrener pe vibien a bennrenerien dimezet en hevelep meuriad ne oa nemet unan ha bugale d'ezañ (71). E bae Taio-Hae, e Nouka-Hiva, en deus gwelet ar c'habiten Jouan niver tud ar c'harter o koueza en eur ober tri bloaz eus a 400 da 250, hep ma vije gallet kaiera a-hed ar prantad-se muioc'h eget 3 pe 4 ganedigezh (72). Pa eniverer kement-se holl, ne vezer ken ker souezet gant an digresk sebezus a zo bet war Boluneziz abaoe kant hanterkant vloaz. En teir enezenn hon eus meneget uheloc'h an niver lakaet-da-veza eus o foblañs d'ar mare m'edo c'hoaz ar ouenn boluneziat e barr he brud, Hawai, ar Zeland-Nevez ha Tahiti, ez eo diskennet Poluneziz da 30 000, 40 000 ha 7 000 penn. E Nouka-Hiva, ar boblañs, lakaet da veza 16 000 a dud gant ar Russian Krusenstern e 1804, a oa aet da 600 e 1923 (73). Ar ouenn a drevadennas da genta inizi ar Mor Habask a hañval beza barnet d'ar maro, ha kemeret e vez muioc'h-mui he lec'h en he bro end-eeun gant Europiz, Sinaiz ha Japaniz.

(71) Colenso, *On the Maori Race of New Zealand war Transactions and Proceedings of the New Zealand Institute* 1, 1860.

(72) *Archipel des Marquises war Rev. coloniale* 1858, De Quatrefages, *Hom. fuz. et hom. sauv.* p. 420.

(73) A. Gerbault, op. cit. p. 147.

An Aotrou Emil Ernault

Marvet eo e Sant Brieg d'ar 5 a viz Genver. Mont a rae war e 86 vloaz, peogwir e voe ganet en hevelep kêr e miz Gouere 1852.

Eun hir a vuhez gouestlet betek an diwez d'eur studi dibaouez eo bet hini an Ao. Emil Ernault. Aet oa da labourat e burevioù ar prefeddi e St Brieg, pa fellas d'ezañ kenderc'hel gant e studi ha mont kentoc'h war-du ar gelennadurez. Eur wech aotreeg, e kelennas ar yezou estren, saozneg hag alamaneg, e skol Sant Charlez. Eur yalc'had en devoe da c'houde evit mont da Baris da skol an Uhel-Studiou. Unan eus e gelennerien eno a voe an Ao. Gaidoz, diazeour ar *Revue Celtique*. Mont a reas ivez da Skolaj Bro C'hall da selaou kentelioù an Ao. d'Arbois de Jubainville, eur c'heltiegour brudet. Aes a-walc'h merzout ez oa trôet-krenn e spered war-du ar studioù keltiek a-benn an anizer-se. E dezennou evit an doktorelezh en dije karet sevel war danvezioù o tenna d'ar yezomiez keltiek ; ne voe ket aotreet avat d'hen ober. Mont a reas da Skol Veur Poitiers evel kelenner war lennegezh ha kustumou Hellas. Ober a reas eno ouspenn, betek 1894, kentelhou-dired war ar yezou keltiek.

Adal ar poent-se eo bet e vuhez hini eur c'helenner skol-veur oberiant, o kas da benn, war eun dro gant al labour micher, eur steudad labourioù all o pledi

peurvuia gant tachenn peuz-difraost ar brezoneg. Deul er-maez a garg, eun dek vloaz bennak a zo, e teuas da chom da Sant Brieg. Kenderc'hel a rae, daoust d'an oad, gant e labouriou. Eilet ez-akuit en deus an Ao. Vallée, war eun dro gant Meven Mordiern, da sevel ar Geriadur bras Gallek-Brezonek embannet e 1931.

Eur roll eus labouriou an Ao. Ernault a roio, a gav d'in, da intent gwelloc'h eget kement tra a c'hellfen lavarout, doare hag ec'honder e ouiziegez war dachenn ar yezonez.

1883. *Etude sur le dialecte breton de la presqu'île de Batz*. Saint-Brieuc.

1885. *Etudes comparatives sur le grec, le latin et le celtique : I, la voyelle brève « ou »*. Poitiers.

1886. *Du parfait en grec et en latin*. Paris.

1886. *De Virgilio Marone, grammatico Tolosano*. Paris.

1888. *La Versification Homérique*. Poitiers.

1888. *Mystère de Sainte Barbe*, tragédie bretonne. Texte de 1557, avec traduction française, introduction et dictionnaire étymologique du breton moyen. Paris, librairie Thorin.

1890. *Le Menhir du Vieux Poitiers*. Paris, Champion.

1894. *Manuel d'orthographe française simplifiée*, Paris.

1895-96. *Glossaire Moyen-Breton*, 2 volumes, 2^e édition. Paris, Bouillon.

1897. *Petite grammaire bretonne*, St-Brieuc.

1901. *Etudes sur la langue bretonne : épenthèse des liquides*.

1901. *Etudes sur la langue bretonne : Notes d'étymologie* ; 3 volumes.

1903. *Notes sur Victor Hugo*, Poitiers.

1903. *Gwerziona Barz ar Gouet*, poésies bretonnes et françaises, airs notés, St-Brieuc, Prud'homme.

1904. *Dictionnaire Breton-Français, dialecte de Vannes*. Vannes, Lafolye.

1906. *Le Mot Dieu en breton*. Saint-Brieuc, Prud'homme.

— *L'Ancien Vers Breton*. Paris, Champion.

1914. *Le Mirouer de la Mort*, poème breton du 16^e siècle, traduit et annoté. Paris, Champion.

1925. *Manuel pour l'étude du français par les Bretons*. St-Brieuc, Imprimerie Moderne.

1927. *Geriadurig brezonek-gallek*. Saint-Brieuc, Prud'homme.

1928. *Sur l'histoire du breton*. Saint-Brieuc, Prud'homme.

1929. *Causeries linguistiques d'un Haut Breton*. St-Brieuc, Presses Bretonnes.

1932. *L'Ecole Unique du breton*.

1932. *Sur le Français du Canada*. St-Brieuc, Presses Bretonnes.

1935. *Yalc'h Wilh*. Paris, Figuière.

1937. *Mojennou brezonek koz ha nevez gant eun droidigez c'hallek*. Prud'homme, St-Brieg.

Er roll damglok-se n'em eus ket gallet menegi ar

studiadennoù niverus embannet gant an A. Ernault er *Revue Celtique*, diwar-benn ar brezoneg-krenn peurlvuia. Aes d'hol lennerien merzout pegen ledan edo gouiziegez an Ao. Ernault war an dachenn-se. Moarvat eo bet an hini en deus dastumet an anaoudegez spisa ha douna war an amzer-se eus istor hor yez. Setu perak, daoust d'an doujañs am eus evit eñvor an den gouziek aet da ene, pe gentoc'h en abeg d'an doujañs-se zoken, e rankan menegi ar gerseenn meur a wech santel ganen ha klievet gant re all. An Aotrou Ernault oa an hini n'eus nemetan a c'helle sevel evidomp eul *Levr Dourn evit Studi ar Brezoneg Krenn*, a ra kement a zrouer d'eomp. E gortoz edod ivez d'e welout o kreski gant eur stagadenn ar *Geriadur Gerdarzel eus ar brezoneg krenn*, embannet gantañ da heul *Mister Santez Barba*. Rak studiet piz en doa ar skridoù krenn-vrezonek kavet gant an Ao. Gourvil pa lakaas an dourn war dourn-skrid *Geriadur* an Tad Le Pelletier, eun trizek vloaz bennak 'zo. N'eus forz pegen oberiant e ve bet buhez eun den gouziek e gwirionez, e chom alao, pa vez aet diganeomp, eur c'heuz divent d'ar ouiziegez aet da get p'eo ken diues da zastum. Ha dibaot a-walc'h e vez ar furcherien evel an Ao. Ernault an hevelep re a stag da gendeuzi, e levrioù aes da dizout evit an deskerien, ar pep reta eus ar skiant pennaouet ganto war dachennou dizitaez evit an darnvuia ac'hanomp.

ABEOZEN.

NEDELEG AN HAÑV

Eur gwall devez e oa bet evit ar vouedigou. Echuet ar skol anezi o doa bet amzer e-pad an abardaez da redek ar girzier, da furika er porzioù evit samma ganto an drez, an drein, pep bodig keuneud dilezet evit ma vije a-benn an noz ar savadur-se en e sav. tantad sant Yann.

Gouezet o doa distanka ar riboulou ha mont betek e kichen an ti-forn da glask eun hordenn strouez bennak. Lakaet o doa ar merc'hedigou, entanet gant ar c'hoant ober evel ar baotred, da gas ganto o lod.

— Me an hini eo a lakaio an tan e-barz, eme unan, gouestoc'h eget ar re all, en eur dreuzeuliat.

— E peseurt tu e vo c'houezet ? a hopas daou pe dri.

— Ar re-mañ n'int ket fur ; diouz tu an avel evel just...

Diou blac'hig eun tammig savet a lavare an eil d'eben e kavent an dra-se eun tammig amzere.

— N'eo ket echu, bernit c'hoaz, eme eur vouez all. Alo ! hast afo 'ta te ! » Hag e voe kaset ar friou-lous da furc'h adarre dre ar girzier hag ar gwenodennoù, hag ar re all, ar re vrasoc'h, a reas ar bern en aod, war an ero. evel bep bloaz, ganto en o genou bep a damm mat a sigaretenn « butun-marmouz », evel ma reer eus ar bleun-kistin-se moulllet en eun tamm paper kazetenn, peadra da gregi d'eoc'h en ho kourlañchenn. Meur a hini a oa

a ziswenne en eur sellout ouz an tantad ha tenn e kavent chom hep ober implij evit c'hoaz eus an alimetez a oa ganto en o godell. Hag evit en em dapa e vernient traou a bep seurt.

— C'hañ ! eun tantad brao a vo Hag e sklerijenno. Kras ar c'heuneud.

— Ret awalc'h eo kaout eun tammig moked hag eun tammig c'houez evit ma vo kaset ar c'helou.

— Bezin !

Ha pep hini d'ar rasklenn da zastum ar bezin deut gant al lano, hag e sammjont ivez pep tra all a zegoueze evelse evel eur prof : tammou koad, boteler koz ; uheloc'h c'hoaz e savas ar bern gant ar gwiskad-se war c'horre.

Hag evel ma oant bet skuizet gant ar vec'h — ha n'o doa ket bet da vont gant ar saout en devez-se —, ez en em astennjont a stok o c'horf war dirien an ero, o fri da c'houesa an douar, da c'houesa kement frond mezvus a sav diouz al letonenn-se, mezvusoc'h eget c'houez ar merc'hed zoken evit eur paotr pemzek vloaz, hag e teue soñj da veur a hini eus ar mare ma veze astennet o fenn ganto e barlenn o mamm, eun amzer a oa, keit ha ma taoled evez da welout ha n'o doa ket a laou en o fenn goude debri re a vouar-du ; hag e oa evel ma vije en em vodet holl c'houezou ar bed aze war an dirienenn-se, dirak ar mor a c'holoe an traez aour. Ha pa oant mezvet a-walc'h ez aent kuit o-unan, pe daou-hadaou, d'an daoulamm, hag e raent dek tro warno o-unan, evit an dudi da welout neuze pep tra o trei en-dro d'ezo en eur c'horoll ken na strako an heol hag al loar, evit koueza a stok e gorf d'an douar, gwelout ar bed oc'h eilpenn, ha lezel neuze ar bad:

nell da dremen, ha pounner e benn hag e zivesker, sevel da genta kreiz e gorf, sellout dre wask e zivesker ouz eur bed all, ken flamm ha ken disheñvel diouz an hini boas ma skrabe tour s. Yann an oabl dislivet evel evit ober hillig d'ezañ, hag e sañlike al lec'hid gant pep buhez a oa ennañ, ha war ar mor zoken e tride a-wechou eur rizennadig melen pe glas gwer, hag e oa aze tri gwelan o vont gant kas an dour, sounn o fenn, didrouz, diflach, ken na daolent evez ha neuze ober eun hanter-tro hir, neu en eun doare diheverz d'o c'horf koz hag en em lezel adarre da heulia kas an dour evel spesou. War eur roc'h, ma neuñve ar bezin tro-dro d'ez, du holl e oa eur morvaout o sellout outo da vont. Anavezout a raent kement-se holl, petra oa eur gwelan, hag eur morvaout, hag eur c'hefeleg aod, nemet gwech ebet n'o doa bevet evelse, an traou-se pa selled outo, e benn d'an traoñ, dre wask e zivesker. Neuze e savent, hag e raent eur sell ouz ar gêr, kuzet e-touez ar gwez evlec'h ; trôet e oa liou ar gwez hag an tiez, distabil e oa c'hoaz kerzed ar baotred, hag e teue betek enno c'houez ar vogedenn-se a sav sounn hag a chom goudeze da blava evel ma vije eur volz diwelus o virout outi mont uheloc'h. Ha da heul ar c'houez-se e teue d'en em veska gant holl c'houezou an ero hag an aod c'houez an ognon o rouza en amann, seblant a lip-e-bao evit koan.

Digor e oa pep kalon, pep tra a gomze kreñv evel ma n'en doa graet araok. Ar gwez, ar mor, al loened int ivez o doa kavet ar gomz, hag an dud, an dud o doa da lavarout traou a oa kemend all en tu-hont d'ezo ma vadinellent pa soñjent enno.

Rak e oa an deiz hira eus ar bloaz, ha ne zeue ket

an noz, hag edod o vont da dantad sant Yann en deiz-se.

En noz.

Daou zourn a glaskas daou zourn all, hag o stardas. Daou lagad a glaskas daou lagad all, ha daoust ma ne weljont nemet eur sked en deñvalijenn, hag holl stered an oabl o leñva en eur c'hlemvan hir, e santjont eun aezenn domm o sevel diouto, ha ne glaskjont netra 'bet mui. Start ha sur e oant evel ma vez start ha sur ar mor deveziou 'zo.

C'hoant a zeuas d'an den yaouank starda ar plac'h yaouank etre e zivrec'h, pokat d'ez e hag eva war he muzellou blaz ar stered. Ne gredas ket. Start ha fetis e oa evel an neñv pe ar mor, ha ne voe ket rannet e galon gant an dra-se. Nemet e chome krog e daou zourn, a grene, hag e klaske daou lagad

— Komprenet hoc'h eus ?

— O ya ! deuit warc'hoaz.

Hag hini ebet n'en doa komprenet. Ha bremañ edont daou dindan an oabl, nerz en o diabarz, hag a bep tu e oa preñved-lugernus ouz ar girzier evel goulouennouigoù yen eur bed all ma vez warnañ eur vuhez disheñvel diouz an hini a vez war hon hini-ni, eur vro a garantez ma luc'h enni pep bleñchig ha pep delienn en doare-se deveziou a zo.

En em heuliet o doa hep gouzout d'ezo. O ! burzudou ar c'himiad ! hag edont en em gavet.

— Amañ e choman hizio.

— A ya.

Hag e unan, skañv e galon, e pignas ar paotr yaouank betek Rozprannou. Eun aezennig a fleure

ar gwiniz. Er c'hroazhent ne oa den ebet ken. Divo-gedi a rae c'hoaz al ludu hag ar meinigoù a oa atao en-dro. Ne gontas ket pet a oa. Aet e oa an dud da gouket. Dibrenn e oa chomet an nor evitañ. Mont a reas didrouz en ti, ha d'e wele, leun a levez. . .

E Rozprannou ne veze ket a dantad, nemet evit ober ar c'hiz ez aed d'ar c'hroazhent gant re ar C'hleger. Herve en doa kavet gwelloc'h diskenn d'an aod. Aze e veze tantad, e veze pedet, e veze c'hoarzet, aze e oa rummou e-leiz, aze e tregerne ar mouezioù dreist an dour betek an tornaodou pell, ha dreisto, hag e teue an hekleo en-dro, dounaet, kemmet son ar vouez. Herve a ouie e oa c'houez vat gant louzeier an ero hag ez oo dounoc'h an trivliadou dirak ar mor.

Flamminat a rae an tantad, c'houezet gant Kaour goz ha neket gant unan eus ar vugale — nemet e ouie ar re-mañ ar boaz : d'ar c'hosa, hag e kave an holl kement-se dereat, zoken ma ranne eun tammig o c'halon mous, ar pezh a rae d'ezo en em dapout gant bodou lann entanet, c'hoari an dro ha brocha a bep tu. Neuze e save ar flamm hag e rankent tec'hout evit mont da c'hoari da lec'h all ; ken na veze skandal : « Bremaik ! », gant aon ne vije lakaet an tan er c'harz kras, gleb e oa bet koulskoude mezeven, nemet e rank ar vugale chom sioul ha tevel, evel ar re vras int ivez, ha furoc'h.

Strakadeg, c'houezadeg. Ha pa lammas ar flamm uhel dre wask ar bezin, pa ruzias al lec'hid, hag ar mor larkoc'h, hag al lennad dour arc'hlae etre an

ero hag ar parkeier, e rankas pep hini pellaat kement e oa leun a wrez an aer tro-war dro Du-hont e weled tantadou all o sevel. E kichen chapel sant Yann e klevet tennou : ar vugale o c'hoari gant fuzennou, hag e lintras eno ivez eur flammenn dan dre wask ar gwez, hag e kreskas, hag e steredennas Pelloc'h eun all a savas, tan ha moged ha youc'hadeg ha bep ar mare e veze pep tra sioul ken trumm, trawalc'h evit ma vije klevet ar c'hefeleged-aod, trabaset gant kement-all a dan hag a youc'hadeg, ha ne'het ivez marteze gant an deiz-se na felle ket gantañ paouez, o lezel o c'hlemm, ar c'hlemm hir a zo o hini. Eun hordenn a ruilhas diwar c'horre ar bern evit beza pulluc'het, hag en eur strakal e troidellas kuit evel balafenned tan da vont da bokat d'ar stered, bochadou elev, a steuzie en oabl ken teñval ouz ruzder an douar. An avel-uhel a gase ar moged etrezek ar mor, ha damziheverz e oa c'houez ar bezin o tevi.

Ouz ar sklerijenn-se, an dud a oa d'ezo dremmou n'o doa kemeret gwech ebet. Hag o daoulagad, du bras, a oa enno holl zouster hag holl epont an teñvalder edont o sellout ennañ : hag ar re aet koz a c'hounenze adarre eur yaouankiz nevez, hag ar re yaouanka a zeue da veza azo souezus dirak an aberz-se bepred nevez da roue an deiz, ha diwar neuze e komprenent muioc'h eget n'o doa komprenet gwech ebet betek neuze. Hag ar vugale, bet skuizet en deiz, ha re yaouank da gompren touellerez an holl, a selle int-i ivez digor-frank o daoulagad, hag ec'h event hep her c'hompren kement c'houez a save diwar an douar.

Herve a selle ouz an tan, hag ouz pep tan o sevel a bep tu, hag ouz ar gwez a guze Rozprannou, war an dorgenn da welout ac'halen. An tantad-se a oa evel eur bed nevez drezañ. Ne oa nemet an dremmou er sklerijenn, hag an dud chomet en adreñv n'o gweled ket, nemet e ouied e oant eno hag e oa o anal o vev tro-war-dro. Ar burzudou a oa eun dra reiz en devez-se.

— Piou hennez a zo aze hirio ?

Nevez treuzet en doa Herve ar c'helc'had sklerijenn fiñvus ha ruz. En em c'houlenn a rae, hep gouzout perak, piou n'e anaveze ket.

— Hennez ? niz Lan Rozprannou.

— Veig Gwivarc'h, c'houi oar. E dad...

Mont a reas ar paotr yaouank da azeza pelloc'hik en eur c'horn. Perak edod o komz diwar e benn ?

E penn pella an ero edo.

En e gichen e welas daou lagad o lugerni, ruziet gant an tan. Daou lagad a selle outañ, hag en adreñv ne oa nemet teñvalded leiz evel an aezenn. Bez' e oa eno ouspenn diaraok eur vroz ha daou zourn o frika eur c'heotenn bennak.

— Piou ez oc'h-c'houi ?

Eur fourrad-avel a lakaas ar c'harz da grena hag al lennad dour arc'hlas da friza, hag an tantad da strakal.

— Ne ouezit ket, piou oun-me ?

Hag e sellas hi outañ. Neuze e ouezas piou e oa ha pelec'h en doa he gwelet. Pell a oa, deiz o fask kenta marteze.

— Eo !

— Me 'm eus soñj ac'hanoc'h-c'houi ivez .
O daoulagad a drugarekaas. Soñjou ar paotr yaouank a deñvalaas.

— Eun dra a garfen gouzout, emezañ, abaf eun tammig.

— Petra eo ?

— Hoc'h ano.

— Va ano ? Naig !

— A ya !

— Me oar ho hini, emezi.

Eur mare a dremenas adarre hag e lavaras heñ hep ret hag evel gant keuz :

— N'eo ket eun ano brao, va hini.

— Pep hini en deus e ano, ha mat evel m'emañ, emezi.

— Eun dra a garfen gouzout c'hoaz, emezañ.

Hag e lavaras :

— Amañ emaoe'h o chom bremañ ?

— Nann, n'emaoun ket o chom amañ, er vourc'h.

Hag evel ne lavare ar paotr yaouank netra, nemet soñjal :

— Eun devez bennak amañ e ti vamm-goz.

Herve a ouezas gwelloc'h neuze piou e oa. Kaour a oa he zad-koz, hag Anna ar Run he mamm goz. Kaour eo en doa c'houezet an tantad-mañ. En o zi gwenn edo o chom bremañ evit eur pennad. Diwar an hent, en eur vont e-biou, e c'helle eun den gwelout kouevr spuret mat an horolaj o luc'ha. Herve a ana-veze an daou goz-se ken grif ha ken kempenn.

— Amañ oun bet o chom eur pennad pa oan bihan, emezi.

— Me 'zo e Rozprannou, e ti Lan, eme ar paotr yaouank. Eun contr eo d'in.

Nemet n'edo mui e soñj gant ar pez en doa lavaret. Nijet e oa e spered meur a vloaz en araok, pa veze bemdez e pad ar retred er sekreteri o teski lenn promesaou ar vadiziant a-benn devez kaer e Bask kenta. Ar voused all a oa pignet da sellout outañ dre wask barriner houarn ar prenestr. Neuze an aotrou kure a takaas war benn ar paotr. Herve e voned beleg ar voused a c'hoarze hag a youc'he d'ezañ, ha heñ a ruzias, ken abaf ma ne reas mui nemet chaoka yod e pad lennadenn an devez-se. Devez e bask, e lennas fraez ha sklaer dirak an holl. Neuze e oa tro ar plac'hig a oa bremañ dirazañ.

Adalek ar mare-se ne oa mui netra etrezo. Heñvel e oa da Herve anavezout Naig Kalvaren pell bras a oa.

Kenta ma taolas evez, edod o lavarout ar grasou, o pedi saantez Barba d'hon diwall diouz an tan hag ar gurun.

..

Setu petra a voe norvez tantad sant Yann. Nede leg an hañv, evit Herve er bloavez-se, unan eus ar bloaveziou hag a gontas en e vuhez-den.

D. K. KONGAR

(Pennad tennet diouz eur romant da veza embannet diwezatac'h)

OBER a sav eun arnodenn

Kelou a zeu d'imp a-berz « OBER » eus eun arnodenn nevez, daou zerez enni, anvet « An Trec'h ». Setu amañ ar reolenn .

TREC'H KENTA :

1. *Danvez* (danvez eil skol OBER).

a) Yez : eul levr da studia : Santez Dahud.

b) Istor Breiz . amzeriou kenta ha rouantelez Vreiz.

k) Douaroniez : torosennadur, kêriou, stêriou, menezioù ha rannadur Breiz e nao eskopti.

2. *Goulennou* an arnodenn :

a) Dre skrid :

Skrivadenn ; goulennou-yezadur ; eur pennad da sevel e brezoneg.

b) Dre gomz .

Lenn eur pennad el levr merket da studia.

Displega gerioù, reolennou, danvez ar pennad-se. Istor pe zouaroniez.

TREC'H MEUR.

1. *Danvez* (Danvez trede skol Ober).

a) Yez : yezadur Roparz Hemon ; troiou-lavar ; istor berr lennegezh Vreiz.

b) Jedoniezh.

k) Istor Breiz adalek diwez rouantelezh Vreiz betek feur 1532.

d) Douaroniez : Pinvidigezioù Breiz ; anioù broioù ar bed hag an dud a zo o chom enno.

2. *Goulennou* an arnodenn :

a) Dre skrid :

Sevel eur studiadenñ war eur pennad-skrid. Trei e brezoneg eur pennad gallek, saoznek, alamanek pe italianek hervez c'hoant an arnodennad.

Kudenn-jedoniezh.

b) Dre gomz :

Lenn eur pennad pe e brezoneg reiz ha diaes pe e brezoneg Gwened, pe e brezoneg direiz.

Displega al lennadenn.

Istor ha douaroniez.

An ARNODENNOU

1. *Koulz arnodenni.*

Eur vodadeg arnodi a vo bep bloaz e-pad miz eost en « Herberc'hti » e Loperc'hed.

Bodadegoù all a vo savet pa garo an arnodennidi, gant ma vo 1° daou o c'houlenn, 2° graet o goulenn eur miz a-raok.

2 *Arnodennidi.*

N'eo ket ret heulia skol OBER evit tremen an arnodenn. — Adalek Pask 1938 e vo kaset d'an neb

o goulennno « Kenteliou OBER » war follennou, holl a-stroll (15 lur pep skol).

N'eo ket ret tremen an *Trec'h Kenta* evit gallout tremen an *Trec'h Meur*.

Ar Simbolidi a zo sellet evel *Trec'hourien*. Kelennerien OBER ivez, ha kement hini a raio eul labour talvoudus e brezoneg reiz, ma ra e c'houlenn.

D'ar re o devo bet an *Trec'h Meur* — d'ar re o devo bet an notennou uhela da genta — OBER a glasko tiegeziou na vez komzet enno nemet brezoneg evit ma teskint yez ar bobl.

Evit an holl *Drec'hourien*, e-pad an hañv, bodadegoù-kelenn ha beajou-studi (war an douaroniezh, an istor, an arz h.a...) a vo savet.

Eur vreuriezh : « Breuriezh an *Trec'h* » a zo savet etre ar re eus an *drec'hourien* a raio le :

da zougen dalc'hmat an arouez : *Heol an Trec'h* : da gomz brezoneg gant ar re a zoug an arouez.

3. *Arnodennerien* : Kunnaded a-berz OBER.

a) a evesaio ar skrid hag hen kaso da gelennerien OBER da reizha (ar skrid ne vo biken reizet gant an evesaerien).

b) a lakaio tremen an arnodenn dre gomz hag a verko an notennou roet ganto, hag an evezadennou o devo graet.

War ar reoladur-mañ, n'hellou netra beza kemmet nemet gant asant dre skrid an diou dredereann eus kelennerien OBER.

OBER, 30, rue de la Corderie,
Douarnenez, Finistère.

Notenn. — Bez' e vo eta e Breiz, diwar vremañ, diou arnodenn kichen-ha-kichen : « *Ar Simbol* » diouz eun tu, hag « *An Trec'h* » diouz an tu all.

Alia start a reomp d'ar studierien war ar yez klask tapout « *An Trec'h* », hag a ziskouez beza aozet mat-tre.

Darn a gavo marteze n'eus ket ezomm eus diou arnodenn war eun dro, hag i damheñvel an eil ouz eben. Kredi a reomp eun tammig evelto. Ha setu perak ne glaskimp ket, evit eur pennad da vihana, sevel arnodennou nevez « *Ar Simbol* », — nemet goulennet groñs e vefe diganimp.

Bez' e c'hell koulskoude « *Ar Simbol* » dont da veza talvoudus-meurbet e-keñver daou dra :

1° Kenta tro ma vo adaozet reoliadur « *Ar Simbol* », pouezet e vo war ar « Brezoneg Eeun », evel diazez reta pep anaoudegezh resis eus ar yez.

2° Bloaz 'zo, edo ar brezoneg unvan e riskl bras da vervel : tud, darn a-ratoz-kaer ha darn dre zievezed, o doa en em vodet, ha war zigarez e wellaat, o doa kinniget e ziskar. Ne voe saveteet ar yez nemet dre nerz-youl diblegus « *Breuriezh Veur ar Brezoneg* » ha « *Gwalarn* ». Ma teufe deiz pe zeiz, — Doue ra viro, — ar riskl da sevel adarre, neuze e ranko « *Ar Simbol* » kavout eur vuhez nevez da harpa « *Gwalarn* » er brezel-diabarzh didruez a darzfe en deiz-se etre ar vrezonegerien. — R.H.

LENNADURIOU

A BRETON KERDES (« Kudenn Vreiz »), gant Pardanyi Miklos ; Budapest, 1937.

N'eo ket an Ao. Pardanyi eun den dianav e Breiz. Eun nebeut bloaveziou 'zo, edo amañ o tastum danvez al levr en deus bet ar vadelez da gas d'imp n'eus ket pell. Eun den hegarat anezañ, yaouank, leun a c'hred, hag evel an darn vrasa eus e genvroiz, brogarour touet.

N'em eus ket ezomm da lavarout ne gomprenan grik, pe dost, en 276 a bujennadou hungarek a ya d'ober al labour. Dre eurvad evidomp, teurvezet eo bet d'an Ao. Pardanyi moula er penn diweza eun diverra eus danvez e oberenn e brezoneg (lennit mat : e brezoneg) hag en alamaneg. Eun istor eo eus an emzao breizek adal amzer ar romantelez betek ar bloaveziou diweza, an emzao politikel koulz hag an emzao sevenadurel.

Eun dra a bouez bras evit Breiz eo dont da veza anavezet en estrenvro. Rak en estrenvro marteze, muioc'h c'hoaz eget amañ, emañ hon amzer-da-zont o kemer stumm, evel ma edo amzer-da-zont meur a vro vihan, adsavet hizio, o kemer stumm a-raok ar Breiz, n'eo ket er vro end-eeun, hogen e pevar c'horn Europa. Mil bennoz eta d'ar re, evel an Ao. Pardanyi, a labour da astenn ha da startaat hor brud.

R. H.

NOTENNOU

EMBANNADURIOU NEVEZ

Dizale e vo kroget gant ar moula diou oberenn : da genta, eur « *Geriadurig Gallek-Brezonek* » (da lakaat e-keñver hor « *Geriadurig Brezonek-Gallek* » embannet e 1928) ; d'an eil eur « *Geriadur Bras Brezonek-Gallek* ». Embannet e vo an daou labour-se gant « *Gwalarn* », e stumm niverennou « *Gwalarn* », hag evit hor c'houmananterien hepken. Da lavarout eo, ne vint ket lakael e gwerz ; eur wech moulet, ne dalvezo ket ar bean o c'hask el levr diou, na zoken e ti « *Gwalarn* ».

D'ar re o deus c'hoant kaout an diou oberenn-se eta koumananti d'hor c'helouenn. An luni genta a zalc'ho, a gredomp, peder niverenn (strollet, gwir-heñvel, e diou levrenn). An eil a zalc'ho meur a niverenn, ha ne vo embannet nemet tammi-ha-tamm.

AR GERIADURIG GALLEK-BREZONEK

Ouspenn unan, moarvat, e-touez hor c'houmananterien, o lenn emaeomp war-nes embann eur « *Geriadurig Gallek-Brezonek* », a lavaro : prenet em eus Geriadur Bras F. Vallee ; n'em eus ezomm ebet bremañ eus unan bihanoc'h.

Eur fazi eo, a gredan

Geriadur Bras F. Vallee, hag heñ talvoudus-dreist, kalz talvoudusoc'h eget ma vo hor geriadurig-ni, a zo fall e-keñver eun dra : ne ro ket start a walc'h gerioù ar yez unvan gant o doare-skriva resis ; re a

furmou trefot ha rannyezel a zo ennañ, evit ar brezoneger boutin, da vihana.

Pennorin ar barrad-follentez a zo kroget e Breiz abaoe daou pe dri bloaz, peurunvani ar reizskrivadur, a dleer klask en embannidigez ar Geriadur Bras, siouaz (dre fazi Emil Ernault, Doue d'e bardono, ha n'eo ket dre fazi F. Vallee na R. Ar Rouz). N'eo ket gwarizi tudou 'zo ouzimp, na kennebeut pennadou bugelel « *Dihunamb* » a-zivout ar « brezoneg beo » hag ar « brezoneg kador » a zo kiriek d'eun darn vras eus hor c'henvroiz beza bet trelatet keid-all o spered. Gwelout eur yez damhennek e-lec'h eur yez lennek-rik e Geriadur hor yezoniour brasa a zo bet eur gerseenn da veur a hini : ac'hano ar c'hoant da heurlufra ha da heurgompeza.

Hor geriadurig a roio geriou ar yez unvan, spis ha fraez. Bez' e vo d'an neb a venno skriva reiz eur stur hag eur skoazell. Dastum a raio, en eun daolenn verr, ar pezh hon eus graet evit ar brezoneg, ar pezh na vo ket aes hol lakaat da ziskregi dioutañ.

AR GERIADUR BREZONEK-GALLEK

Klemmou a zo bet pell 'zo pa na gaver ket a c'heriadur brezonek-gallek klok a-walc'h da lenn kement tra a vouler bremañ. Hor geriadur, hag heñ diglok, a roio da vihana ar pep muia eus ar geriou hag an troiou-lavar implijet e « *Gwalarn* », hag ivez kalz a re all tennet diouz « *Kroaz ar Vretoned* », « *Feiz ha Breiz* », « *Breiz* », hag all, hep menegi meur a dra pennaouet amañ hag abont. N'eus ket da gredi e teufe er-maez al levrenn genta kent 1939.

Evel ar « *Geriadurig Gallek-Brezonek* » e vo ar

« *Geriadur Bras Brezonek-Gallek* », ouspenn eur benveg-studi, eur benveg-brezel er stourm evit ar reizskrivadur unvan digemm.

DRE AR C'HELAOUENNOU

Talvoudus evel boaz « *Studi hag Ober* » (kerzu 1937), ennañ eur studiadenenn gant an Eilamiral Laurent a-zivout « Poblou ar Sav-Heol tosta » ; eun all gant M. G. anvet « Pennaennoù a-enep ar Stadoù » ; prezegennou ; hag (ar pezh a blij d'in dreist) kendalc'h troidigez ar Salmou.

« *Sav* » a ya war-raok ivez, ennañ 48 a bajennoù en dro-mañ : eur pezig-c'hoari gant X. de Langlais, « Koroll ar Marv hag ar Vuhez », paket braoik a-walc'h (d'ezañ eun tammig re marteze blaz ar madi-gou sukr liou-roz) ; eur barzoneg dudius gant Alan (hag a zo o vont da embann eul levr barzonegoù dizale) ; eur studiadenenn gant Kerlann diwar-benn « Bro-Suomi », hag a garfed gwelout kalz eus ar seurt e brezoneg ; eur gontadenenn gant Y. Drezen ; hag all. Eur pennad gant Abeozen a gaver war « *War Sao* » (C'houevrer-Meurz 1937).

Plijadurus ar rendael etre « *Breiz* » ha « *Feiz ha Breiz* » a-zivout Euzkadi. Blaz a ro d'an diou gaze-tenn-se, eun tamm goular a-wechou.

War-dro diwez 1937 e ouestlas « *Breiz Atao* » eun niverenn d'ar brezoneg : kaoz ebet eus labour ar c'helaouennoù moulet er yez vroadel.

GANEDIGEZ

Plijadur hon eus o kemenn d'hol lennerien ganedigez Marivon, merc'h d'hor c'henlabourer mat Y. ar Go (7 a viz c'houevrer 1938).

KAD

Degouezet eo ganimp diou niverenn genta eur gazetenn nevez, KAD. E galleg eo skrivet. En eil niverenn, koulskoude, e kaver eur pezh-barzoniezh e brezoneg, « Diougan ».

Pal KAD eo studia kelenennouriezh an Drouized koz, da denna diouti eur stur, eur reolenn-vuhez evit an dud a vremañ. N'eo ket d'imp-ni da varn talvoudegezh speredel ar strollad nevez, hag a seblant heulia, e keñver pe geñver, an hent digoret gant Ar Fusteg hag E. Berthou war-dro derou ar c'hantved-mañ ; diskibien ar C'hembread iskis Iolo Morganwg. Kaer, da vihana, ar gerioù-stur dibabet : *Kreñvder, Karantez, Furnez*.

Skriva d'ar Voest-Post 5, Dinan. Priz ar c'houmanant-bloaz : 10 lur (4 niverenn).

DIWAR-BENN « TROELLENNOU GLAS »

Eur pennad-burutellerezh mat-tre a lennomp war « Breiz » (16 Genver 1938), diwar-benn labour Mao-dez Glannour, « Troellennou Glas », embannet gant « Gwalarn » e miz Kerzu diweza. Savet eo gant an Ao. P. Bourdelles ; hag e ro d'imp eun tañva eus ar pezh a c'hellfe beza ar skridvarnerezh brezonek, ma karfe Breiziz desket teurel eun tammig muioc'h a evez ouz an traou talvoudus a vouler bremañ en o yez.

Merka mat a ra an Ao. Bourdelles ar pezh a ra nevezintli labour ar barz yaouank : ar c'hempouez leun etre an dristidigezh hag al levenez er bed-mañ. « Pell 'zo », emezañ, « ne oa ket bet skrivet ken kaer all e brezoneg. Blaz ar psalmoù a zo war al levr

evel war hini Bleimor. Met ouspenn, levenez ar grouadelezh, frealzh buhez ar bed all, hag holl soniri ar brezoneg lakaet d'o displega... »

AL LADINEG EN HELVETIA

Setu ma 'z eo anavezet al ladineg pe romanche da yez vroadel en Helvetia, dre 572.129 a vouezioù a-enep 52.267. Da yez vroadel, ha n'eo ket da yez Stad. Ne vo ket implijet war ar bilhedou-bank, da skouer, nag en holl skridoù kaset gant ar gouarnamant.

Komzet e vez al ladineg en Helvetia gant 44.000 a dud hepken. Rannyezoù kar a gomzer avat en Italia hag e Yougoslavia. Gwarezet ha skoazellet e vo ar yez hiviziken. Bravoc'h ez a ar bed ganti eget gant ar brezoneg, komzet gant 1.000.000 a dud pe ouspenn.

Ret lavarout ez eus bet tud desket, tud a-benn oc'h ober war-dro al ladineg abaoe pell 'zo. Bez' ez eus eul lennegezh adalek derou ar 16-vet kantved.

SKINGOMZEREZH

D'an 10 a viz c'houevrer e voe graet eur brezegenn saoznek diwar-benn Breiz gant hor c'henvroad L. Mill-Arden e Dulenn. Sed aze labour a zoare evit ar vro.

SKOL-GEMBRAEG DRE LIZER

Emeur o paouez sevel eur Skol-Gembraeg dre lizer. Lakaet eo dindan paeroniezh an Ao. F. Vallée ha « Gwalarn ».

Eur strollad kenta a skolidi a zo krog da labourat.

Ar re a fell d'ezo mont en eil strollad, roent o anoiou
kent an 20 a viz ebrel.

Ret eo gouzout ervat ar brezoneg unvan. Daouzek
lur eo ar skodenn emezela. Skriva d'an Ao. Berthou,
B.P. 131, Sant-Brieg.

ALI

Serret e vo ti « *Gwalarn* » etre an 9 hag ar 25 a
viz ebrel. Pedet emeur da chom hep skriva d'imp
e-pad ar pennad amzer-se.

G W A L A R N

Kelaouenn vizek

Rener : Roparz Hemon

Priz : 40 lur ar bloaz (broiou estren : 50 lur)

Chomlec'h :

Botle Postale 75, BREST

Kas pep chekenn ha pep lizer-arc'hant
pep lizer ha pep pakad erbedet da

All cheques and money-orders
all registered letters and parcels should be addressed to

L. NEMO
10, rue Jean-Macé, BREST
(C. C. 12.110, Rennes)

Priz : 10,00